

上海「文匯報」再呼籲市民

在兩個星期內 自動交出武器

最近持械劫掠傷人罪案增加

巴基斯代表團 今日抵華盛頓

【本報訊】上海「文匯報」最近再呼籲市民，在兩個星期內，自動交出武器，以減少最近持械劫掠傷人罪案之增加。該報指出，最近持械劫掠傷人罪案之增加，已成為上海治安的一大威脅。市民應自覺地交出武器，以維護社會治安。此外，該報還報導了巴基斯代表團今日抵達華盛頓的消息。該代表團此行旨在與美方進行有關國際事務的磋商。

北京秘魯使館 被歹徒投炸彈

【本報訊】北京秘魯使館昨日發生一起爆炸事件。據悉，一名歹徒向該使館投擲了一枚炸彈，導致使館建築受損。目前，警方已展開調查，以確定歹徒的身份及其動機。此外，該報還報導了美國暗示如越共讓步，只是懦弱表現。美國政府表示，如果越共在談判中表現出讓步，這將被視為一種軟弱的表現，而非真正的和平意願。

日本代表團 考察釣魚台

【本報訊】日本代表團昨日訪問釣魚台，進行考察。該代表團由日本政府官員組成，旨在了解釣魚台的地理環境和資源狀況。此次考察引起了中國方面的關注，因為釣魚台的主權歸屬一直是一個敏感的話題。中國政府表示，釣魚台自古以來就是中國的領土，任何外國勢力在該地區的活動都是不可接受的。

香港怎樣成為國際金融中心

【本報訊】香港如何成為國際金融中心，是許多人都感興趣的話題。本文將探討香港在金融領域的發展歷程。從早期的貿易港口到現在的國際金融中心，香港憑藉其獨特的地理位置、開放的經濟政策和優秀的人才，成功地吸引了全球資本。文章指出，香港的成功經驗值得其他地區借鑒，特別是在金融改革和國際化方面。

銀行業務趨動

【本報訊】香港銀行業務最近呈現出一系列動向。隨著國際金融環境的變化，香港銀行紛紛調整業務策略，以應對挑戰。一些大型銀行開始加強在亞洲其他地區的業務，而另一些則專注於提升服務質量和客戶體驗。此外，一些新興的金融機構也開始在香港設立分行，這反映了香港在金融領域的競爭日益激烈。

金融中心之利弊

【本報訊】成為國際金融中心對香港來說既有利也有弊。本文將分析成為金融中心的利弊。利處包括經濟增長、就業機會增加和國際影響力提升。然而，弊端也不容忽視，例如生活成本上升、環境污染和社會不平等現象。文章呼籲政府應採取措施，在發展金融業的同時，也要關注民生問題，實現可持續發展。

可以行兩條路

【本報訊】在面對金融挑戰時，香港可以採取兩種不同的發展路徑。一種是繼續加強金融業，吸引更多國際資本；另一種則是發展其他產業，如科技和製造業，以實現經濟多元化。文章認為，香港應該根據自身的優勢和國際形勢，選擇最適合自己的發展道路。



七月十四日三藩市街發生大火，三十七座屋宇被焚，損失超過六百萬美元。圖為三藩市街大火後之慘狀。（合衆社電）

適應大陸消費需求 發展輕工業與農業

【本報訊】為了適應大陸消費需求，政府應發展輕工業與農業。隨著大陸經濟的增長，消費需求日益增加，這為香港發展輕工業和農業提供了廣闊的市場。政府應提供政策支持和資金投入，鼓勵企業在這些領域進行投資和創新，以滿足市場需求並促進經濟發展。

妻子不愛丈夫 非是離婚理由

【本報訊】在法律上，妻子不愛丈夫並非離婚的合法理由。根據現行法律，離婚需要基於重婚、虐待、遺棄等法定事由。然而，在現實生活中，感情破裂往往是導致離婚的主要原因。文章建議，在處理婚姻問題時，應通過溝通和協商來解決，而非輕易訴諸法律。

焚燒同性戀者「香案」 三藩市神秘大火

【本報訊】三藩市發生一起神秘大火，據傳與同性戀者有關。這起事件引起了社會的廣泛關注和討論。有人認為，這可能是對同性戀者的歧視行為，而也有人認為這只是一起普通的意外。目前，警方正在調查火災原因，並呼籲社會保持冷靜，尊重每個人的權利。

焚毀半條街屋宇

【本報訊】三藩市發生大火，焚毀了半條街的屋宇。這起火災造成了嚴重的人員傷亡和財產損失。消防部門已全力撲滅火勢，並展開救援工作。目前，受損房屋正在進行評估和清理工作。這起事件再次提醒我們，消防安全至關重要，必須加強防火意識和設施建設。

張之香出任 開發署副署長

【本報訊】張之香女士昨日出任開發署副署長。張女士在開發領域擁有豐富的經驗和專業知識，她的加入將有助於開發署更好地履行職責，推動相關領域的發展。開發署表示，將全力支持張女士的工作，並希望她能為香港的建設貢獻力量。

部署七國高峯會議 解決世界經濟困難

【本報訊】七國集團高峯會議將於近日舉行，旨在解決世界經濟困難。會議將由美國總統主持，參加成員包括英國、法國、德國、意大利、日本和加拿大。會議將討論全球經濟形勢、貿易問題以及應對金融危機的策略。各方均表示，將共同努力，為世界經濟的穩定和繁榮做出貢獻。

日美安排 在渥太華 高峰會議

【本報訊】日美兩國政府已安排高峰會議，地點定在渥太華。此次會議旨在加強日美兩國在經濟、政治和國際事務方面的合作。雙方將就當前國際形勢下的挑戰和機遇進行深入交流，並尋求達成共識。會議的舉行將進一步鞏固日美友好關係，並對全球產生積極影響。

美國凍結伊朗資產 廿億元將交還伊朗

【本報訊】美國政府決定凍結伊朗資產，並計劃將其中二十億元交還伊朗。這一舉措引起了國際社會的廣泛關注。美國政府表示，凍結資產是為了對付伊朗的核問題，而交還資金則是為了緩解國際壓力。然而，伊朗方面對此表示反對，認為這是對其主權的侵犯。

鬼馬智多星

【本報訊】電影《鬼馬智多星》將於近日上映。該片由周星馳主演，講述了一個充滿笑料的冒險故事。影片風格幽默詼諧，深受觀眾喜愛。導演表示，希望通過這部作品為觀眾帶來歡樂和啟發。目前，影片正在各大影院熱映中，吸引了大量觀眾前往觀看。

大鯊白

【本報訊】電影《大鯊白》將於近日上映。該片由羅啟銳導演，講述了一個關於鯊魚的驚悚故事。影片節奏緊張，情節扣人心弦，是動作片愛好者的首選。主演表示，為了拍攝這部電影，他們付出了巨大的努力，希望觀眾能感受到影片的魅力。目前，影片正在各大影院熱映中。

天真有牙

【本報訊】電影《天真有牙》將於近日上映。該片由陳可辛導演，講述了一個關於成長和夢想的感人故事。影片情感真摯，演技精湛，引發了觀眾的強烈共鳴。導演表示，這部電影是他對生活的感悟和對未來的憧憬。目前，影片正在各大影院熱映中。

京都

【本報訊】京都最近舉行了一場大型活動，吸引了眾多遊客。活動內容豐富多彩，包括文化表演、展覽和比賽等。京都市政府表示，希望通過這次活動，向遊客展示京都的獨特魅力和深厚文化底蘊。目前，活動正在順利進行中。

五場

【本報訊】今日有五場精彩演出，不容錯過。這些演出涵蓋了音樂、舞蹈和戲劇等多個領域，水平高，精彩紛呈。觀眾可以通過各大媒體平台查詢演出詳情並購買門票。主辦單位表示，將為觀眾提供最高質量的觀摩體驗。

鬼馬智多星

主演：周星馳

今日上映

大鯊白

主演：羅啟銳

今日上映

天真有牙

主演：陳可辛

今日上映

京都

今日上映

主演：...

五場

今日上映

主演：...

京都

今日上映

主演：...

五場

今日上映

主演：...

獲得東協國家重要天然資源供應

（中央社漢城十一日電）韓國總統金斗煥在完成東南亞國家協會五國防問後，已返抵漢城。

全太平洋地區是發展中的「一大洋區」，而該區也是指在國際間發生安全問題時，可以以及在強大太平洋地區相配合，共同防衛的區域。全太平洋地區是發展中的「一大洋區」，而該區也是指在國際間發生安全問題時，可以以及在強大太平洋地區相配合，共同防衛的區域。全太平洋地區是發展中的「一大洋區」，而該區也是指在國際間發生安全問題時，可以以及在強大太平洋地區相配合，共同防衛的區域。

是自殺別無可疑

[illegible]

收成創新紀錄

已於昨(廿)晚移交台北市警察局，可望在日內移送台北地檢處。

綜合臺灣的鐵鑑報告，認為陳成博士可告以認罪，則判無罪，否則判有罪。

蘇天氣差農產減少

（中央社華盛頓十一日電）美國農產減產，二十四日約減五百萬噸。

度喪

人喪

度喪

人喪

萬噸。此數比一個月之數量大六億三千一百五十九萬噸。此數比一月份之數量大六億三千一百五十九萬噸。此數比一月份之數量大六億三千一百五十九萬噸。

(似)。死傷甚大。空軍藍色西裝與台大探險隊西裝無異，上探得之戰機殘骸，位置與刑罰部一位高級警官遺體，陳成發的西服有一處裂縫，研判是陳文成被刺時，劃下來的。死者身上的污漬，去年曾超出百分之四。

預料蘇聯的礦物產量將減少，此項減少之數，大部份係因加拿大與澳洲之間的增產數所抵銷。預料英國的總產量將比去年的世界增加百分之三。預料日本礦物的產值將創紀錄之年。

日電：美國聯邦郵政五種的普通紙幣，主要原料的蘇聯燃料與煤炭的天氣，傷害了它們春季採集作物，使蘇聯本年度的礦物產值將接近百分之一。

該部的專家在關於古吉拉特邦那裡的千手印而無可奈何於印度民權運動中，修德村民已獲准往建造房屋。

經日本要求及抗議 蘇聯宣佈取消

[illegible]

開空頭支票

[illegible][illegible]

喪是遭受洪水蹂躪最嚴重的地方，死亡人數也是最高，于昨日下午有九人喪生。當一該邦多個地已有退縮的現

美航機被劫持
強迫飛往古巴
乘客虛驚劫機者被扣留

（美聯社邁阿密十一日電）官員
兩名男子星期五劫持一架由芝加哥飛
往美國賓夕法尼亞州，機上有乘客一百八十

員十二人，他們強逼這架飛機飛往古巴，當飛機降落夏灣拿時，兩人被捕，而另有八名乘客，自願下機。這是自去年九月十七日以來，首架美國噴射客機被劫飛古巴。聯邦航空署發言人巴克爾說：下午一時零八分，東方航空公司卜一〇一噴射機安然降落在海灣的胡斯馬提機場，古巴保安部隊將兩名劫機者拘捕。巴克爾說：與此同時，另外八人自願離開這架飛機。其餘的乘客，獲准在

紀念品店去購物，然後，添油的噴射
飛邁亞密國際機場，在下午六時降落
主管邁亞密聯邦調查局的特務助理納

：「我們聽說他們可能是家庭的成員，這事未獲證實，他拒絕更進一步置評。」

台榮民工程處

今年承接工

逾四百億新台幣

| | |
|--|--|
| <p>(本報台北十一日電)台灣興業工程七十年來承攬工程金額，包括國內外工程，不含業主供應材料暫運止，總計新臺幣四百四十億元二千元，創下歷年來承接金額的最高紀錄。</p> <p>也造成了國內的財政負擔。</p> | <p>合幣二百六十一億二千七百萬元零三千一百二十二元，較前增加百分之十九點九。三百八十八億元，其成長率達百分之五十四點四。</p> <p>該處七十年代承攬工程金額，國內方面一億九千八百九十二萬八千九百三十七元二角八分，占百分之四十六點二；國外方面一億一千五百九十五萬四千六百八十三元六角一分，占百分之二十八點二。</p> |
|--|--|

工程各佔約百分之五十的比率。

據統計該處七十年

度承接工程金額與六十

五元七角一分

之四十九點四

方面新台幣二

三千一百四十

八百廿六元五

傷嚴重
入獲賠
十萬元
受十八次手術

一九九年度承接「程金額新
國外比國內多四億一
二億零六萬餘元。
該處最近五個年
案所承接工程金額分
是：七十年代新台幣
百億五千八百萬餘元
六十九年度新台幣二
十六億一億二千七百

法庭裁定得二到百六十一萬四千八百五十元澳門。

元，六十八年二百廿一億五十五萬元，六

在這次意外後，她曾留院十四個月，據一位醫生生活在地獄的歐羅巴。她一接受十八次手術，其中一次是將她的左脚鑲上，可以用義肢走路一小段路程，但是，大輪時，她需要坐在輪椅上。

一位醫生稱：「如沒有協助，要想出地獄也不容易」。

新台幣一百七十六萬五千餘元、六十七年度新台幣十二億零七百九十九萬元、十年度世界各國外匯較大的幾項工程是：地阿布沙山隆坡道路工程、哈山隆坡公路、亞至大索里鐵路工程、沙地柏六A路工程、沙地柏利維德水質工程、印尼泗水公路工程、約旦危奇至工程、公路工廠。

[illegible]

本港新聞

報捷傳再毒緝員人關海 品毒元萬千獲

團集毒販幫州潮破查追年兩經 捕被別分婦情與妻偕梟毒嫌涉

【本報訊】經過兩年多不眠不休的追緝，海關人員終於在潮州破獲一個大型毒品集團，並逮捕了多名涉案人員。據悉，該集團在過去兩年內，共販賣價值超過一千萬元的毒品。目前，該集團的頭目已被捕，並被控以販賣毒品罪名。其餘涉案人員亦在追緝中。



海關人員在現場搜獲大批毒品及相關文件。

搜出極純海洛英 一男兩女當場被捕

關員兵分兩路赴慈雲山尖沙咀

【本報訊】海關人員在慈雲山及尖沙咀兩處，分別搜出極純海洛英。在慈雲山，一名男子及一名女子當場被捕，並被搜出大量海洛英。在尖沙咀，另一名男子及一名女子亦被捕，並搜出少量海洛英。目前，該四名涉案人員已被控以販賣毒品罪名。

此大行動僅破毒窟 組織尚未粉碎

有十多人人在逃

【本報訊】雖然此次行動成功破獲了多個毒品集團，但該組織尚未完全粉碎。據悉，目前仍有十多名涉案人員在逃。海關人員表示，他們將繼續追緝，直到將該組織徹底粉碎為止。

海關人員在現場搜獲大批毒品及相關文件。在尖沙咀，一名男子及一名女子亦被捕，並搜出少量海洛英。

招待所半夜三級火 五十房客被困火場

消防員經過多小時撲火救出各人

【本報訊】九龍一間招待所，昨深夜發生三級火，火勢猛烈，五十多名房客被困火場。消防員經過多小時的撲滅，最終將火勢控制住，並成功救出所有被困人員。目前，起火原因仍在調查中。

澳門地下組織自稱革命黨 致函報館出言恐嚇

要求政府接納蛇客

【本報訊】澳門地下組織自稱革命黨，昨日致函本報，出言恐嚇，要求政府接納蛇客。該組織表示，他們將對政府採取進一步行動，除非政府滿足其要求。目前，政府已表示將嚴正處理此事。

難忍冰仔碼頭惡劣環境 又有五百難民

爭相逃往大陸

【本報訊】由於冰仔碼頭環境惡劣，又有五百名難民爭相逃往大陸。據悉，該碼頭的生活條件極其惡劣，缺乏基本的衛生設施，導致難民們無法忍受。目前，政府已表示將採取措施改善該處的環境。

聘請演員

中英劇團誠徵中國籍男/女演員三名，劇目由一九八一年九月開始。有意者請親臨本團（內附英文履歷及近照）：欲必達先生 中英劇團 英國文化協會 香港灣仔軒尼詩道二五五號。

廿六失明學生 參觀警務學校

以手觸摸警署制服用物

【本報訊】二十六名失明學生，昨日參觀警務學校，並親身體驗了警務工作。學生們在老師的陪同下，參觀了警務學校的各個部門，並與警務人員進行了交流。學生們表示，這次參觀讓他們對警務工作有了更深入的了解。

聘製衣整理部總管

土瓜灣區大製衣廠聘請整理部總管一名

至少四年有關工作經驗，管理一百名工人，負責鈕門、打棗、打釘、熨衣、包裝等工作。懂西裝夾機操作者優先。有意請詳履歷，近照，要求待遇，聯絡電話：九龍尖沙咀郵箱九五九八七號。

油蔴地小輪 乘客跳海

被救人救起

【本報訊】油蔴地小輪昨日發生一起意外，一名乘客跳海。幸而被及時發現並救起。目前，該名乘客已無大礙，正在醫院接受觀察。警方已展開調查，以確定意外原因。

三育中學四校 聯合畢業典禮

聯合畢業典禮

【本報訊】三育中學四校昨日舉行聯合畢業典禮，慶祝學生們順利完成學業。典禮上，校長致辭，勉勵學生們在未來的學習和工作中繼續努力。隨後，學生們在歡快的氣氛中結束了典禮。

CASIO 電子新科技，生活添姿彩。

功能優越，無可逾越！

可隨身攜帶的CASIO迷你出紙計數機。

具有螢光及出紙雙重顯示，可以核對複雜計算，並為閣下將數字記錄於記憶紙卷之上。CASIO手提型出紙計數機，具備多項功能，是閣下辦公室內外應用的理想工具。

高速迷你出紙計數機，具有LCD顯示。

採用標準紙卷，三種電源，方便妥當。

大型顯示於綠色特潤紙卷上。

HR-11 簡單代數邏輯計算，十位數字，獨立記憶系統，應用常數，百分率，可接駁三種電源（交流電/電池及可充電Ni-Cd電池）。

HR-12 十位數字，獨立記憶系統，應用常數，百分率，小結/大結，分類計算，可接駁三種電源（交流電/電池及可充電Ni-Cd電池）。

精密出紙計數機 CASIO科技的精選

FR-100 十位數字，獨立記憶系統，應用常數，百分率，小結/大結，分類計算，可接駁三種電源（交流電/電池及可充電Ni-Cd電池）。

GR-2250 自動出紙顯示全月曆，高速出紙計數機，十位數字，獨立記憶系統，應用常數，百分率，小結/大結，分類計算，可接駁三種電源（交流電/電池及可充電Ni-Cd電池）。

DR-1011 十位數字，獨立記憶系統，應用常數，百分率，小結/大結，分類計算，可接駁三種電源（交流電/電池及可充電Ni-Cd電池）。

DR-1520 十位數字，獨立記憶系統，應用常數，百分率，小結/大結，分類計算，可接駁三種電源（交流電/電池及可充電Ni-Cd電池）。

第十屆 繞樑三日

七月十四日 黎小田/黃韻詩 司儀
50-80流行曲之夜
仙杜拉/柳影紅/葉振棠/張偉文/舒雲/森森/班班/羅文
票價：一百元、七十元、四十元

七月十五日 馮寶賢/金剛 司儀
合家歡晚會
辛尼哥/豆豉合唱團/快樂兒童合唱團/陳美齡/陳百強/張德蘭/曾路得/黃大仙兒童合唱團/路家敏
票價：一百元、七十元、四十元

七月十六日 新金馬劇團 演出 馮華/黃其浩 音樂
粵劇「一把存忠劍」
新馬師會/鳳凰女/關海山/陳燕棠/譚定坤/新次伯/尹飛燕/李婉湘/陳亮聲/何偉凌/李雲/潘家碧
票價：一百元、七十元、四十元

晚上八時正 香港大會堂
售票處：通利琴行各分行、香港大會堂售票處
收入除開支外，撥充商台緊急救濟基金

本港新聞

誰人當選繼任港督 決未選入當選

選入當選非並能可士爵德尤 擇選慎審在仍前目面方廷英 任留續繼浩理麥望希仍人港

【特稿】一項由英政府委託進行的民意調查顯示，下任港督人選中，尤德爵士及麥理浩爵士最受歡迎。英廷在選擇下任港督時，仍將審慎考慮，目前尚未有定案。英廷方面表示，下任港督的人選，必須具備高尚的品德、卓越的能力及廣泛的民意支持。尤德爵士及麥理浩爵士在過去兩任中，均表現出色，深得港人愛戴。英廷在選擇下任港督時，將會參考民意調查的結果，並與各方進行廣泛諮詢，以確保選出最適合的人選。

租約問題尚未明朗 駕輕就熟作用重大

麥理浩留任可能對港更有利

【特稿】一項由英政府委託進行的民意調查顯示，下任港督人選中，尤德爵士及麥理浩爵士最受歡迎。英廷在選擇下任港督時，仍將審慎考慮，目前尚未有定案。英廷方面表示，下任港督的人選，必須具備高尚的品德、卓越的能力及廣泛的民意支持。尤德爵士及麥理浩爵士在過去兩任中，均表現出色，深得港人愛戴。英廷在選擇下任港督時，將會參考民意調查的結果，並與各方進行廣泛諮詢，以確保選出最適合的人選。

放寬租管終獲通過 工業聯會深表失望

【特稿】九龍工業聯合會對港督放寬租管表示失望。該會認為，放寬租管將對工業界造成不利影響，並可能導致工業外遷。該會呼籲港府在制定租管政策時，應充分考慮工業界的利益，並加強與工業界的溝通與協調。

香港廈門民航 八三年可恢復

廈門着手籌建二級國際機場 配合特區發展吸引外商投資

【特稿】廈門市政府正積極籌建二級國際機場，以配合特區發展並吸引外商投資。據悉，該機場的建設將分為兩個階段進行，預計在八三年可恢復民航。廈門市政府表示，該機場的建成將對促進廈門與香港之間的交通，以及吸引外商投資產生重大影響。

修訂收回官地條例 校切實情有助發展

【特稿】港府正考慮修訂收回官地條例，以切實情況為依歸，有助於發展。據悉，該條例的修訂將旨在簡化收回官地的程序，並提高效率。港府表示，該條例的修訂將有助於促進土地的有效利用，並為各項建設項目提供便利。

華僑日報報慶徵文 舉行盛大頒獎儀式

總編輯何建章致詞暢談當前社會問題 住與交通急待改善租約問題須引起重視

【特稿】華僑日報報慶徵文頒獎典禮日前舉行，總編輯何建章在致詞中暢談當前社會問題。何建章表示，當前社會面臨許多挑戰，包括住房問題、交通問題以及租約問題等。他呼籲社會各界共同努力，解決這些問題，以促進社會的和諧與發展。



（特稿）一項由英政府委託進行的民意調查顯示，下任港督人選中，尤德爵士及麥理浩爵士最受歡迎。英廷在選擇下任港督時，仍將審慎考慮，目前尚未有定案。英廷方面表示，下任港督的人選，必須具備高尚的品德、卓越的能力及廣泛的民意支持。尤德爵士及麥理浩爵士在過去兩任中，均表現出色，深得港人愛戴。英廷在選擇下任港督時，將會參考民意調查的結果，並與各方進行廣泛諮詢，以確保選出最適合的人選。

麗確相機

贊助
分類廣告客戶幸運抽獎

由七月一日至七月三十一日止
凡刊登華僑日報或晚報分類廣告十二元
贈送抽獎券一張，多刊多送

頭獎壹名：
麗確 XR-6 AF 自動對焦
單鏡反光相機
及自動捲片器壹套。
總值：HK\$2,120.00

特別獎陸名：
各得麗確 AUTO HALF EF
全自動35厘米厚
袖珍半格相機乙部。
附有內藏閃燈及自動捲片器。
每部價值：HK\$480.00

麗確攝影新科技，首創單鏡反光相機
自動對焦系統，自動曝光，操作簡便，
一觸即拍，快捷準確。
新款自動捲片器，快速拍攝連續動作。

賜治處：

1 總社香港荷里活道一〇六至一〇六號

2 中環分處德輔道中街香港華人銀行地下

3 北角分處德輔道中街

4 灣仔軒尼詩道244至246號二樓麗確軒

5 銅鑼灣雲東街九號A地下文海圖書公司

6 西環卑路街14A西環圖書坊

7 竹笥灣太安樓商場A12號金山泉地產公司

8 九龍旺角辦事處上海街四九七號地下

9 九龍佐敦道44號A左邊地下

10 美孚二期吉利街17號A平台芬蘭街坊會

11 何文田亞答街老街124號M地下恒遠圖書唱片公司

12 紅磡新街20-22號C友誼書局

13 葵青安泰街三號二樓康公司

14 屯門鄉事會路111號地下衡光書局

15 大埔廣福道151號地下永誠地產代理公司

16 元朗鄉第4021-22號地下元朗區社團聯誼會

抽獎公佈日期：一九八一年八月六日

華僑日報讀者七海旅行團

星馬泰假期

七天暑期酬賓團 \$2,390

- * 全線搭乘新加坡航空公司豪華客機
- * 一流食宿，兼多晚豪華夜總會
- * 遍遊新加坡、馬六甲、波德申海濱、檳城怡保、美馬高原、雲頂高原、吉隆坡、曼谷及芭提雅等。
- * 行程創新，節目豐富，直接經營，專人領隊。

7天星馬(檳城)酬賓團 (逢星期三) \$2,390
7天星馬(檳城)豪華團 (逢星期六) \$2,490
8天星馬 豪華團 (逢星期日) \$2,790
12天星馬豪華團 (逢星期日) \$3,590

泰國假期

6天暑期酬賓團 \$1,590

遍遊：曼谷、水上市場、故宮、玫瑰花園、古城、鱷魚湖、芭提雅、珊瑚島、挽芭蘭皇宮、大城古跡。(逢星期六出發)

6天超級豪華團 \$1,890

- * 採用曼谷律實他尼、荷他等五星級一流大酒店。
- * 乘搭星航豪華客機，早機出發，晚機返港，遊足六天。
- * 行程包括豪華午餐、嘉樂斯等最高級夜總會，欣賞精彩節目表演，及享用乳豬全體翅席。
- * 分社直接經營，粵語導遊，專人領隊。

出發日期：逢星期六

大潭郊野公園越野賽

二百名青年今晨角逐

【特稿】由港島區康樂委員會主辦，合辦之「大潭郊野公園越野賽」，將於今日(星期日)上午十時假大潭郊野公園舉行。該項比賽旨在推廣郊遊運動，增進青年體魄，並加強對郊野公園的認識。比賽分為男子組及女子組，共設有二百個名額。歡迎各界青年踴躍參加。

七海旅運有限公司

香港德輔道中國大廈1702室 電話：5-413081(4線)

本港新聞

一九八一年七月五日至七月十一日

政府將撥款億元作貸款基金

新級廿九點以或以上僱滿廿年

新級廿九點以或以上僱滿廿年，政府將撥款億元作貸款基金，以資助私人興建住宅。

（本報訊）政府將撥款億元作貸款基金，以資助私人興建住宅。此項撥款將用於資助私人興建住宅，以解決香港房屋短缺問題。

（本報訊）政府將撥款億元作貸款基金，以資助私人興建住宅。此項撥款將用於資助私人興建住宅，以解決香港房屋短缺問題。

（本報訊）政府將撥款億元作貸款基金，以資助私人興建住宅。此項撥款將用於資助私人興建住宅，以解決香港房屋短缺問題。

（本報訊）政府將撥款億元作貸款基金，以資助私人興建住宅。此項撥款將用於資助私人興建住宅，以解決香港房屋短缺問題。

（本報訊）政府將撥款億元作貸款基金，以資助私人興建住宅。此項撥款將用於資助私人興建住宅，以解決香港房屋短缺問題。

（本報訊）政府將撥款億元作貸款基金，以資助私人興建住宅。此項撥款將用於資助私人興建住宅，以解決香港房屋短缺問題。

（本報訊）政府將撥款億元作貸款基金，以資助私人興建住宅。此項撥款將用於資助私人興建住宅，以解決香港房屋短缺問題。

（本報訊）政府將撥款億元作貸款基金，以資助私人興建住宅。此項撥款將用於資助私人興建住宅，以解決香港房屋短缺問題。

（本報訊）政府將撥款億元作貸款基金，以資助私人興建住宅。此項撥款將用於資助私人興建住宅，以解決香港房屋短缺問題。

（本報訊）政府將撥款億元作貸款基金，以資助私人興建住宅。此項撥款將用於資助私人興建住宅，以解決香港房屋短缺問題。

（本報訊）政府將撥款億元作貸款基金，以資助私人興建住宅。此項撥款將用於資助私人興建住宅，以解決香港房屋短缺問題。

（本報訊）政府將撥款億元作貸款基金，以資助私人興建住宅。此項撥款將用於資助私人興建住宅，以解決香港房屋短缺問題。

（本報訊）政府將撥款億元作貸款基金，以資助私人興建住宅。此項撥款將用於資助私人興建住宅，以解決香港房屋短缺問題。

（本報訊）政府將撥款億元作貸款基金，以資助私人興建住宅。此項撥款將用於資助私人興建住宅，以解決香港房屋短缺問題。

（本報訊）政府將撥款億元作貸款基金，以資助私人興建住宅。此項撥款將用於資助私人興建住宅，以解決香港房屋短缺問題。

（本報訊）政府將撥款億元作貸款基金，以資助私人興建住宅。此項撥款將用於資助私人興建住宅，以解決香港房屋短缺問題。

（本報訊）政府將撥款億元作貸款基金，以資助私人興建住宅。此項撥款將用於資助私人興建住宅，以解決香港房屋短缺問題。

（本報訊）政府將撥款億元作貸款基金，以資助私人興建住宅。此項撥款將用於資助私人興建住宅，以解決香港房屋短缺問題。

（本報訊）政府將撥款億元作貸款基金，以資助私人興建住宅。此項撥款將用於資助私人興建住宅，以解決香港房屋短缺問題。

月入二三千元可擁有信用咭

本港已發行二十二萬張

部份店舖附加費持咭人不滿

（本報訊）本港已發行二十二萬張信用咭，部份店舖附加費持咭人不滿。

（本報訊）本港已發行二十二萬張信用咭，部份店舖附加費持咭人不滿。

（本報訊）本港已發行二十二萬張信用咭，部份店舖附加費持咭人不滿。

（本報訊）本港已發行二十二萬張信用咭，部份店舖附加費持咭人不滿。

（本報訊）本港已發行二十二萬張信用咭，部份店舖附加費持咭人不滿。

（本報訊）本港已發行二十二萬張信用咭，部份店舖附加費持咭人不滿。

（本報訊）本港已發行二十二萬張信用咭，部份店舖附加費持咭人不滿。

（本報訊）本港已發行二十二萬張信用咭，部份店舖附加費持咭人不滿。

（本報訊）本港已發行二十二萬張信用咭，部份店舖附加費持咭人不滿。

（本報訊）本港已發行二十二萬張信用咭，部份店舖附加費持咭人不滿。

（本報訊）本港已發行二十二萬張信用咭，部份店舖附加費持咭人不滿。

（本報訊）本港已發行二十二萬張信用咭，部份店舖附加費持咭人不滿。

（本報訊）本港已發行二十二萬張信用咭，部份店舖附加費持咭人不滿。

（本報訊）本港已發行二十二萬張信用咭，部份店舖附加費持咭人不滿。

（本報訊）本港已發行二十二萬張信用咭，部份店舖附加費持咭人不滿。

（本報訊）本港已發行二十二萬張信用咭，部份店舖附加費持咭人不滿。

（本報訊）本港已發行二十二萬張信用咭，部份店舖附加費持咭人不滿。

黃大仙道渠渠工程

工務局署現招標承建

（本報訊）工務局署現招標承建黃大仙道渠渠工程。

（本報訊）工務局署現招標承建黃大仙道渠渠工程。

（本報訊）工務局署現招標承建黃大仙道渠渠工程。

（本報訊）工務局署現招標承建黃大仙道渠渠工程。

（本報訊）工務局署現招標承建黃大仙道渠渠工程。

（本報訊）工務局署現招標承建黃大仙道渠渠工程。

（本報訊）工務局署現招標承建黃大仙道渠渠工程。

（本報訊）工務局署現招標承建黃大仙道渠渠工程。

（本報訊）工務局署現招標承建黃大仙道渠渠工程。

（本報訊）工務局署現招標承建黃大仙道渠渠工程。

（本報訊）工務局署現招標承建黃大仙道渠渠工程。

（本報訊）工務局署現招標承建黃大仙道渠渠工程。

（本報訊）工務局署現招標承建黃大仙道渠渠工程。

（本報訊）工務局署現招標承建黃大仙道渠渠工程。

（本報訊）工務局署現招標承建黃大仙道渠渠工程。

（本報訊）工務局署現招標承建黃大仙道渠渠工程。

（本報訊）工務局署現招標承建黃大仙道渠渠工程。

（本報訊）工務局署現招標承建黃大仙道渠渠工程。

買賣黃金股票樓宇

課程教你專門知識

即使不打算入市亦可作茶餘飯後話題

（本報訊）買賣黃金股票樓宇課程教你專門知識，即使不打算入市亦可作茶餘飯後話題。

（本報訊）買賣黃金股票樓宇課程教你專門知識，即使不打算入市亦可作茶餘飯後話題。

（本報訊）買賣黃金股票樓宇課程教你專門知識，即使不打算入市亦可作茶餘飯後話題。

（本報訊）買賣黃金股票樓宇課程教你專門知識，即使不打算入市亦可作茶餘飯後話題。

（本報訊）買賣黃金股票樓宇課程教你專門知識，即使不打算入市亦可作茶餘飯後話題。

（本報訊）買賣黃金股票樓宇課程教你專門知識，即使不打算入市亦可作茶餘飯後話題。

（本報訊）買賣黃金股票樓宇課程教你專門知識，即使不打算入市亦可作茶餘飯後話題。

（本報訊）買賣黃金股票樓宇課程教你專門知識，即使不打算入市亦可作茶餘飯後話題。

（本報訊）買賣黃金股票樓宇課程教你專門知識，即使不打算入市亦可作茶餘飯後話題。

（本報訊）買賣黃金股票樓宇課程教你專門知識，即使不打算入市亦可作茶餘飯後話題。

（本報訊）買賣黃金股票樓宇課程教你專門知識，即使不打算入市亦可作茶餘飯後話題。

（本報訊）買賣黃金股票樓宇課程教你專門知識，即使不打算入市亦可作茶餘飯後話題。

（本報訊）買賣黃金股票樓宇課程教你專門知識，即使不打算入市亦可作茶餘飯後話題。

（本報訊）買賣黃金股票樓宇課程教你專門知識，即使不打算入市亦可作茶餘飯後話題。

（本報訊）買賣黃金股票樓宇課程教你專門知識，即使不打算入市亦可作茶餘飯後話題。

（本報訊）買賣黃金股票樓宇課程教你專門知識，即使不打算入市亦可作茶餘飯後話題。

（本報訊）買賣黃金股票樓宇課程教你專門知識，即使不打算入市亦可作茶餘飯後話題。

消防船六號裝備佳

可應付各類型火警

（本報訊）消防船六號裝備佳，可應付各類型火警。

（本報訊）消防船六號裝備佳，可應付各類型火警。

（本報訊）消防船六號裝備佳，可應付各類型火警。

（本報訊）消防船六號裝備佳，可應付各類型火警。

（本報訊）消防船六號裝備佳，可應付各類型火警。

（本報訊）消防船六號裝備佳，可應付各類型火警。

（本報訊）消防船六號裝備佳，可應付各類型火警。

（本報訊）消防船六號裝備佳，可應付各類型火警。

（本報訊）消防船六號裝備佳，可應付各類型火警。

（本報訊）消防船六號裝備佳，可應付各類型火警。

（本報訊）消防船六號裝備佳，可應付各類型火警。

（本報訊）消防船六號裝備佳，可應付各類型火警。

（本報訊）消防船六號裝備佳，可應付各類型火警。

（本報訊）消防船六號裝備佳，可應付各類型火警。

（本報訊）消防船六號裝備佳，可應付各類型火警。

（本報訊）消防船六號裝備佳，可應付各類型火警。

（本報訊）消防船六號裝備佳，可應付各類型火警。

（本報訊）消防船六號裝備佳，可應付各類型火警。

義工團須結合力量

發揮更大服務效果

（本報訊）義工團須結合力量，發揮更大服務效果。

（本報訊）義工團須結合力量，發揮更大服務效果。

（本報訊）義工團須結合力量，發揮更大服務效果。

（本報訊）義工團須結合力量，發揮更大服務效果。

（本報訊）義工團須結合力量，發揮更大服務效果。

（本報訊）義工團須結合力量，發揮更大服務效果。

（本報訊）義工團須結合力量，發揮更大服務效果。

（本報訊）義工團須結合力量，發揮更大服務效果。

（本報訊）義工團須結合力量，發揮更大服務效果。

（本報訊）義工團須結合力量，發揮更大服務效果。

（本報訊）義工團須結合力量，發揮更大服務效果。

（本報訊）義工團須結合力量，發揮更大服務效果。

（本報訊）義工團須結合力量，發揮更大服務效果。

（本報訊）義工團須結合力量，發揮更大服務效果。

（本報訊）義工團須結合力量，發揮更大服務效果。

（本報訊）義工團須結合力量，發揮更大服務效果。

（本報訊）義工團須結合力量，發揮更大服務效果。

（本報訊）義工團須結合力量，發揮更大服務效果。

頭獎派彩 \$723,653

六合彩第 63/81 期
中獎號碼：5, 7, 9, 11, 30, 36 星：21
下次開彩日期七月十四日星期二
請於明日下午八時前在各馬場外
投注處或以電話投注口投注
開彩結果請致電五二七五七七查詢
香港獎券管理局

香港救世軍海報創作比賽

南華早報及華僑日報聯合主辦救世軍海報創作比賽，歡迎讀者參加。參賽作品不限數量，但須附上參加表格。

救世軍海報創作比賽，由萬國寶通銀行贊助，目的為慶祝將於本年十月舉辦的救世軍週年，提高讀者對香港救世軍的認識。

海報內容以救世軍給予青少年的幫助為題，設計不限方式，但作品不能小於5吋乘8吋。請將作品連同參賽表格寄香港郵箱四十七號南華早報發行推廣部收。截止日期為七月卅一日。

參賽作品分初級組（18歲或以下）及高級組（19歲或以上）。冠、亞、季軍各一名。冠軍作品可獲萬國寶通銀行禮現金券300元；亞軍200元，季軍100元，安慰獎五名各可得南華早報家庭書店書券25元。

救世軍海報創作比賽參加表格

姓名：_____ 姓別：_____
年齡：_____ 地址：_____
學校/職業：_____ 電話：_____
簽名：_____ 日期：_____

巧華燈飾

由六月廿九日起新址：
香港銅鑼灣軒尼詩道480-482號

陳列室：二樓全層
電話：5-779137-8
辦事處：三樓206室
電話：5-779163-4

大減價

半價發售

七月十七日止

仍在香港灣仔高士打道80-82號舊安大廈樓下舉行
電話：5-276148
營業時間：上午九時半至下午六時半星期日休息

謝

孝女 游公民 游公君 之喪於昨
（十一日）在香港殯儀館出殯承
蒙親友蒞臨 惠賜輓聯 高誼隆情
存感此誌

孝男 游公 游公君 之喪於昨
（十一日）在香港殯儀館出殯承
蒙親友蒞臨 惠賜輓聯 高誼隆情
存感此誌

孝女 游公 游公君 之喪於昨
（十一日）在香港殯儀館出殯承
蒙親友蒞臨 惠賜輓聯 高誼隆情
存感此誌

孝男 游公 游公君 之喪於昨
（十一日）在香港殯儀館出殯承
蒙親友蒞臨 惠賜輓聯 高誼隆情
存感此誌

本港新聞

律敦治中心奠基 安放歷史文物囊

【本報訊】一個別具特色的文物安放儀式，日前在律敦治中心舉行。該中心由律敦治基金會捐資興建，旨在為香港歷史文物提供一個永久性的安放處。儀式由律敦治基金會主席李國章主持，多位政府官員、社會人士及傳媒代表出席。在儀式中，一個裝有歷史文物的囊被正式安放於中心內。該中心位於中環，佔地約一萬平方呎，將收藏包括古物、歷史文件及照片等。中心亦將作為一個展示香港歷史的場所，向公眾開放。



律敦治中心奠基儀式，多位政府官員、社會人士及傳媒代表出席。

難民營女護士 獲南丁格爾章

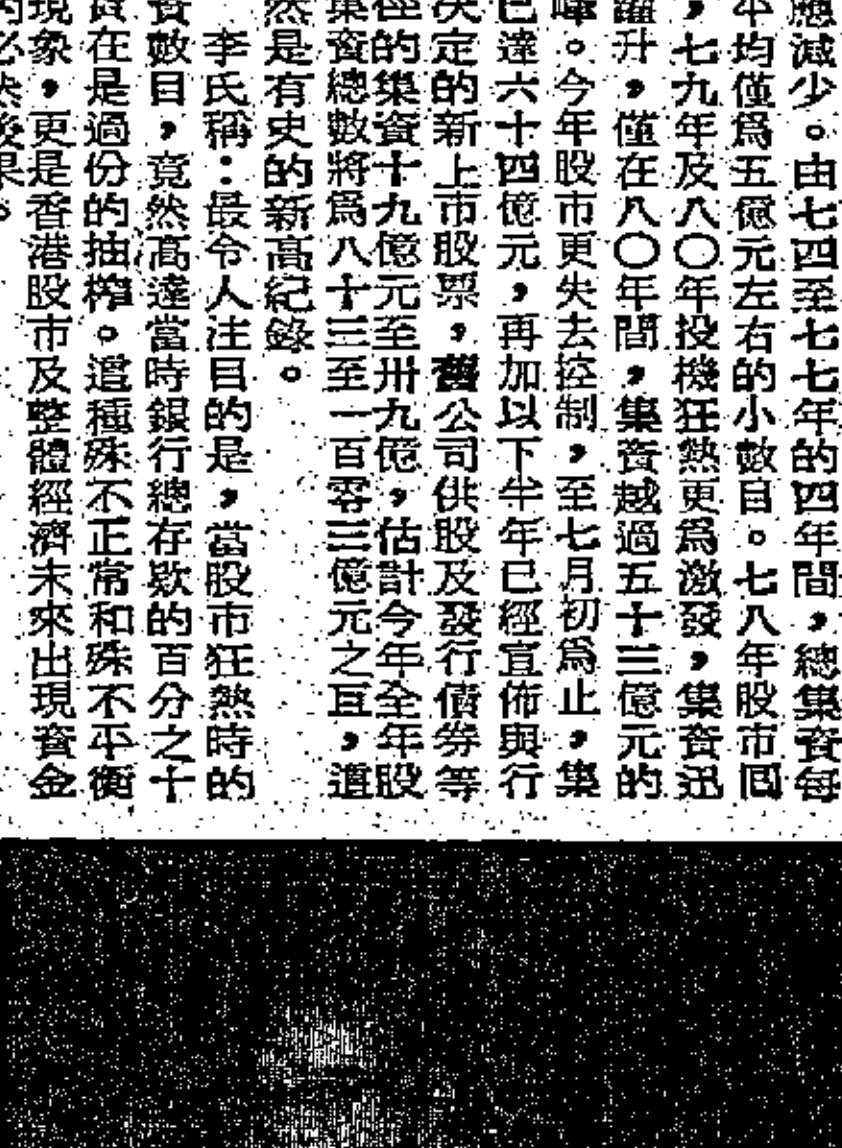
【本報訊】紅十字會香港分會，日前頒發南丁格爾獎章，以表彰在難民營中表現傑出的女護士。獲獎者包括在難民營中工作多年的護士，她們在艱苦的環境下，為難民提供優質的護理服務。紅十字會主席表示，這些護士的貢獻是難民營中不可或缺的一部分，她們的專業精神和無私奉獻，為難民帶來了希望與安慰。



紅十字會香港分會，日前頒發南丁格爾獎章，以表彰在難民營中表現傑出的女護士。

香港股市今年集資創新高 反作用超越了正當功能

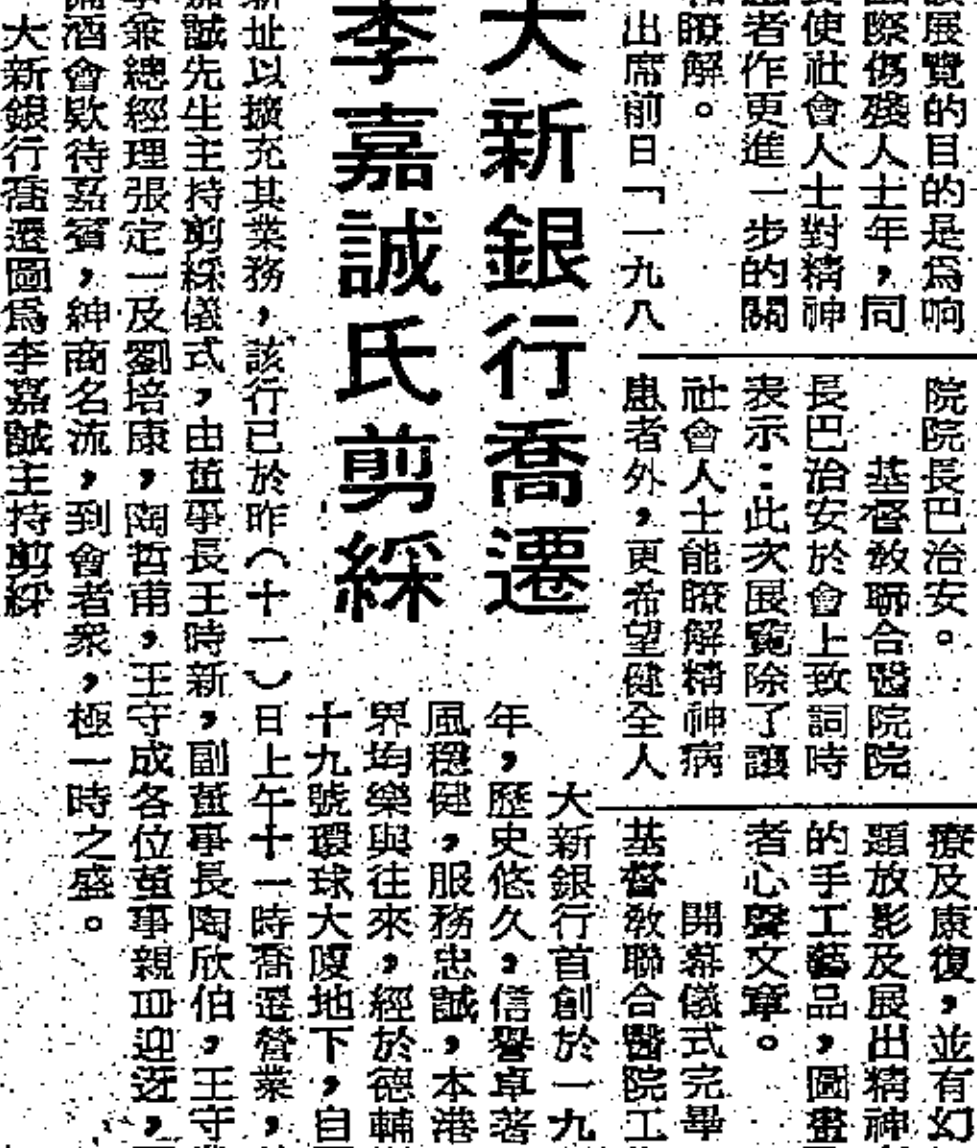
【本報訊】香港股市今年集資額已達一百億元，創下新高。然而，有分析指出，股市的過度熱絡，已對其正當功能產生反作用。由於集資額過高，市場上的資金過於集中，導致股價被推高，部分公司的估值已嚴重脫離其內在價值。此外，股市的過度熱絡，亦導致部分投資者盲目入市，增加了市場的風險。分析人士認為，股市應回歸其正當功能，為投資者提供一個公平、透明及健康的投資環境。



紅十字會香港分會，日前頒發南丁格爾獎章，以表彰在難民營中表現傑出的女護士。

觀塘社區發展協會 關懷精神病者支持復康工作

【本報訊】觀塘社區發展協會，日前舉行了一項名為「關懷精神病者支持復康工作」的展覽。展覽旨在提高公眾對精神病人的認識，並支持他們的復康工作。展覽中展示了多種精神病人的生活情況，以及他們在復康過程中所遇到的困難。協會表示，他們將繼續致力於為精神病人提供支援及服務，幫助他們重新融入社會。



紅十字會香港分會，日前頒發南丁格爾獎章，以表彰在難民營中表現傑出的女護士。



紅十字會香港分會，日前頒發南丁格爾獎章，以表彰在難民營中表現傑出的女護士。

大陸民運份子被捕

【本報訊】據悉，日前在中國大陸，有多名民運份子被捕。這些民運份子在海外從事民運活動，並與境外的民運組織保持聯繫。據悉，這些民運份子的被捕，是中國大陸政府打擊民運活動的一部分。目前，這些民運份子的身份及被捕原因仍在進一步調查中。

地產與樓房

三寸半位 (一格高) 每段 三十元
加印紅色每段 四十七元半
七寸位 (二格高) 每段 六十元
加印紅色每段 九十五元

每天收費

三寸半位 (一格高) 每段 三十元
加印紅色每段 四十七元半
七寸位 (二格高) 每段 六十元
加印紅色每段 九十五元

觀塘社區發展協會

關懷精神病者支持復康工作
今日最後三天在地鐵站舉行

1981

柯式精美印刷 每冊港幣拾元

商業專欄廣告

集中宣傳 費廉效大
每行：兩寸闊兩格高 (即五寸位) 每天收費六十元，三天起碼，最大限刊 (五寸位)
加色每字另加三元，長期廣告，不在此限，上期收費，每日下午六時前截稿。

天廚中心第一期

九龍北帝街/木廠街
招租
地點適中 交通方便
設計新穎 七月入伙
適合：銀行酒樓商場寫字樓
航空貨倉乾倉
請電：3-7130221 梁先生治

官塘全座工廠大廈

出售
樓高十二層 (每層約23000方呎左右) (全部面積約廿三萬方呎左右) 交吉出售
有意請函
九龍旺角郵箱NO. 79388號洽

三角碼頭寫字樓出租

德輔道西40至50號18樓，光線充足，空氣清新，只存500餘呎及600餘呎二間相連，單租一間也可。
接洽電話：3-678086-9 3-491923-4

南廬大廈

青山道元洲街334號
地下旺舖 二千餘呎 招租
適合銀行 餐館 快餐 超級市場
合各行業歡迎參觀
電話3-600486 張小姐洽

新款歐美傢俬

通用燈飾有限公司傢俬部
九龍彌敦道高打老道

紅磡工商廈

地下及低層吉售
(1) 民裕街大環道興業大廈地下7000呎樓高16呎貨車直達有貨櫃位
(2) 民裕街興業大廈低層相連萬餘呎可分售有千餘呎三千餘呎七千餘呎。業主自讓。
辦公時間請電3-659026

南廬大廈

青山道元洲街334號發祥街交界
現成樓宇 理想住宅 式房一廳三百餘呎 每呎祇售八百餘元
欲購請速 以免向隅
電話K-600486 張小姐洽

嘉苑最靚單位平售

港島司徒拔道嘉苑D4高層，單邊東南三房兩廳露台144呎，山景望馬場，連有蓋車位，業主出國平售\$195萬。
隨時聯絡電話3-314341 CALL 3221 吳先生

西貢別墅

大網仔新竹灣西貢別墅吉屋面積二千一百呎另園地一萬五千呎吉售
詳情請電3-342066, 3-331636

英國摩根氏髮脂髮乳

生髮 防髮落 去頭皮 止癢 止癢 止癢
香港維記洋行
H441938 411688 437242
總代理：鼓手牌

葵涌廠房招租

葵涌打磚坪益豐工業大廈六樓A座全層六千呎，全套製衣廠裝修即可開工生產，管理處或電話0-256511洽

南廬大廈

青山道元洲街334號發祥街交界
現成樓宇 理想住宅 式房一廳三百餘呎 每呎祇售八百餘元
欲購請速 以免向隅
電話K-600486 張小姐洽

嘉苑最靚單位平售

港島司徒拔道嘉苑D4高層，單邊東南三房兩廳露台144呎，山景望馬場，連有蓋車位，業主出國平售\$195萬。
隨時聯絡電話3-314341 CALL 3221 吳先生

西貢別墅

大網仔新竹灣西貢別墅吉屋面積二千一百呎另園地一萬五千呎吉售
詳情請電3-342066, 3-331636

英國摩根氏髮脂髮乳

生髮 防髮落 去頭皮 止癢 止癢 止癢
香港維記洋行
H441938 411688 437242
總代理：鼓手牌

葵涌廠房招租

葵涌打磚坪益豐工業大廈六樓A座全層六千呎，全套製衣廠裝修即可開工生產，管理處或電話0-256511洽

南廬大廈

青山道元洲街334號發祥街交界
現成樓宇 理想住宅 式房一廳三百餘呎 每呎祇售八百餘元
欲購請速 以免向隅
電話K-600486 張小姐洽

嘉苑最靚單位平售

港島司徒拔道嘉苑D4高層，單邊東南三房兩廳露台144呎，山景望馬場，連有蓋車位，業主出國平售\$195萬。
隨時聯絡電話3-314341 CALL 3221 吳先生

西貢別墅

大網仔新竹灣西貢別墅吉屋面積二千一百呎另園地一萬五千呎吉售
詳情請電3-342066, 3-331636

英國摩根氏髮脂髮乳

生髮 防髮落 去頭皮 止癢 止癢 止癢
香港維記洋行
H441938 411688 437242
總代理：鼓手牌

新報

大埔市鎮·泊車位荒

近頻遭抄牌

【本報訊】大埔市鎮，近頻遭抄牌，引起社會人士不滿。據悉，大埔市鎮，近來車輛日增，而泊車位極其缺乏，以致車輛停泊於街道兩旁，影響交通。警方為整頓交通，特設抄牌，以罰違規停車。此舉引起社會人士不滿，認為警方應設法增加泊車位，而非以罰則解決問題。

北區大埔分別舉行

盛大芭蕾舞表演

【本報訊】北區大埔分別舉行盛大芭蕾舞表演。此次表演由北區大埔分別舉行，旨在推廣芭蕾舞藝術，並為慈善籌款。表演內容豐富，包括古典芭蕾舞及現代芭蕾舞，吸引眾多觀眾到場欣賞。

元朗三區分別舉行

球公壁女選

【本報訊】元朗三區分別舉行球公壁女選。此次比賽旨在推廣壁球運動，並為慈善籌款。比賽分為男子組及女子組，吸引了不少壁球愛好者參加。

北區大埔分別舉行

盛大芭蕾舞表演

【本報訊】北區大埔分別舉行盛大芭蕾舞表演。此次表演由北區大埔分別舉行，旨在推廣芭蕾舞藝術，並為慈善籌款。表演內容豐富，包括古典芭蕾舞及現代芭蕾舞，吸引眾多觀眾到場欣賞。

元朗三區分別舉行

球公壁女選

【本報訊】元朗三區分別舉行球公壁女選。此次比賽旨在推廣壁球運動，並為慈善籌款。比賽分為男子組及女子組，吸引了不少壁球愛好者參加。

北區大埔分別舉行

盛大芭蕾舞表演

【本報訊】北區大埔分別舉行盛大芭蕾舞表演。此次表演由北區大埔分別舉行，旨在推廣芭蕾舞藝術，並為慈善籌款。表演內容豐富，包括古典芭蕾舞及現代芭蕾舞，吸引眾多觀眾到場欣賞。

元朗三區分別舉行

球公壁女選

【本報訊】元朗三區分別舉行球公壁女選。此次比賽旨在推廣壁球運動，並為慈善籌款。比賽分為男子組及女子組，吸引了不少壁球愛好者參加。

北區大埔分別舉行

盛大芭蕾舞表演

【本報訊】北區大埔分別舉行盛大芭蕾舞表演。此次表演由北區大埔分別舉行，旨在推廣芭蕾舞藝術，並為慈善籌款。表演內容豐富，包括古典芭蕾舞及現代芭蕾舞，吸引眾多觀眾到場欣賞。

本港新聞

張有興監督高傑博領任證書

【本報訊】張有興監督高傑博領任證書。高傑博在監督工作表現優異，獲頒證書以資鼓勵。

吳氏宗會新員就職

【本報訊】吳氏宗會新員就職。新任成員在就職典禮上宣誓，將致力於服務宗親及社區。

工作網要弘揚傳統

【本報訊】工作網要弘揚傳統。該網旨在弘揚中華文化，並為社區提供相關資訊。

北區減罪委會

【本報訊】北區減罪委會。該委員會旨在減少北區之犯罪率，並加強社區安全。

元朗三區分別舉行

【本報訊】元朗三區分別舉行。此次活動旨在推廣壁球運動，並為慈善籌款。

角欖大門屯

【本報訊】角欖大門屯。該地區最近發生多宗案件，警方正加強巡邏。

沙田職業展覽開幕

【本報訊】沙田職業展覽開幕。此次展覽旨在為青少年提供職業資訊，並促進就業。

禾商場展出，並有就業演講

【本報訊】禾商場展出，並有就業演講。此次活動旨在為青少年提供職業資訊，並促進就業。

沙田職業展覽開幕

【本報訊】沙田職業展覽開幕。此次展覽旨在為青少年提供職業資訊，並促進就業。

禾商場展出，並有就業演講

【本報訊】禾商場展出，並有就業演講。此次活動旨在為青少年提供職業資訊，並促進就業。

沙田職業展覽開幕

【本報訊】沙田職業展覽開幕。此次展覽旨在為青少年提供職業資訊，並促進就業。

本港新聞

張有興監督高傑博領任證書

【本報訊】張有興監督高傑博領任證書。高傑博在監督工作表現優異，獲頒證書以資鼓勵。

吳氏宗會新員就職

【本報訊】吳氏宗會新員就職。新任成員在就職典禮上宣誓，將致力於服務宗親及社區。

工作網要弘揚傳統

【本報訊】工作網要弘揚傳統。該網旨在弘揚中華文化，並為社區提供相關資訊。

北區減罪委會

【本報訊】北區減罪委會。該委員會旨在減少北區之犯罪率，並加強社區安全。

元朗三區分別舉行

【本報訊】元朗三區分別舉行。此次活動旨在推廣壁球運動，並為慈善籌款。

角欖大門屯

【本報訊】角欖大門屯。該地區最近發生多宗案件，警方正加強巡邏。

沙田職業展覽開幕

【本報訊】沙田職業展覽開幕。此次展覽旨在為青少年提供職業資訊，並促進就業。

禾商場展出，並有就業演講

【本報訊】禾商場展出，並有就業演講。此次活動旨在為青少年提供職業資訊，並促進就業。

沙田職業展覽開幕

【本報訊】沙田職業展覽開幕。此次展覽旨在為青少年提供職業資訊，並促進就業。

禾商場展出，並有就業演講

【本報訊】禾商場展出，並有就業演講。此次活動旨在為青少年提供職業資訊，並促進就業。

沙田職業展覽開幕

【本報訊】沙田職業展覽開幕。此次展覽旨在為青少年提供職業資訊，並促進就業。

本港新聞

張有興監督高傑博領任證書

【本報訊】張有興監督高傑博領任證書。高傑博在監督工作表現優異，獲頒證書以資鼓勵。

吳氏宗會新員就職

【本報訊】吳氏宗會新員就職。新任成員在就職典禮上宣誓，將致力於服務宗親及社區。

工作網要弘揚傳統

【本報訊】工作網要弘揚傳統。該網旨在弘揚中華文化，並為社區提供相關資訊。

北區減罪委會

【本報訊】北區減罪委會。該委員會旨在減少北區之犯罪率，並加強社區安全。

元朗三區分別舉行

【本報訊】元朗三區分別舉行。此次活動旨在推廣壁球運動，並為慈善籌款。

角欖大門屯

【本報訊】角欖大門屯。該地區最近發生多宗案件，警方正加強巡邏。

沙田職業展覽開幕

【本報訊】沙田職業展覽開幕。此次展覽旨在為青少年提供職業資訊，並促進就業。

禾商場展出，並有就業演講

【本報訊】禾商場展出，並有就業演講。此次活動旨在為青少年提供職業資訊，並促進就業。

沙田職業展覽開幕

【本報訊】沙田職業展覽開幕。此次展覽旨在為青少年提供職業資訊，並促進就業。

禾商場展出，並有就業演講

【本報訊】禾商場展出，並有就業演講。此次活動旨在為青少年提供職業資訊，並促進就業。

沙田職業展覽開幕

【本報訊】沙田職業展覽開幕。此次展覽旨在為青少年提供職業資訊，並促進就業。

本港新聞

張有興監督高傑博領任證書

【本報訊】張有興監督高傑博領任證書。高傑博在監督工作表現優異，獲頒證書以資鼓勵。

吳氏宗會新員就職

【本報訊】吳氏宗會新員就職。新任成員在就職典禮上宣誓，將致力於服務宗親及社區。

工作網要弘揚傳統

【本報訊】工作網要弘揚傳統。該網旨在弘揚中華文化，並為社區提供相關資訊。

北區減罪委會

【本報訊】北區減罪委會。該委員會旨在減少北區之犯罪率，並加強社區安全。

元朗三區分別舉行

【本報訊】元朗三區分別舉行。此次活動旨在推廣壁球運動，並為慈善籌款。

角欖大門屯

【本報訊】角欖大門屯。該地區最近發生多宗案件，警方正加強巡邏。

沙田職業展覽開幕

【本報訊】沙田職業展覽開幕。此次展覽旨在為青少年提供職業資訊，並促進就業。

禾商場展出，並有就業演講

【本報訊】禾商場展出，並有就業演講。此次活動旨在為青少年提供職業資訊，並促進就業。

沙田職業展覽開幕

【本報訊】沙田職業展覽開幕。此次展覽旨在為青少年提供職業資訊，並促進就業。

禾商場展出，並有就業演講

【本報訊】禾商場展出，並有就業演講。此次活動旨在為青少年提供職業資訊，並促進就業。

沙田職業展覽開幕

【本報訊】沙田職業展覽開幕。此次展覽旨在為青少年提供職業資訊，並促進就業。



加太航營業經理杜中華指出

由港往北美洲機票 較卅年前尤為廉宜

【本報訊】加太航營業經理杜中華指出，由香港往北美洲的機票，較卅年前尤為廉宜。他是在日前接受本報訪問時，作上述表示的。



杜中華總經理

德航創辦人之 韓保立先生逝世

【本報訊】德意志航空公司創辦人之韓保立先生，於本月廿三日（星期日）在柏林逝世，享年八十三歲。

中國大陸航空工業 多元化生產消費品

【本報訊】據民航局消息，中國大陸航空工業，正積極向多元化生產消費品方面發展。目前，除生產飛機外，還生產各種機械、電器、汽車、輪船、火車、拖拉機、農具、傢俱、玩具、文具、紙張、布匹、食品、藥品、化妝品、服裝、鞋帽、書籍、報刊、音像製品、體育用品、醫療器械、建築材料、五金工具、農林牧漁機械、交通運輸機械、起重機械、包裝機械、印刷機械、紡織機械、冶金機械、礦山機械、船舶機械、航空機械、航天機械、海洋機械、環境機械、農業機械、林業機械、漁業機械、牧業機械、工業機械、商業機械、服務業機械、其他機械等。

亞洲延十五始到 圓洲延十五始到

【本報訊】據亞洲航空公司消息，該公司由香港開往台北的航班，將於本月十五日（星期日）抵達台北。而由台北開往香港的航班，則將於本月十六日（星期一）抵達香港。

美那十五號日本 實利雅士廿四號美洲到

【本報訊】據美利堅航空公司消息，該公司由香港開往日本的美那十五號航班，將於本月十五日（星期日）抵達日本。而由日本開往香港的實利雅士廿四號航班，則將於本月二十四日（星期日）抵達香港。

美那十五號日本 實利雅士廿四號美洲到

【本報訊】據美利堅航空公司消息，該公司由香港開往日本的美那十五號航班，將於本月十五日（星期日）抵達日本。而由日本開往香港的實利雅士廿四號航班，則將於本月二十四日（星期日）抵達香港。

美那十五號日本 實利雅士廿四號美洲到

【本報訊】據美利堅航空公司消息，該公司由香港開往日本的美那十五號航班，將於本月十五日（星期日）抵達日本。而由日本開往香港的實利雅士廿四號航班，則將於本月二十四日（星期日）抵達香港。

美那十五號日本 實利雅士廿四號美洲到

【本報訊】據美利堅航空公司消息，該公司由香港開往日本的美那十五號航班，將於本月十五日（星期日）抵達日本。而由日本開往香港的實利雅士廿四號航班，則將於本月二十四日（星期日）抵達香港。

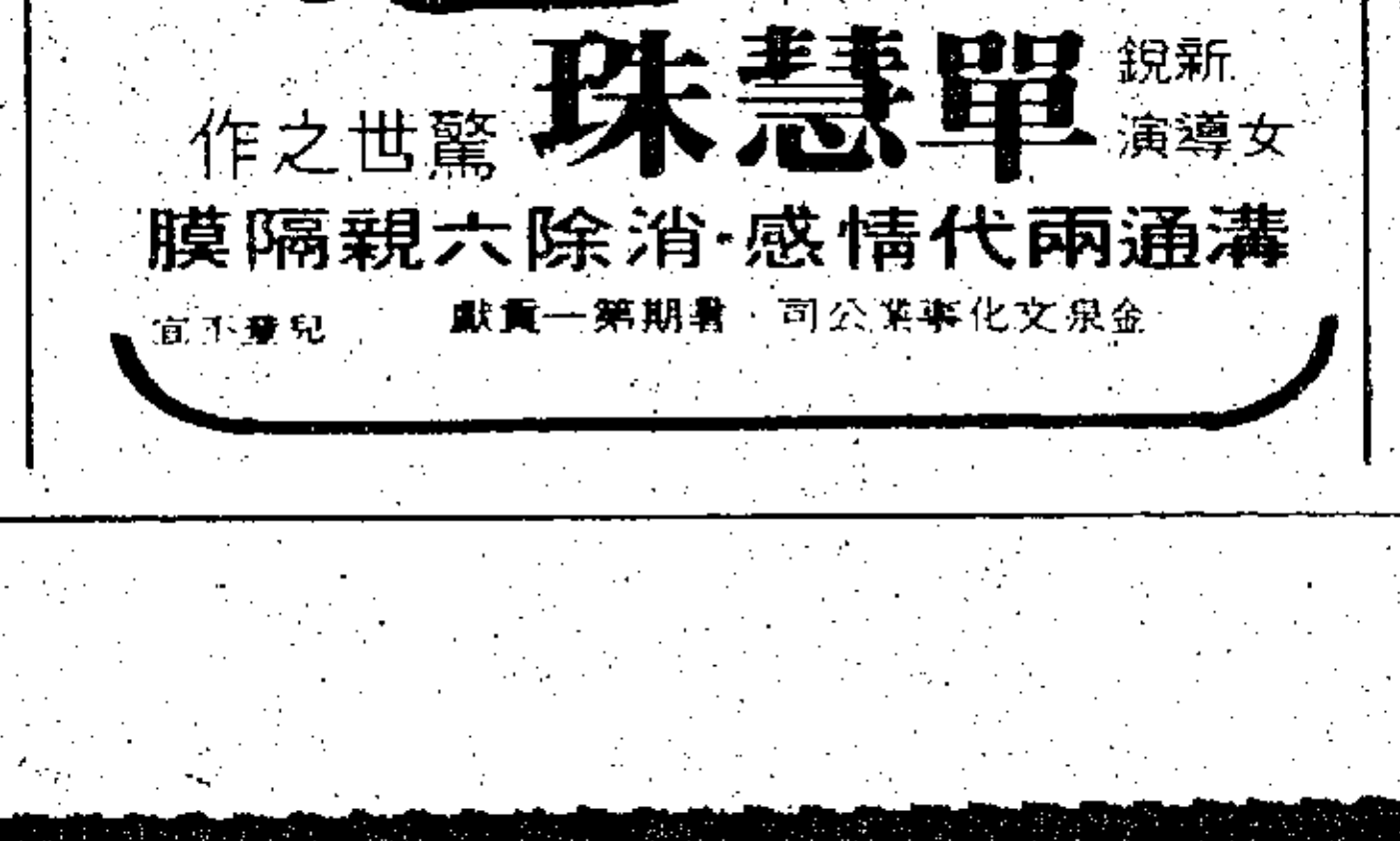
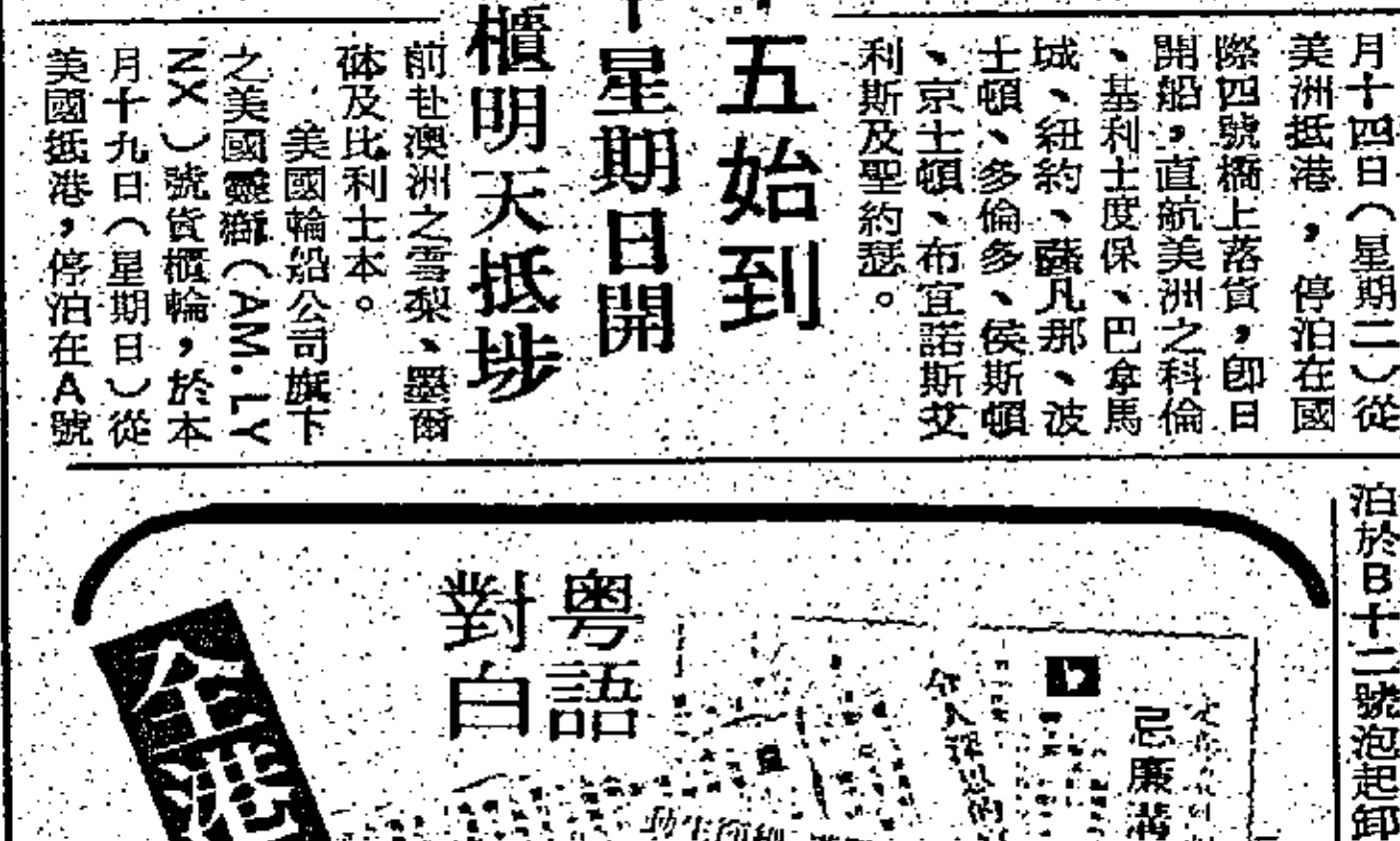
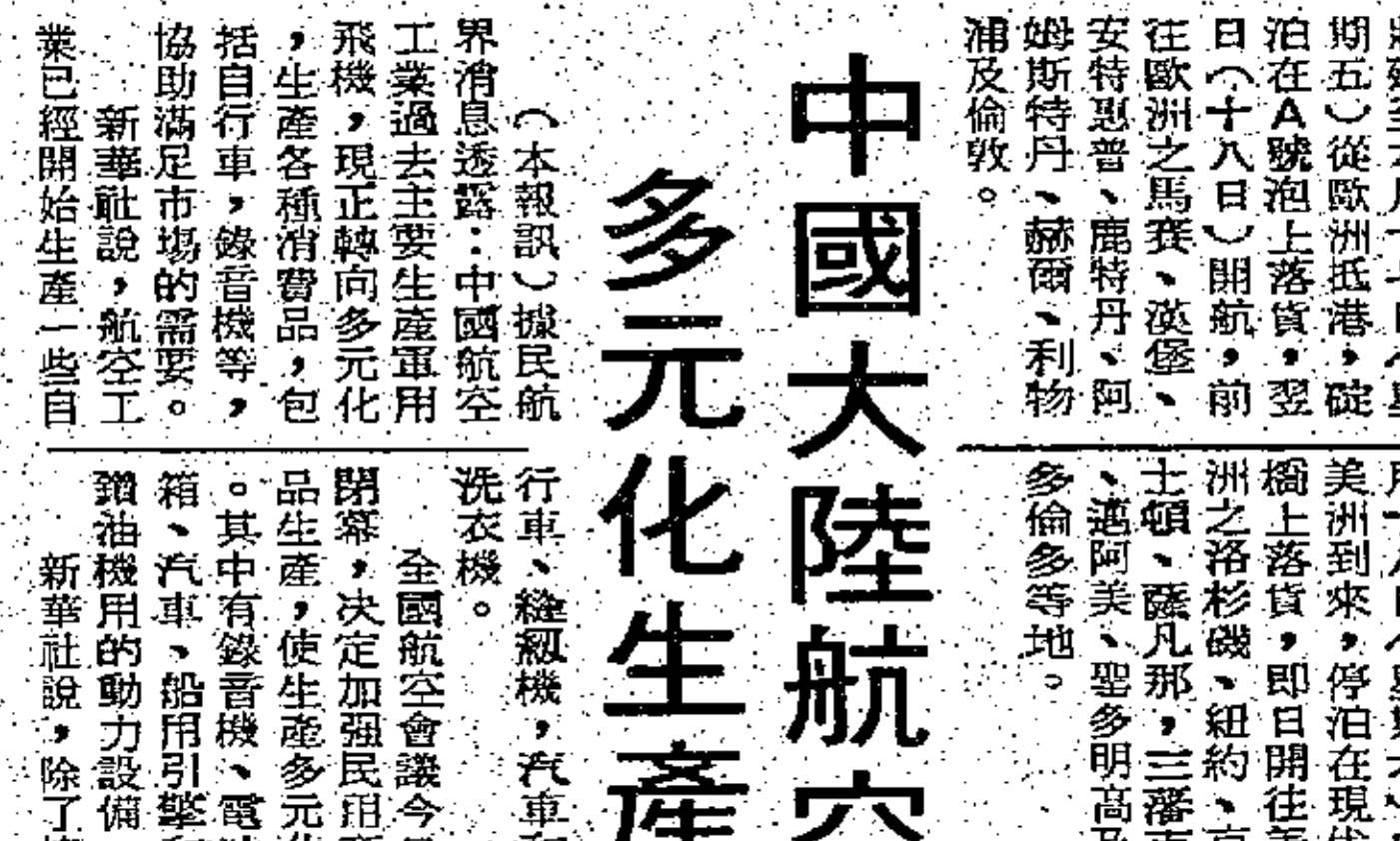
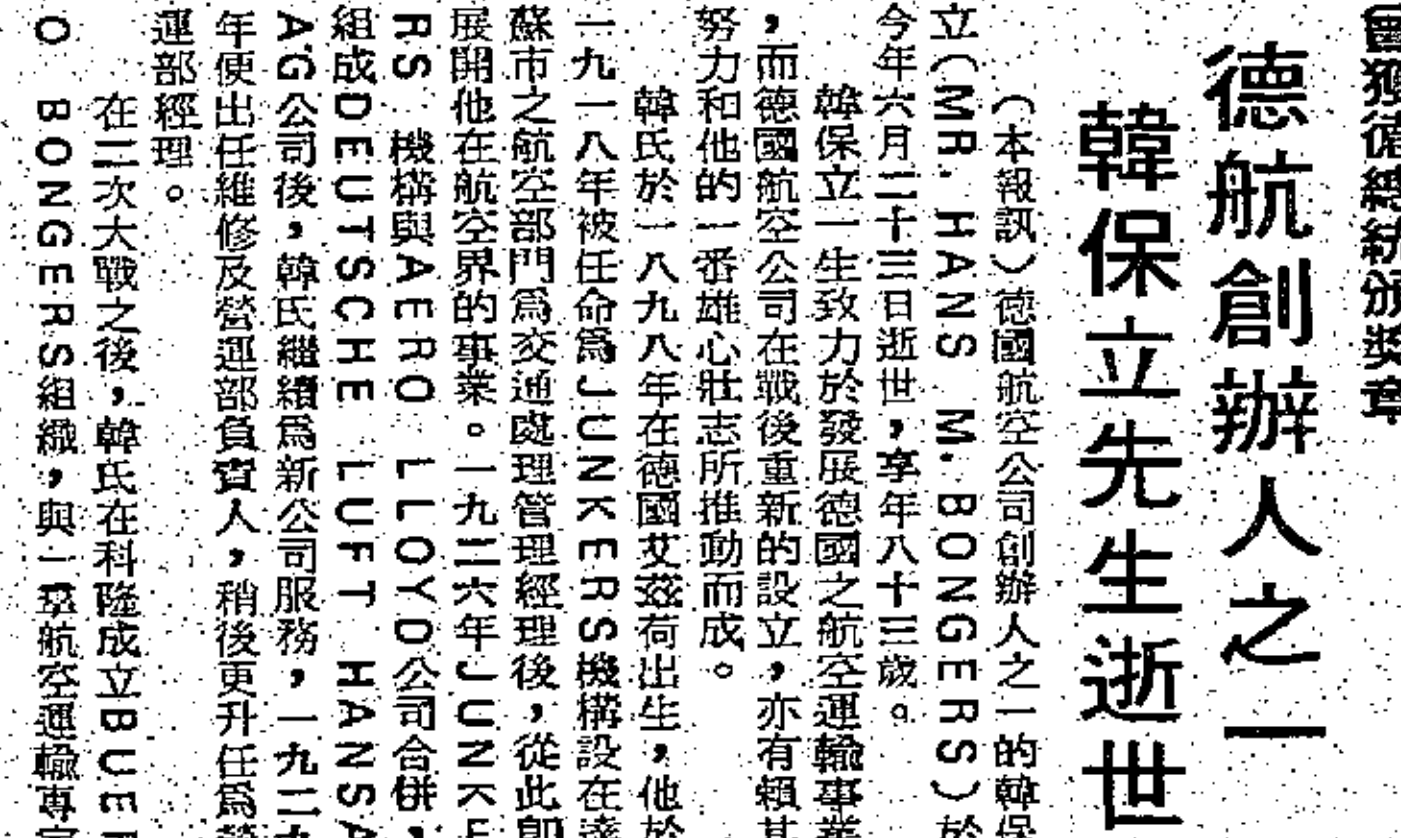
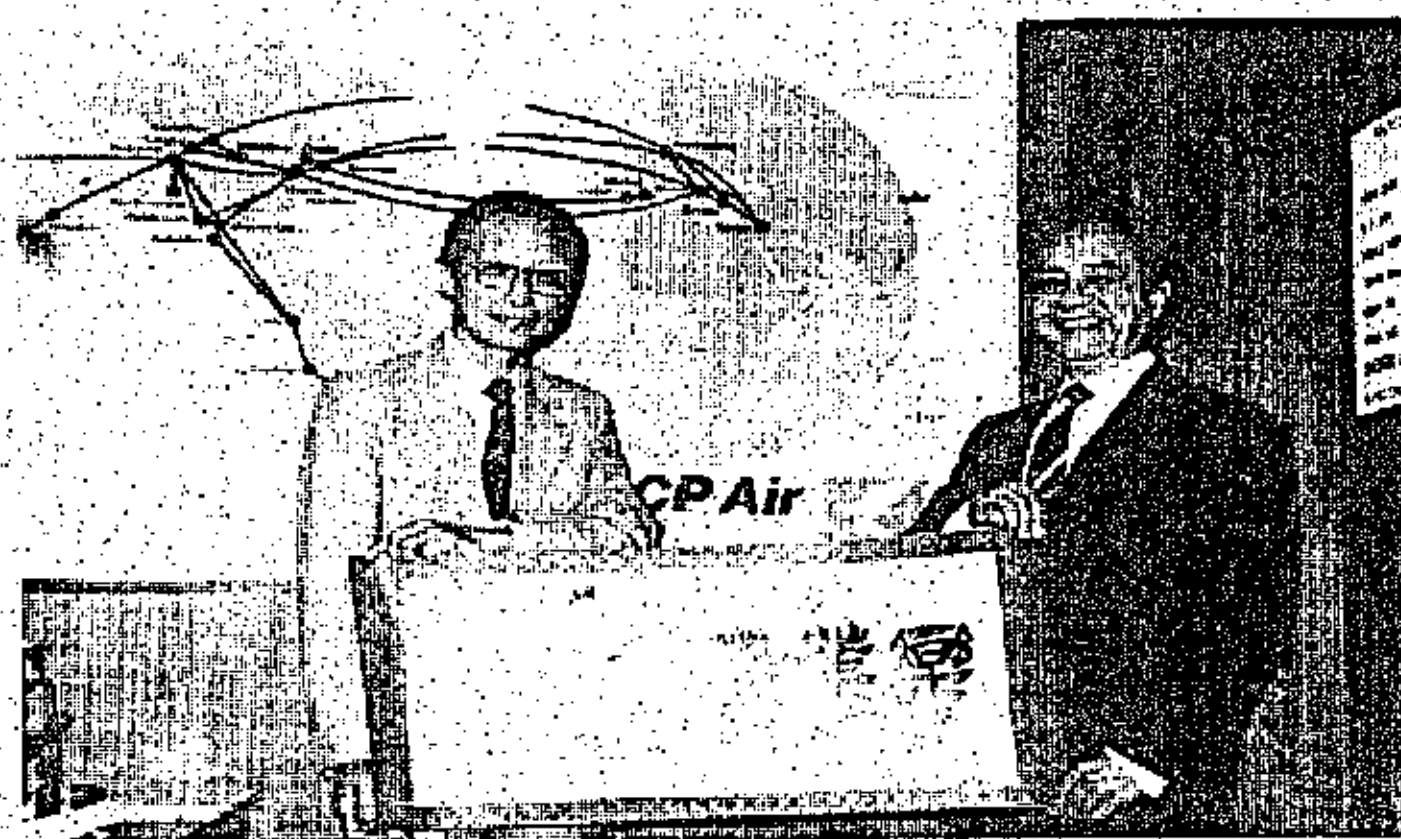


Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

Table with 4 columns: Ship Name, Destination, Date, and Agent. Contains shipping schedule information for various routes.

產率應旺反淡落

西德英國綫運單延遲與美加尾水採辦放緩

週來主要製造廠平均開工率降至百分之六十五，同降百分之五，為戰後最低紀錄，與七五年情況接近。中小廠在旺季中多倒閉，大廠加班更少，工人入息退步，將造成市面消費與原料採辦放緩。

（特約）由西德、英國、美、加、日、澳、紐、印、荷、巴、比、菲、泰、越、馬、新、星、加、坡、等國，最近四個月來，主要製造廠平均開工率，已由七五年之百分之七十五，降至七六年之百分之六十五，同降百分之五，為戰後最低紀錄，與七五年情況接近。中小廠在旺季中多倒閉，大廠加班更少，工人入息退步，將造成市面消費與原料採辦放緩。

現在運到成本顯著增加

品貨購訂外向初季二

（特約）最近三個月來，美、英、日、澳、紐、印、荷、巴、比、菲、泰、越、馬、新、星、加、坡、等國，主要製造廠平均開工率，已由七五年之百分之七十五，降至七六年之百分之六十五，同降百分之五，為戰後最低紀錄，與七五年情況接近。中小廠在旺季中多倒閉，大廠加班更少，工人入息退步，將造成市面消費與原料採辦放緩。

美匯近月挺升凌厲

入口貨成本勢趨高

（特約）美元對港幣，在現時工業生產中，以美元為單位，故美元之漲跌，對港幣之匯率，影響至鉅。近月來，美元對港幣，已由七五年之百分之八十，升至七六年之百分之八十五，同升百分之七，為戰後最高紀錄，與七五年情況接近。中小廠在旺季中多倒閉，大廠加班更少，工人入息退步，將造成市面消費與原料採辦放緩。

西藥原料因勢加漲

經營利潤無法保障

（特約）西藥原料，因勢加漲，經營利潤無法保障。近月來，西藥原料，已由七五年之百分之八十，升至七六年之百分之八十五，同升百分之七，為戰後最高紀錄，與七五年情況接近。中小廠在旺季中多倒閉，大廠加班更少，工人入息退步，將造成市面消費與原料採辦放緩。

港金繼續回升

收市二八六點二八元，漲十七元

（特約）港金繼續回升，收市二八六點二八元，漲十七元。近月來，港金，已由七五年之百分之八十，升至七六年之百分之八十五，同升百分之七，為戰後最高紀錄，與七五年情況接近。中小廠在旺季中多倒閉，大廠加班更少，工人入息退步，將造成市面消費與原料採辦放緩。

生豬價轉穩

供量正常，總成交量達八千三百餘

（特約）生豬價轉穩，供量正常，總成交量達八千三百餘。近月來，生豬，已由七五年之百分之八十，升至七六年之百分之八十五，同升百分之七，為戰後最高紀錄，與七五年情況接近。中小廠在旺季中多倒閉，大廠加班更少，工人入息退步，將造成市面消費與原料採辦放緩。

香港金融行情表

| 項目 | 最高 | 最低 | 收市 |
|------|--------|--------|--------|
| 九龍金幣 | 184.00 | 183.00 | 183.50 |
| 九龍金幣 | 184.00 | 183.00 | 183.50 |
| 九龍金幣 | 184.00 | 183.00 | 183.50 |
| 九龍金幣 | 184.00 | 183.00 | 183.50 |
| 九龍金幣 | 184.00 | 183.00 | 183.50 |

週末例假拆借疏靜

（特約）週末例假拆借疏靜，同業拆息表現順軟。近月來，週末例假拆借，已由七五年之百分之八十，升至七六年之百分之八十五，同升百分之七，為戰後最高紀錄，與七五年情況接近。中小廠在旺季中多倒閉，大廠加班更少，工人入息退步，將造成市面消費與原料採辦放緩。

交投尚活做價仍屬堅好

（特約）交投尚活做價仍屬堅好，全港成交額達七億三千八百萬元。近月來，交投尚活做價，已由七五年之百分之八十，升至七六年之百分之八十五，同升百分之七，為戰後最高紀錄，與七五年情況接近。中小廠在旺季中多倒閉，大廠加班更少，工人入息退步，將造成市面消費與原料採辦放緩。

香港股市一週

（特約）香港股市一週，全港成交額達七億三千八百萬元。近月來，香港股市一週，已由七五年之百分之八十，升至七六年之百分之八十五，同升百分之七，為戰後最高紀錄，與七五年情況接近。中小廠在旺季中多倒閉，大廠加班更少，工人入息退步，將造成市面消費與原料採辦放緩。

每週香港股票市價變動統計

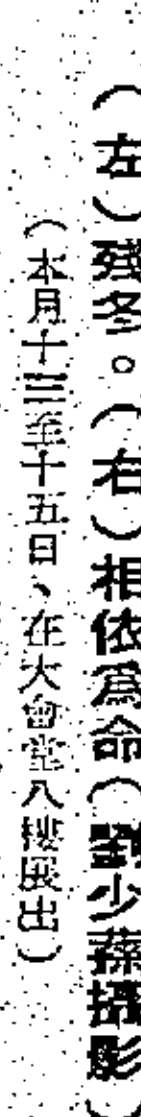
| 股票名稱 | 最高 | 最低 | 收市 |
|------|--------|--------|--------|
| 香港銀行 | 184.00 | 183.00 | 183.50 |
| 香港銀行 | 184.00 | 183.00 | 183.50 |
| 香港銀行 | 184.00 | 183.00 | 183.50 |
| 香港銀行 | 184.00 | 183.00 | 183.50 |
| 香港銀行 | 184.00 | 183.00 | 183.50 |

每週香港股票市價變動統計

| 股票名稱 | 最高 | 最低 | 收市 |
|------|--------|--------|--------|
| 香港銀行 | 184.00 | 183.00 | 183.50 |
| 香港銀行 | 184.00 | 183.00 | 183.50 |
| 香港銀行 | 184.00 | 183.00 | 183.50 |
| 香港銀行 | 184.00 | 183.00 | 183.50 |
| 香港銀行 | 184.00 | 183.00 | 183.50 |

作品將運展美國及澳洲

景而優則畫的劉少蓀君（上）

[illegible]

業商

[illegible]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|---|--|---|--|--|--|--|--|
| <p>招 徠 13 榜向錦 港機</p> <p>六水內做承</p> <p>4716733</p> <p>為飾廊七 器工機門牌 九氣理食 電式</p> | | <p>寫字樓專門</p> <p>Office 專門設計</p> <p>黃志在 牙寶</p> <p>4761111</p> | | <p>遊艇</p> <p>門平</p> <p>新船到</p> <p>4761111</p> | | <p>水晶地氈</p> <p>水車打</p> <p>4761111</p> | | <p>通渠</p> <p>包通渠</p> <p>4761111</p> | | <p>通廁</p> <p>包通廁</p> <p>4761111</p> | | <p>泥水裝修</p> <p>包泥水</p> <p>4761111</p> | | <p>樂器代客</p> <p>琴行</p> <p>4761111</p> | | <p>昭華</p> <p>冷氣</p> <p>4761111</p> | | <p>裝修</p> <p>包裝修</p> <p>4761111</p> | | <p>蒸氣洗鞋</p> <p>包洗鞋</p> <p>4761111</p> | |
|---|--|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|---|--|---|--|--|--|--|--|

[illegible][illegible][illegible][illegible]

| | | | | |
|---|--|---|--|---|
| <p>合時</p> <p>搬運公司</p> <p>閣下喜榮遷 合時幫您手</p> <p>香港: 6301118-10 家 話: 8334442</p> | <p>幸運</p> <p>3-707036 3-707010</p> <p>5-704084 5-705074</p> | <p>吉屋祥</p> <p>香港分社 718172 718469 622884 622863 944338</p> <p>5-704084 5-705074</p> | <p>搬運</p> <p>香港分社 718172 718469 622884 622863 944338</p> <p>5-704084 5-705074</p> | <p>松山屋地粘</p> <p>中環皇后大道中114 中環皇后大道中112</p> <p>5211489 52111</p> |
|---|--|---|--|---|

長城旅行社
旺角彌敦道772-774號新華銀行大廈三樓A室
電話: (3812166) (3812671)
晶報服務部 灣仔大道東141號地下
澳洲 (2991416) (6272048)

華僑日報讀者 七海旅行團
本港旅遊·澳門旅遊 廉價機票

免費代辦各國簽證四季平機票
皇后大道中35號商業大廈906室239147 (254272) (254276)
美國 900 加拿大 970 英國 866 荷蘭 150 台灣 750 曼谷 1490
紐約 1350 檳城 700 日本 720 巴西 350 星馬 2050 歐洲 5200
澳洲 1200 星加坡 670 台北 390 南美 2250 美國 14650

旅遊 立信
立信儲屋第一家
搬屋運貨 遷場
電話: 3-322647 5-026276
晚8-11時 24小時
搬屋·搬廠·搬貨

大搬運
電話: 3-322647 5-026276
搬屋·搬廠·搬貨

| | | | | | | |
|-----------------------|---|--|------------------------------------|---|---|-------------------|
| 從化二天團 逢星期五出發 住宿冷氣房 | 台灣旅遊 日本旅遊 韓國旅遊 泰國旅遊 星馬旅遊 非島旅遊 每週有團出發 | 服務中心 代理各地特價機票 直接發售歡迎垂詢 專用電話 5-447130 | 歐洲1600 馬尼拉350 曼谷650 巴黎1350 非島團 900 | 台證 世界 機票 特快100 得其利旅行社分 中環永吉街12號威利商場2樓8室 總行 上海灘道 前7新與大廈1847室 | 韓台百貨 機票 韓台旅行團逢五六出發 特快台證 特價機票 四馬路42號 彌敦道 555胡社生行 801室 | 台証 機票 可賺 成功 |
|-----------------------|---|--|------------------------------------|---|---|-------------------|

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-----|--|--------|--|--------|--|-----------------------|--|---------------------------|--|---------------------------------------|--|-------|--|----------|--|------------|--|---------|--|----|--|------------------|--|---------|--|----|--|-----------------------|--|-------------|--|------|--|--|--|
| 五大團 | | 逢星期五出發 | | \$ 595 | | 香港國際大廈12樓 電話: 3413675 | | 招牌响囉! 嚟! 社 先施公司對面 3413675 | | 3413675 社 柳18字 301275 3849562 3838555 | | 海明威旅遊 | | K 958807 | | K 958547 | | 3413675 | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 山東 | | 青島 | | 濟南 | | 泰山 | | 曲阜 | | 烟台 | | 北京 | | 上海 | | 十六天\$ 2500 | | 桂林 | | 陽朔 | | 四天 \$ 1388 | | 逢星期三出發 | | 內蒙 | | 北京、大同、雲崗石窟、北嶽恒山、應縣木塔、 | | 內蒙草原特區、呼和浩特 | | 14天團 | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | (暑期特價團) | | | | | | 五天 \$ 1588 | | 逢星期六出發 | | | | (暑期內九五折優待) | | \$ 2690 | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 直航往返、保證住榕湖、雙人冷氣房 | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | 北京暑假特價八天團 | | \$ 1300 | | | | | | | | | | | |

果 (在校師生八五折優待) 住雙人冷氣房 23/7 30/7 14/8 **林炳** 10人以上報名收費\$ 1250 (加開7月23日) **吉** 全程臥鋪火車·直通車返港·每月1、15號出發
肇慶、星湖、鼎湖、佛山 四天 \$ 490 ★品嘗北京烤鴨及頤和園陳設館北京菜
 空調車來回·住宿冷氣房·逢星期四出發。 ★特快臥鋪到北京直通車返港·每月1、15號出發
從化三天團 \$ 360 逢星期五出發住宿冷氣房兩晚
關源旅遊 中環德輔道中51-57號金城銀行大廈地下 **佳年旅遊** 彌敦道301-309號嘉賓商業大廈十三樓(裕華國貨公
長城旅行社 彌敦道772-774號新華銀行大廈三樓A室
晶報服務部 灣仔大道東141號地下

開源旅遊 電話：⑤261686 ⑤227916 ⑤245271 江平旅遊 司樓上) 1211室(接12字)電話③322254 ③322131 (接乙字) 電話：③612186 ③612671 電話：③231410 ③272046
 世界旅行社 九龍尖沙咀 九龍彌敦道60822號 電話：⑤761167 ⑤761268
 中國西南 直航包機團 雲南省中國旅行社 四川省中國旅行社 廣西壯族自治區旅遊局 錦綳河山旅行社 西南精選旅行社 中國渡假旅行社 世界旅行社 聯合主辦 中國民航 贊助
 德運旅遊企業公司 軒尼詩道458號金聯商業大廈 中心十七樓1701室 電話：⑤761167 ⑤761268

| | | | | |
|---------------------------------------|--|---|---|---|
| <p>新華銀行旅遊部暨 各區辦事處 ☎213377</p> | <p>昆明、石林 五天 \$2,180</p> <p>7月23日火把節, 7月31日, 8月4日, 8月14日, 18日, 9月4日, 8日, 18日, 22日</p> | <p>昆明、石林、成都、峨嵋山 長江三峽、重慶、洞庭湖 十四天 \$3,680</p> <p>7月16日, 23日, 8月4日, 18日, 9月8日, 22日 十二天(成都、三峽、岳陽) \$3,080</p> | <p>昆明、石林、成都 西藏拉薩 13天 \$8,600</p> <p>7月23日, 8月4日, 18日, 9月8日, 22日</p> | <p>嘉美旅遊貿易公司 油蔴地上海街海豐大廈 137 號12樓 ☎48931 ☎87908</p> |
| <p>僑聯旅遊</p> | <p>昆明、桂林 七天 \$2,780</p> | | | <p>世界旅行社</p> |

| | | | | |
|--|---|---|--|--|
| <p>湖濱道655號胡仕生行1007室 ②960864 ③950954</p> | <p>7月23日, 8月4日, 月18日, 9月8日, 9月22日</p> | <p>7月16日, 20日, 8月8日, 20日</p> | <p>昆明、成都、西安、洛陽、嵩山、少林寺、開封、鄭州</p> | <p>香港中環太古大廈1105室 ②25181</p> |
| <p>堅城旅行社 德輔道西139號鴻昌商業大廈 上樓D座 ④491131 ④403909 ④472365</p> | <p>昆明、貴陽、黃果樹瀑布 六天 \$2,580 7月30日, 8月13日, 9月3日, 9月17日</p> | <p>昆明、石林、成都、峨眉山 十天 \$3,480 7月12日, 23日, 8月4日, 18日, 9月8日, 22日</p> | <p>十四天 \$2,980 7月23日, 8月4日, 18日, 9月8日, 22日</p> | <p>柏聯旅遊有限公司 皇后大道中233號柏聯樓2樓 ④456628 ④41189 湖濱道491號A展望大廈3樓 ④320603—4</p> |

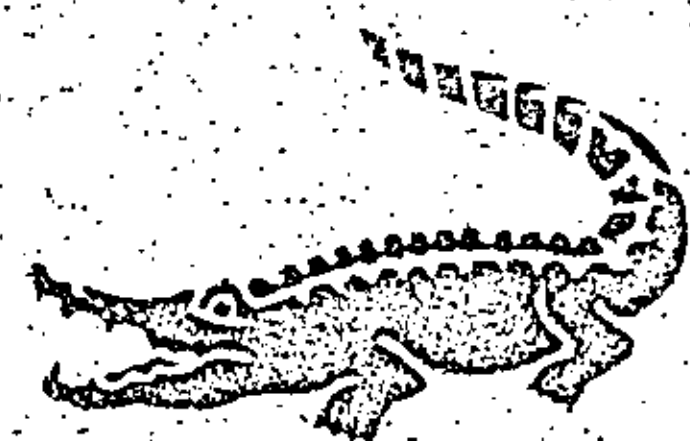
彩色華僑

隨華僑日報附送

一九八一年七月十二日



封面專題：推行地方行政計劃



鯉魚與你
生活添姿采

新加坡
純正英語



Sony Talking Card

新力牌講話卡是專為幼兒學習純正英語而設，內容乃經教育專家悉心編寫及由英國純正英語導師錄音，教材有英文生字及童謠，而且每張卡上均有精緻的圖畫，令幼童能夠收到耳聞目染的效果，增加學習興趣。講話卡的操作極為簡單，剛剛開始學講話的幼童亦可單獨使用。

• 各大電器行均有代售

新力牌
SONY
THE ONE AND ONLY

總代理：福原電業有限公司
上諾道中122-124號
海港商業大廈19樓
電話：5-451123

總經銷：中原電器行有限公司
香港店：中環德輔道中105號 電話：5-445188
旺角店：旺角彌敦道574號 電話：3-300311
(旺角店營業至晚上九時半，星期日照常)
維修服務：香港 5-632231 九龍 3-642276 廣州 33089

大多數國家有一種
代表性的佳餚，
而新加坡却有十四種之多。



幾世紀來，除了傳統習俗及宗教信仰外，來自中國、馬來西亞及印度的移民，也將他們本國本省的佳餚帶來新加坡。今天，新加坡有的是舉世聞名的美點佳餚，它們仍保持着百多年來不變的傳統準備方式。



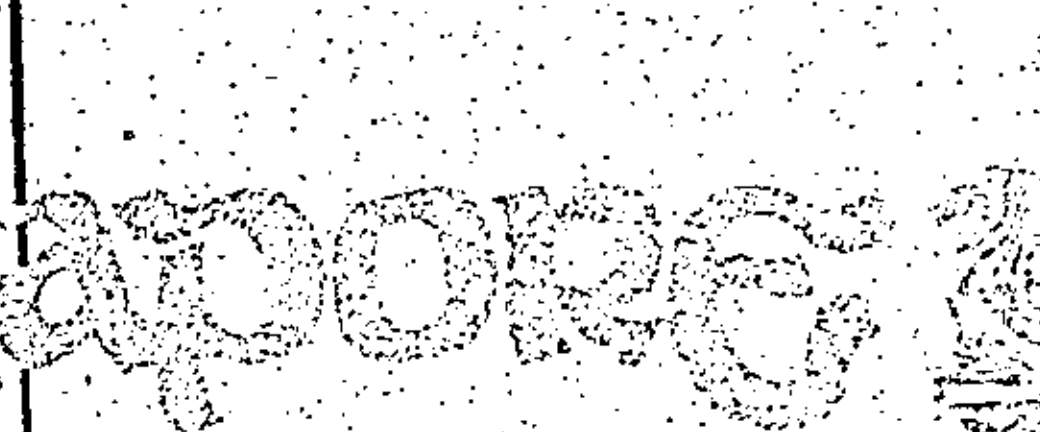
新加坡是一個花園城市，到處是一片翠綠，終年盛開着美麗的花朵，那裏治安良好，人民熱情友善。



在新加坡，您可以在星夜下享受豐富美味的晚餐。在許多著名的戶外美食中心，您將可嘗到美味的本地佳餚，如熱辣辣的螃蟹及沙爹，還有新鮮、冰涼的果汁。



乘坐纜車到新加坡的岸外島嶼勝地——聖陶沙，享受人生的樂趣！那裏以寧靜的沙灘、清澈的人工湖、豪華的酒店及世界級高爾夫球場而遠近馳名。



欲知更多有關新加坡的詳情，請致函：
Regional Director (Asia),
Singapore Tourist Promotion Board,
131, Tudor Court, Tanglin Road,
Singapore 1024,
Republic of Singapore.

TBC 18/81

真正好丹



蛇胆製劑，
已有悠久歷史，
三蛇胆汁為民間著
名的祛風除痰要藥。
羊城牌三蛇胆川貝末(複方)
選用純正三蛇胆汁
及上等川貝，採用
科學方法精煉而成。
主治各類喉、肺部疾病，
奏效迅速，且安全無副作用；
男女老少，均可服用。

經銷處：中國宏興藥品有限公司
電話：3-7433410-5

三蛇胆、靚川貝、 祛風除痰冇佢唔得

彩色華僑

Wah Kiu Yat Po
Colour Weekly

第250期
一九八一年七月十二日

華僑日報副刊
隨報附送 不另收費
華僑日報總社地址：
香港荷李活道 106-116 號
電話總機：H229081

廣告代理：兆邦廣告有限公司
電話：5-277918

目錄

| | |
|----------------------|-------|
| 封面專題 | |
| 推行地方行政計劃..... | 11 |
| 少年夫妻老來伴..... | 2 |
| 美國噴氣式賽車..... | 2 |
| 美國近年治癌成就大..... | 3 |
| 倫敦近事..... | 5 |
| 香炸牛肉盒、醋汁排骨(食經)..... | 6 |
| 衝激(星期掌篇)..... | 8 |
| 陳秀珠有竄紅條件..... | 12 |
| 曾慶瑜用酒洗地氈..... | 14 |
| 電視節目表..... | 15-21 |
| 遊日光賞華嚴瀑..... | 22 |
| 葉振裳是個好好先生..... | 24 |
| 漫談工人歌唱比賽..... | 25 |
| 湯瑪士富爾頓來港指揮..... | 26 |
| 十二星座本週運程..... | 28 |
| 兒童週刊..... | 29-35 |
| 紳寶 900渦輪增壓型四門房車..... | 36 |



安地·馬爹利曾經對我說過：

“雖然世界在變，但是我們今日，仍舊沿用
二百六十六年前的釀酒方法。”

在干邑區，習俗傳統歷久不變，在馬爹利
家族，這情形就更加明顯。
馬爹利酒廠祖傳八代，世世釀酒，從未
間斷，繼後傳人，自然堅守祖業，視祖法如
瑰寶。
時至今日，他們仍舊秉承先祖創業時
的古老釀酒方法，
用以釀藏干邑的酒精，他們仍舊指定要

特昂賽爾(Tronçais)森林的特產橡木
製造。
調釀干邑，他們仍舊倚賴世代相傳、經驗
老到的試酒師和調釀師。
酒質佳妙，始終如一，就是堅守傳統
的成果。
馬爹利先祖在一七一五年所定
的標準，今人看來，日久彌新。

金牌馬爹利



法國銷量第一

香港銷量第一

少年夫妻老來伴

性生活與夫妻感情有直接關係

俗語說：「床頭吵架，床尾和好」，不錯，夫妻關係就是這麼妙不可言，不論中外，自古皆然。

以前古老的農業社會中，講求「女子無才便是德」，婦女們在性生活方面，總是處於被動的地位，傳統的大家庭中，私生活也不夠隱密，夫妻的性生活自然受到一些影響。

現在的社會不同了，小家庭逐漸形成，個人的權益被重視了，夫妻的性生活也不再受到壓抑，婦女們不但開始敢面對性問題，更或許會進一步地要求「性的品質」的提高，然而，我們却發現，夫妻間的性問題，並未因此而趨和諧，相反，因性生活不協調而導致夫妻離異的個案卻不斷增加。

造成夫妻性生活不協調的原因是非常複雜的，甚至連看起來毫不相干的大眾傳播工具都難逃其咎，這話怎麼說呢？

君不見報章雜誌電影和電視，不是經常引進一套套有關「性」的洋理論和彈私事嗎？無形中使到年輕一輩產生了「一種錯覺」，誤以為性就是夫妻間溝通的唯一「法寶」，並且過度重視性生活的「技巧」、「品質」等問題。

有些人甚至為了欣賞「小電影」而購買全套錄影機設備，丈夫在大飽眼福，大呼過癮之餘，不免也期望自己的太太能學著依樣畫葫蘆，而這些受過相當教育的太太們在高喊噁心都惟恐不及之餘，居然還被要求向春宮中的野蠻學習，怎會不感到奇恥大辱，於是「不協調」就由此發生了。

但換一個角度來說，目前一般的妻子仍是一「愛你在心而口難開」的，大多不好意思主動向丈夫提出要求。如果一個妻子已感到有性的需求時做丈夫的却完全優柔寡斷地未曾發覺。此刻，他的太太大概就只好找碴兒來發洩情感了。

這麼一來，做丈夫的當然更摸不着邊際了，於是乎夫妻之間的溝通就越來越成問題了。所以，電視電影中洋人的調情技巧仍是有參考價值的，我們說的「打是情，罵是愛」，也正是這個意思。不論是太太或是丈夫，只要在日常生活中能夠在適當的時間調情，夫妻之間將更易溝通，「剃頭担子一頭熱」的情形也必然會大為減少的。

不可諱言的，「性」在婚姻生活中的確具有非常重要的功能，針對一些小

帶來刺激精彩表演的新奇玩意

美國噴氣式賽車

在美國，作為一項吸引觀眾的娛樂性直路加速賽，沒有甚麼比得上噴氣式汽車的奇妙表演了。

這種令人難以置信的賽車配備具有六千匹馬力的J三四威士忌引擎，速度驚人，四分之一哩起步加速在五秒鐘之內幾乎可達三〇〇MPH。

這種噴氣式賽車是專門為了表演而設計，在美國和加拿大各地的直路加速跑道上作巡迴演出。全車重量為二千五百磅，體型龐大，輪距長達二百呎，外觀與其說是加速賽車，不如說更像一輛破紀錄的BONNELLE。

要達到接近三〇〇MPH的速度，氣動力的作用是十分重要，難怪這種賽車的外型如此流線。

動力裝置與噴氣機所用的相同，因此，這種賽車的造價相當昂貴，耗油量驚人，行駛時發出嗚嗚巨響，並猛烈地噴射火燄，就像火箭那樣飛馳。這種的「怪物」目前在美國大約有六輛。最著名的駕駛者是湯美·艾和，他過去是電視紅星，轉業為車手之後，屢創高速紀錄，是世界上最第一個用八秒時間完成四

分之二哩起步加速，也是最先將該項紀錄刷新為七秒的車手。一九七二年十月廿二日，他在賓夕凡尼亞州基士東跑道上再次將速度提高，時間為五點九七秒。

艾和多年來不斷巡迴表演，一九八〇年八月，這位加州皇牌駕駛員在愛達荷州火鳥跑道上與印第安納州的克蘭進行了三個回合的表演賽。艾和輸了頭一回，但在後兩個回合中勝出，以六點二一秒的時間，創造了二八三點〇五MPH的佳績。他無異是美國最優秀的噴氣式賽車直路加速駕駛員。但是，最快速的手，却是堪薩斯州的索克利。後者駕駛一輛稱為「衝擊波」(SHOCKWAVE)的直路加速賽車，四分之一哩的時間為五點八秒，是世界紀錄保持者。

一九七九年，索克利在美國和加拿大各地巡迴賽表演時間內，連續創出了廿八項加速時間的紀錄：一九八〇年，他在多次對抗賽中曾達到不超出五秒的優異成績。

觀眾對這項加速表演十分熱愛，參加對抗的兩輛噴氣式賽車，在賽前進行預賽時，噴出熊熊火燄和滾滾煙霧，使

活永遠充滿情趣，每一對青年男女在婚前都有必要對將來夫妻間的性生活具有健全心理的準備。他們除了要充份認識性知識外，還要在婚後常以正確的態度來公開彼此對性的感受，雙方需討論嘗試新的性經驗等，這樣，才能使一對夫妻白頭偕老，永遠不會發生性生活不協調的問題。

其實，婚姻生活是要靠各種共同的「溝通習慣」來維繫的，性生活只是這些習慣中的其中一種罷了。

「性」，一般說來，是衝動的，所得到的快樂不是恒久的，而對象也是可以取代的。

俗語說：「少是夫妻老是伴」，這句話是頗值得我們這些現代人深思的。

場面顯得極為熱鬧而具吸引力了。

當賽車衝刺時，那股火燄忽然消散了，因為速度極高以及燃料的氧化十分稀釋。在加速衝刺之前，對抗的賽車先在起跑線上並列，隨着引擎轉速逐漸上升至具有足夠的推力範圍時，掣動器也緊緊地把車輪原地煞住。當起跑綠燈一亮，車手便立即踏足油門，並將掣動器鬆開，賽車便像火箭般向前飛馳地絕塵而去。

整個衝刺過程與傳統的直路加速賽車不盡相同。後者因為重量較輕，起跑比前者輕快敏捷得多；而樣子較為呆笨的噴氣式賽車當衝刺到約一半路程時才開始最猛烈的加速，極速幾達三〇〇MPH。

這種加速角逐賽車確是令人驚心動魄的表演了。地面在巨大的壓力下變得震動起來，整條跑道則那間滿是火燄，雷鳴般的引擎聲震耳欲聾。

正是這種充滿刺激的場面，令到觀眾着迷。這也是美國直路加速賽的一部分，每兩年便會出現一些新奇玩意，以取悅廣大的賽車迷。

這種別開生面的噴氣式賽車，在美國直路加速賽的跑道上，闖進了八十年代內，這預見會在世界其它各地流行的。(本報專用新聞週刊中文版)

美國近年治癌成就大

(本報專用新聞週刊中文版版權)

美國「對癌症宣戰」今年已踏入第十年，據專家報告指出，治癌研究已產生緩慢但饒有意義的成果，儘管癌症數目與日俱增，但死亡的人數已減少，病人的生命亦獲延長。

雖然現在為時尚早，見不到自從「全國癌症法案」在一九七一年十二月通過以來，美國發展起來的治癌之道有多大的影響，但自從一九六〇年以來，許多種癌症的生還率已提高，有十多種癌症，包括兒童的血癌和霍金氏癌——已錄得大減。四十五歲以下患癌症的死亡率，已有明顯的降低。

在由一九七〇年至一九七三年被診斷出患有癌症的病人當中，能夠活上五年的，大有增加。

發生在男人身上的三十五種癌症當中，有十七種的生還率已有顯著提高，這包括結腸癌、膀胱癌、喉癌和直腸癌

婦女患的癌症有三十七種，其中十七種的生還率已提高，這包括子宮癌、子宮頸癌、結腸癌和乳癌。

兒童患的癌症有十四種，其中七種的兒齡已稍推，這包括血癌、胚性癌、肉瘤和神經母細胞癌。

在被應用到較為多見的癌症方面，例如結腸癌和乳癌方面。

對於為婦女的首要致命癌症的乳癌而言，已經有新法對付了，這就是在動了手術後，還得加上藥物的治療。

這個療法很好，婦女患乳癌而死亡的數字大減。研究人員最近已中斷對直腸癌的手術後施以藥物和放射治療的研究，因為事實證明，得到額外的治療，遠勝於僅用手術。現在所有癌症的病人，都獲得增強的治療。

肺癌最致命的一種稱為小細胞或麥片細胞癌，這佔每年在美國被診斷出來的十二萬二千宗肺癌中的百分之二十。

這種兇惡的癌症，已開始屈服於藥物的聯合治療之下。十年前，被診斷出患有這種癌症的人，通常祇能活上幾個月，但現時這類的癌症患者，可以活上七年的。

癌症患者很少死於已被局限起來的癌，而為標準療法骨幹的手術和放射，只有局部的作用，新的療法，就是以這個事實為依據。目標是能夠把在身體

體任何一處的癌予以摧毀的療法，並且把注意力轉移到擊斃癌細胞的藥物去。

通過對動物和病人作的試驗和贊助的研究後，研究人員已經指出，替病人動過手術，把腫瘤剷除，或予以放射治療後，立刻動用抗癌的藥物來配合治療，最為有效。

(免疫武器，例如從肺結核菌得來的卡介苗亦曾被用作為輔助藥物來試驗，但仍未見有顯著的成效。)

今天，患上嚴重癌症的病人，至少有百分之四十能夠期望在被診斷出來後活上五年，或者更長時期，在六十年代，是大約百分之三十。

美國紐約紀念醫院院長比迪估計半數癌症病人可以治癒，如果他們願意接受新的診斷法和治療法的話。

不過，熟識最先進癌症療法的人說，由於病人和他們的家人的恐懼和無知，也由於一些治療癌症的醫生，對新療法採取抗拒態度，致使許多癌症患者得不到最好的療法，而枉送生命。

特別介紹 超值產品

騰龍

超級袖珍微距神鏡



凡購買騰龍鏡頭，請向經銷商索取
蓋有香港總代理太平洋行有限公司
印蓋之騰龍鏡頭保用書，以免
受騙損失，特此聲明。

TAMRON ADAPTALL-2 Series 2

35-70mm F3.5/4.5

- 採用 SP 35—80 超級性能袖珍微距神鏡之最新基本設計，具有世界首創之 MOD 選擇系統。
- 集廣角、標準、遠攝、微距於一身，鏡身全長只有2.4吋。
- 由35mm至70mm之任何焦距，均可選擇不同最近主體距離進行拍攝，完全克服了一般傳統性短型變焦鏡，只限於廣角一端才可以進行微距攝影之缺點。
- 選用70mm焦距時最近主體距離為9.8吋，放大率為1:2.8。

請到各大攝影器材公司參觀選購

寄：香港郵箱56號 騰龍鏡頭總代理太平洋行攝影器材部
請將騰龍35—70mm超級袖珍微距神鏡說明書寄往下列為荷：

姓名：_____

地址：_____

皇室大婚馬車



皇室成員參加社交婚禮

雖然大婚佳期已近，威爾斯的王子及戴安娜小姐，仍應邀出席蘇密士，勳爵的長子密哥拉斯與惠德羅小姐在西敏寺的聖瑪嘉烈教堂舉行的婚禮。圖示：皇室成員在婚禮完畢後步出教堂。左起：戴安娜小姐，皇太后，瑪嘉烈公主及查理斯王子。

結婚一証書

此份文件係威爾斯的王子與戴安娜小姐結婚的皇室証書由女皇依利莎伯二世簽署，並蓋有皇室玉璽，是裝在紅色皮套內，飾以藍色彩帶。
英女皇於一九八一年三月廿七日星期五在白宮漢宮簽署這份証書，是根據一七七二年製訂的皇室結婚守則而行的。皇室玉璽大臣亦在皇室玉璽印章下簽署這份文件。



戴安娜小姐與未來小叔

查理斯王子的未婚妻戴安娜小姐，與安德烈王子同車離開白金漢宮，出席色彩繽紛的閱兵典禮。
這項閱兵儀式，在倫敦的騎兵衛隊檢閱場舉行，是一項傳統性的及富麗堂皇的慶典，以慶祝女皇依利莎伯二世的官式生日。

查理斯王子與戴安娜小姐將於一九八一年七月廿九日，在倫敦市的聖保羅大教堂舉行婚禮。根據皇室大婚的傳統禮節，將有兩名伴郎代替平日的隨從，他們便是查理斯王子的弟弟，安德烈王子和愛德華王子。

皇室大婚馬車

一九八一年七月廿九日，在婚禮完畢後，威爾斯的王子與公主，將會乘坐這輛一九〇二年的國典用四輪開蓬馬車，離開倫敦舊城的聖保羅大教堂，返回白金漢宮。
這輛華麗的坐駕，是一九〇二年為英皇愛德華七世而特別製造的。此車漆有較其他皇家四輪馬車為淺的紫色，飾以金葉，並懸掛着深紅色的綢緞窗簾。馬車夫們穿着深紅、紫色及金色的外套，閃閃生輝地——這是女皇依利莎伯二世在賽馬時所用的三種顏色，此外，他們還戴着假髮，和帽子，並穿着狼皮的短褲和長靴。



劉麗溪小姐

魅力四射 色彩繽紛

分分秒秒想住您
唯有您艷麗明媚
耀眼繽紛，彩色景物與您相襯
新力盡見彩色世界
新力美麗全屬您
新力單槍，越睇越靚！



20" KV-2022 HK 型
備有27", 18", 16", 14"及9"可供選擇

總代理：福原電業有限公司
干諾道中122-124號
海港商業大廈19樓
電話：5-451123

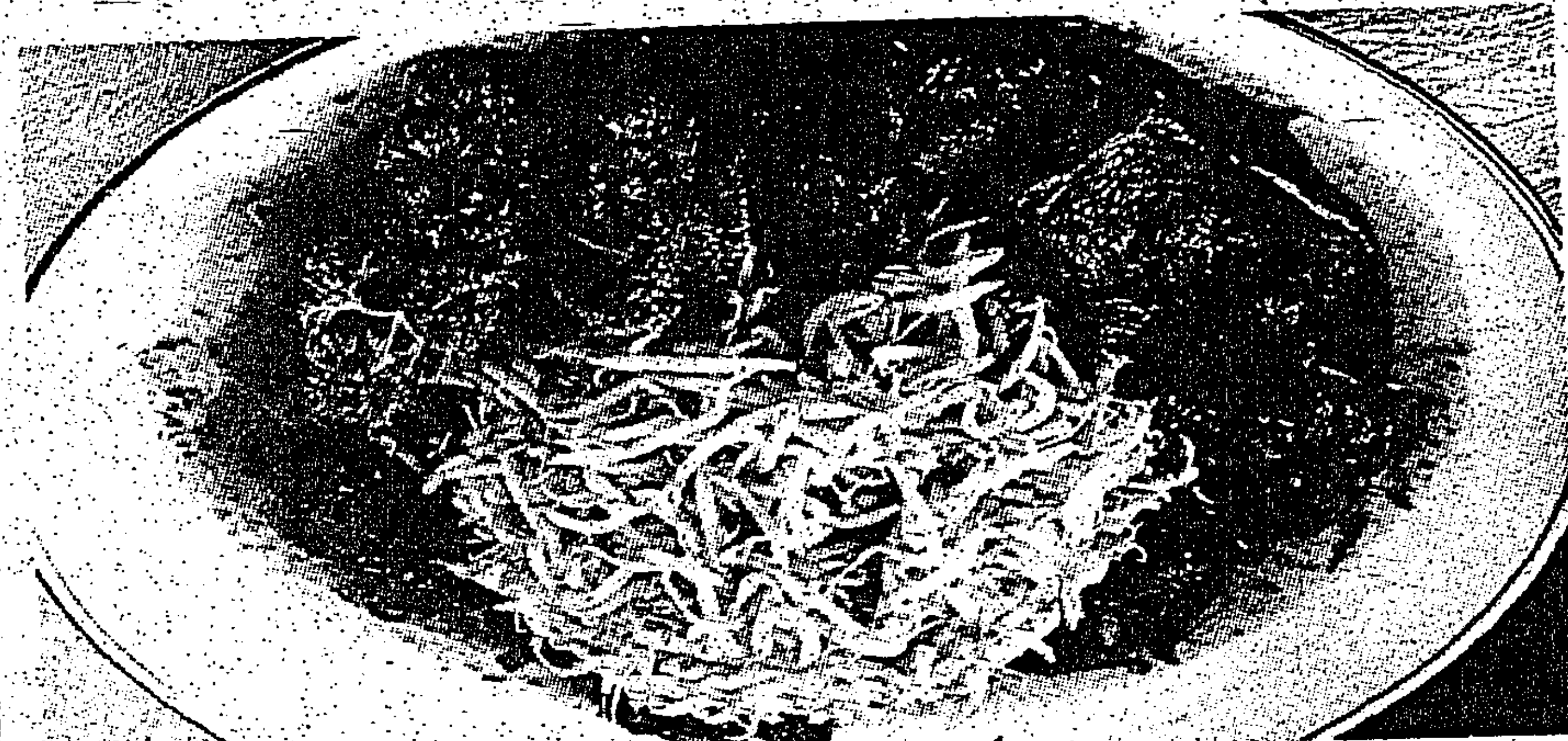
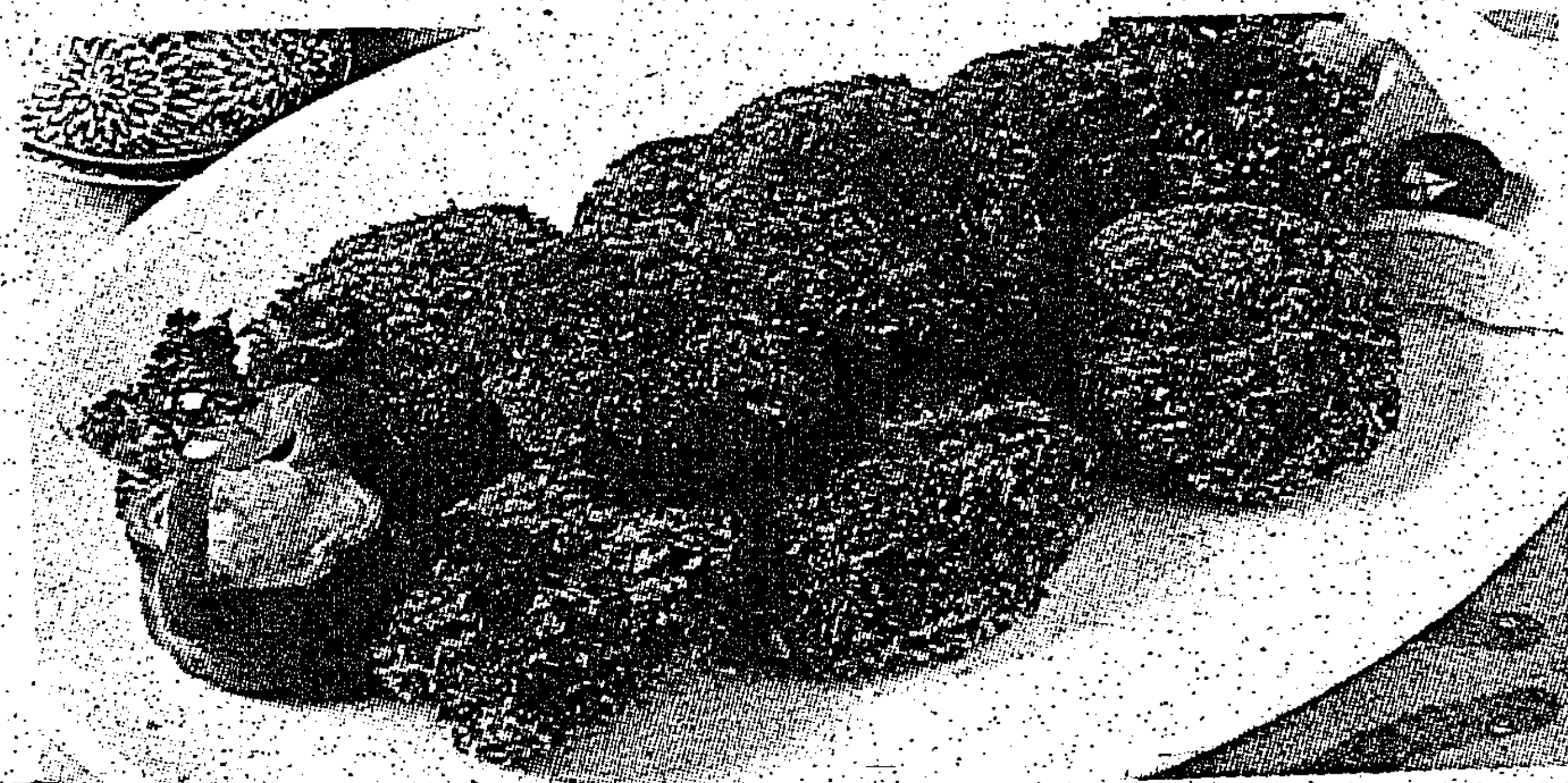
總經銷：中原電器行有限公司
香港店：中環德輔道中105號 電話：5-445188
旺角店：旺角彌敦道574號 電話：3-300341
(旺角店營業至晚上九時半，星期日照常)
維修服務：香港 5-632231 九龍 3-642276
廣州 33089

新力牌
SONY
THE ONE AND ONLY.

香炸牛肉盒

材料：
牛霖肉一斤，蛋一隻，麵包糠。
醃牛肉材料：鹽四分一茶匙（或大蒜鹽一），糖半茶匙，生粉，生油各一湯匙，胡椒粉少許，水兩湯匙。

做法：
①將牛肉剉碎，加進醃料及雞蛋同拌勻，醃兩小時。
②將牛肉碾成扁圓形黏上麵包糠，放中火油內炸熟，即可上碟。
③食時伴以啖汁或介醬同上桌。



醋汁排骨

材料：
肉排一斤，芽菜仔二兩，洋蔥西一。

調味料：
酒一湯匙，醋兩湯匙，糖三湯匙，老抽四湯匙，水五湯匙。

製法：
①肉排洗淨斬件置碟內。
②調味料拌勻，加於肉排內並攪勻之。
③放爐中煮滾，收慢火，置肉排乾爽無汁為止，盛於碟上。④略炒芽菜仔，舖在肉排上，伴以洋蔥即成。

預防肝炎

飯前飯後要洗手、不要隨街買零吃、病人要與患者隔離、病人用過食具要煮。

最近台灣行政院科技顧問賈納德博士建議應儘速施行肝炎疫苗注射。有關方面並透露：罹患肝炎的情形很普遍，必須聯合各大學、醫院及研究機構，撲滅這個健康公敵。

肝炎在第一次世界大戰後，世界各地都有比較廣泛的流行，於是引起普遍重視。經過不斷研究，才逐漸明確確切肝炎是由過性病毒傳染所引起的一種傳染病。

肝炎之所以可怕，是這種比細菌還小得多的過性病毒，具有很強的抵抗力，能耐熱，又能耐寒，在冰凍狀態下可生存幾年。它又耐乾燥，對常用的消毒劑如酒精，升汞有很強的耐受力。對人則有極強的致病力。不幸患上肝炎的人，必須隔離，並要進行適當治療，小心飲食，充份休息，經一段時間調理，受損害的肝臟才慢慢恢復正常，如果原來身體弱，患病以後又得不到應有的休息和治療，便會演變成慢性肝炎，肝硬化和肝癌。

雖然肝炎不像霍亂能馬上引起死亡，但它影響身體健康，尤其是對兒童及青壯年的威脅，所以不能不謹慎預防。首先我們要了解它怎樣傳染：

肝炎病毒存在於病人的血液和肝臟裡，能夠隨着病人的糞便排出體外，從而造成種種傳染的機會。比如病人在大便之後或者護理肝炎患者之後，手上就沾染了病毒，如果他們的手沒有在流動的水和用肥皂洗乾淨，就去觸摸衣服、床、桌子、飲食用具、食物等，病毒就會被帶到這些東西上。健康人的手再去

摸這些東西，或吃了沾染病毒的食物，都可能將病毒吃到肚子裡去。

還有病人的大便，吃過的東西，用過的物件如果沒有經過消毒處理，也可把病毒傳染給人。病人用過的注射針沒有徹底消毒就給健康人用，也可以把肝炎病毒帶入人體。然而主要的還是通過手和口把病毒吃到肚子裡而得病的。

預防的方法最重要是做好飲食衛生，每人要做到飯前便後洗手，培養孩子養成良好的衛生習慣，不隨便在街邊買東西吃。肝炎病人要及時與健康的孩子及青年人隔離，分開食住。病人用過的食具，衣服要煮沸，糞便要用漂水水浸泡以後再倒掉，護理病人之後，要認真洗淨雙手。病者在患病初期傳染力最強，自發病那天算起，肝炎病者隔離的日期，不應少於三十天。在家庭隔離時，病人不要到處串門。理應在醫院隔離治療，以免傳染家人。

肝炎的症狀是開始先有些發熱，食慾減退、惡心、嘔吐，有腹痛、腹瀉，幾天後眼睛和皮膚發黃，（有些並無黃疸症狀），小便的顏色像濃茶一樣，大便的顏色也變成黃色或灰白。

肝炎患者一定要得到適當的護理，休息是很重要的，因為休息可以減輕肝臟的工作，使它早日恢復，重病人應當躺在床上，輕的可以在室內稍活動。吃的飲食要既有營養又易消化。油膩和煙酒要戒絕。在一般情況下，經過休息和治療，一兩個月時間就會康復！

（文）



常飲正庄人參粉 精神百倍做強人！

向陽牌「正庄人參粉」乃濃縮之顆狀晶粒，每克晶粉均選用1.5克之上等人參精煉而成。具有含量特高、參味濃郁、功效顯著等優點。每日沖飲「正庄人參粉」一杯，能令閣下精神百倍，事業成功。本品分為三十小包禮盒裝及二十小包標準裝兩款，其外盒均印有精緻典雅之彩色織錦圖案，名貴大方、品質上乘，誠為送禮自奉之佳品。

介紹期間送巨型沙灘巾

現凡購禮盒裝「正庄人參粉」一盒，並奉送特大號新花沙灘巾一條，另凡購標準裝一盒，亦奉送大號沙灘巾一條。超值贈品，送完即止，欲購從速。

中國土產畜產進出口公司大連分公司監製

經銷處：華興藥業有限公司 電話：5-754044 各國貨公司、藥行有售



「標奧」7002

一部運用微型電腦操縱之劃時代遙控音響中心

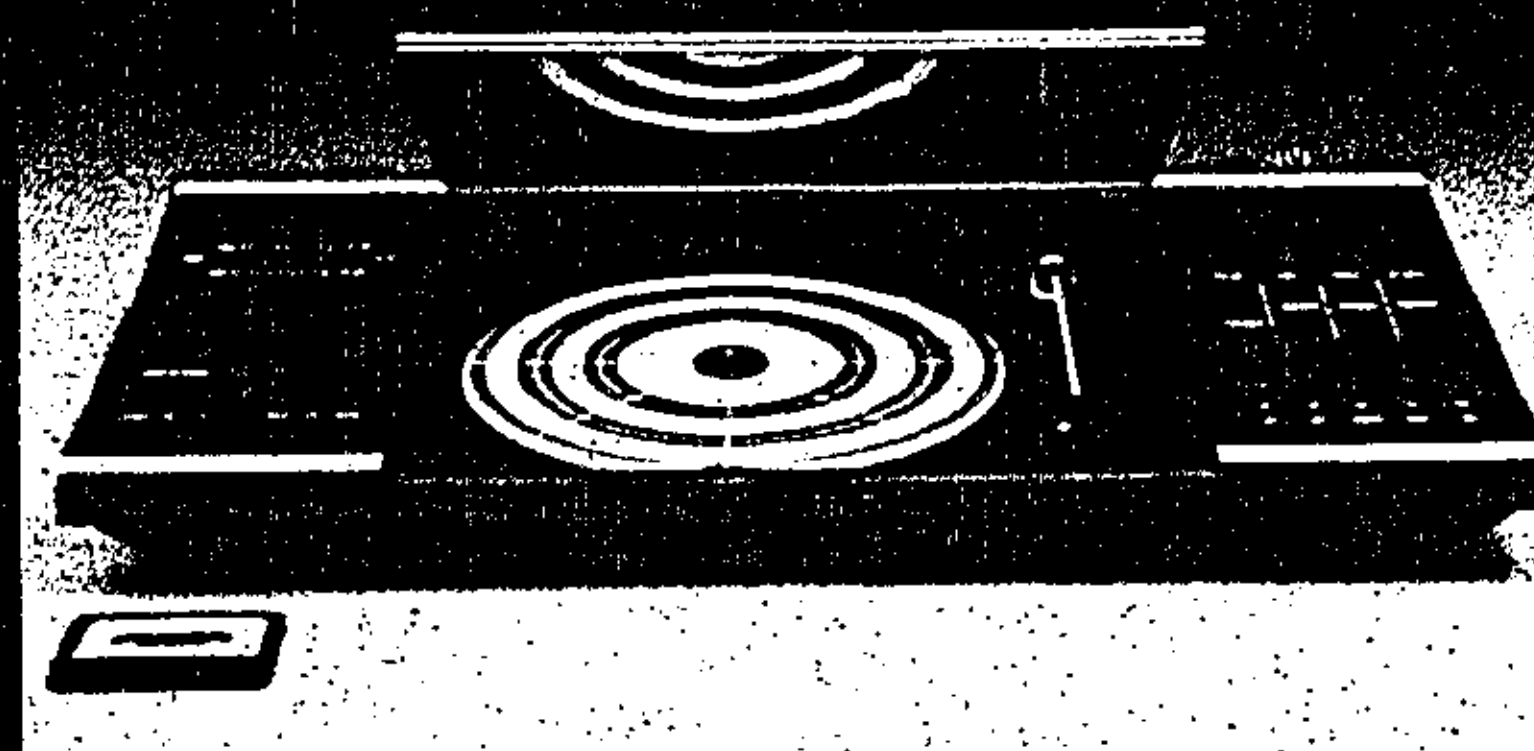


- 附有電子保護線路之
2×40W RMS擴音機
- 6個AM/FM電子自動選台
- 全自動電子唱盤
- 附有電子轉數表之
金屬帶卡式錄音座
- 電腦自動選曲系統
- 數字式時間顯示及記憶系統
- 最先進之全能紅外線遙控器

愛群無線電有限公司 The Radio People, Ltd.

標奧中心：九龍海運大廈商場120C室 電話：3-676844
總行陳列室：九龍漆咸道25號地下 電話：3-690217
港島陳列室：皇后大道中50號陸佑行301室 電話：5-223638

- ▲「標奧」5000
- 2×40W RMS擴音機
- 6個FM電子選台
- 全自動電子唱盤
- 電子轉數表金屬帶卡式錄音座
- ▶「標奧」2000
- 2×25W RMS擴音機
- 5個AM/FM選台
- 全自動電子唱盤
- 杜比卡式錄音座



星期掌篇

激衝初衝激

——一個老權的下半生

·影·

世事往往難以預料，誰又能料到一個才五十來歲，身體健康好端端的人瞬息間就此與世長辭哩！

那個晚上，三數舊工友與我同去探望這位有十多年交情的同族瑞兄，（他雖比我父親年長，但輩份則與我相同。）他看來精神不錯，由於他經常下床走動，又在病房中做這做那，不特影響醫院人員的工作還騷擾到別的病人，因此院方把他綁在床上，當我們一羣進入病房時，只見他拼命的掙扎著，怒喊著，把頭筋都給現出來，纏著他的布帶滿是水漬，目睹這種情景，實在不忍率睹。

我向那男護士解釋病人是一個勞碌慣了的人，他的一生都在工廠中渡過，每一到他就工作著，他又如何能夠忍受躺在床上被綁縛呢？男護士見我們苦苦相求，於是答應暫時把他解下，於是瑞兄又精神，的下床來與我們閒聊，不能否認，他仍對護士們綁著他的事十分不滿，說著他又記掛廠中的鎖事來了，還說要立刻回去上班，我們半騙半哄的把話題扯到別處。

探訪過這位同鄉工友，大家都安心地以為他很快可以出院，於是各自歸家去。事情過不了四小時，就接到院方來電，說瑞的病突然惡化，催促他的家人去看看他，這下把我們嚇慌了手脚，母親急急的乘車趕去新界找他的妻子端嫂和子女們。

居於我們在鄰的，端的新任女婿飛也似的趕到醫院去，他的女兒則說夜已深不便前往。深夜，母親氣呼呼的回來，她找不著端嫂，因為她的屋地正在重建，不知她們一家遷到那裡去，沒法子，我們只有乾著急等待院方的進一步消息，一方面等待天亮時，再入新界去找尋端的家人。

第二天中午，終於給我們找到了端的家人，原來他們已自新女婿口中獲悉瑞在夜半不治的消息。瑞兄就這樣離開了人世。這個突來的消息確令我們這羣曾探望端的人不能置信，然而事實擺在目前，又不由我們不信，於是我們問端嫂是否立刻要到醫院去辦理手續，不料她竟然反問我說，瑞兄在廠中工作十多年，向來辛勤，問我廠中可有分給他紅股？這下可把我問倒了，我工作的廠中連端共有五、六位工齡超過十五年的老工友，但一向不曾聽過分紅股給他們。當端嫂知道他没有紅股時，面色一沉又說，瑞兄在廠中有十多年工齡，無功也有勞，今次意外是在工作時不慎墮跌而發生，他的身後事該由廠方負責等。

其實廠中根本沒有說過不照顧瑞的後事，端嫂不應該先取錢後認屍，

她到底與瑞兄是廿多年夫妻啊！現在我們也覺心酸的當兒，她居然眉頭也不皺一下，拉了一羣子女，來與我們交涉錢的問題，這令一羣工友都對她不滿，當下我把母親喚來，在老板的保證下，她才緩緩的隨母親到醫院去。

端是死不冥目的，一個平日好端端的人在一次不慎的滑倒下，居然捱不過兩天就到別個世界去，死前沒有一個兒女來探望，甚至妻子也不見到，死後妻子為他辦的後事十分蕭條，靈堂上沒有一丁點的生果牲口，花圈也是被同鄉親友督促下才勉強買了兩隻小小的，這個逝去的老人是無宗教信仰的，但是妻子兒女為他做了基督教儀式的喪禮並採用火葬，因此我們以後恐怕連拜他的機會也很難有。

其實端的下半生是在憂鬱傷感中渡過的，這個可憐的老人原有一個美好的家庭，他有妻子，還有十名子女，但自從他那八十歲的老母親和六十歲梳起不嫁的姐姐申請來港後，他的家就開始破裂了。

首先是他的長子不滿姑母的嘮叨而搬去宿舍去居住，然後是端嫂對家姑的不滿。起初端嫂的投訴說家姑人老食量大，整天問這問那啦，晚上睡不著時弄醒孩子們等，然後是看這也不順眼，那也不順眼，於是家庭中爭吵無日無之，跟著那九名子女也對兩個老人起了排斥作用。

在妻子與母親之間的端是很痛苦的，既要遷就妻子和十名子女，又怕年老的母親連一點好日子也不能過，於是他在新界地方找尋一塊便宜的土地，由於他平日人緣極佳又好幫助人，於是一位與他相熟的村民賣了一幅小小的農地給他，但沒有足夠的金錢又怎辦？他的苦況老板知道了，就答應借給他一萬元好讓他能買下那三萬圓的四佰呎土地。

地給買下來了，端和兒子們高高興興的合力蓋了一所小平房，妻子也興奮地帶了小的四個兒女來住，還興緻勃勃的種菜，養雞哩！長的五位孩子仍與婆婆，姑母共住，端兄滿以為一切都已解決下來，他可以安心的工作，每月省些以償還欠帳。

才過了一小段日子，端的麻煩又來了，原來端嫂見其他的村婦都會養豬隻，做泥工，她也嚷著要學人家飼養豬隻，但買小豬也要一筆可觀的金錢啊！端不怕百上加斤，他又向廠借了五仟圓，帶著妻子開開心心的跑入新界去挑了廿隻小豬，之後端嫂又去叫了兩個小孩來共住。

現在只賺仟多塊錢月薪的端兄可苦了，他除了每月扣薪還債款外，又

買兼顧老母，老姐的生活，幸好他姐姐在附近的工廠中找到一份什工做，生活才不致陷入絕境，這一方端在埋首工作還錢，那一方端嫂漸漸適應在鄉間的生活還和鄉人日漸熟絡起來，端一向在廠中食宿的。這一天我不知哪來的興趣，跑去探端嫂。

大家閒聊了一會，端嫂留我吃晚飯，她說有些事要問我，我於是留下來看她要問些什麼，誰知她居然問我端兄在廠中的工資有多少，我照直告訴她，她隨即破口大罵，說什麼沒良心，不顧家，只要老母不要老婆，她和十個子女吃什麼呀等等，弄得我不知所措，細問之下，原來端嫂埋怨端自從在新界買地起屋後，就不曾拿過一分錢養家，所以她已經不再理睬他了。

我連忙解釋說因為端買地和買豬時向工廠借了萬多圓，每月工廠扣他一仟圓抵償，所以：：誰知我未說完，端嫂就插咀說，端做了那麼多年的工，怎麼儲不到一萬八仟圓，她硬說端騙她那些錢是自己儲存的。唉！其實她與他做了那麼多年夫妻，子女都有十名，理應明白丈夫的工錢是一年的遞增的，但增的幅度不大，除了一家十二口外又要幫補多少回鄉，她本人為了照料兒女不能工作，單靠端一個人實在很清貧，又焉有可能有剩餘金錢儲存而她不知的呢？不過她既然一口咬定，我又何必枉作小人，我再三表明他們的買地錢，買豬錢確實由廠支付的，就告辭離去。

這之後，果然不見端回家去，而平日總來叫父親買這買那的那些對小兒女亦不曾來過，而該村的村民則傳誦著端沒拿半分錢回去，養下十個孩子，從不顧家的流言，這些，我們都感覺不堪入耳，可是從不見端有訴說衷由的時候，他仍默默的忍著。

端嫂在鄉村居住數年，除大女兒由端作主婚人出嫁外，有三名女兒出嫁，端完全不知，因為端嫂不想見他，所以索性連我們的同鄉至親都不請酒，其他不知內情的村民就更覺端的不對連女兒出閣也不出席，其實他們又怎麼知道端的苦況呢？

及至最近，端嫂有意將四女嫁往美國，（不相悉的女婿），對方願意下二萬元作聘金，端嫂本以答應，但四女與鄉中一男孩相當要好，不願嫁出洋，該男孩徵得父母同意也願送端嫂二萬元，希望早日迎娶四女，可恨端嫂嚮往外洋生活，不肯出面為四女簽字註冊，四女又未及合法年齡，二人最後鬧著端嫂偷偷的找著端，父給為四女註冊簽字結婚，二人雖然正式的結了婚，但此事卻引起端嫂極度的不清，一度不秋不睬四女婿，也更加恨端兄破壞她送女出洋的美夢。

常言道一夜夫妻百日恩，像端嫂，就不知那恩何在？眼中就只有錢，錢、錢、那管你是丈夫或兒女。

「標奧」7002

一部運用微型電腦操縱之劃時代遙控音響中心

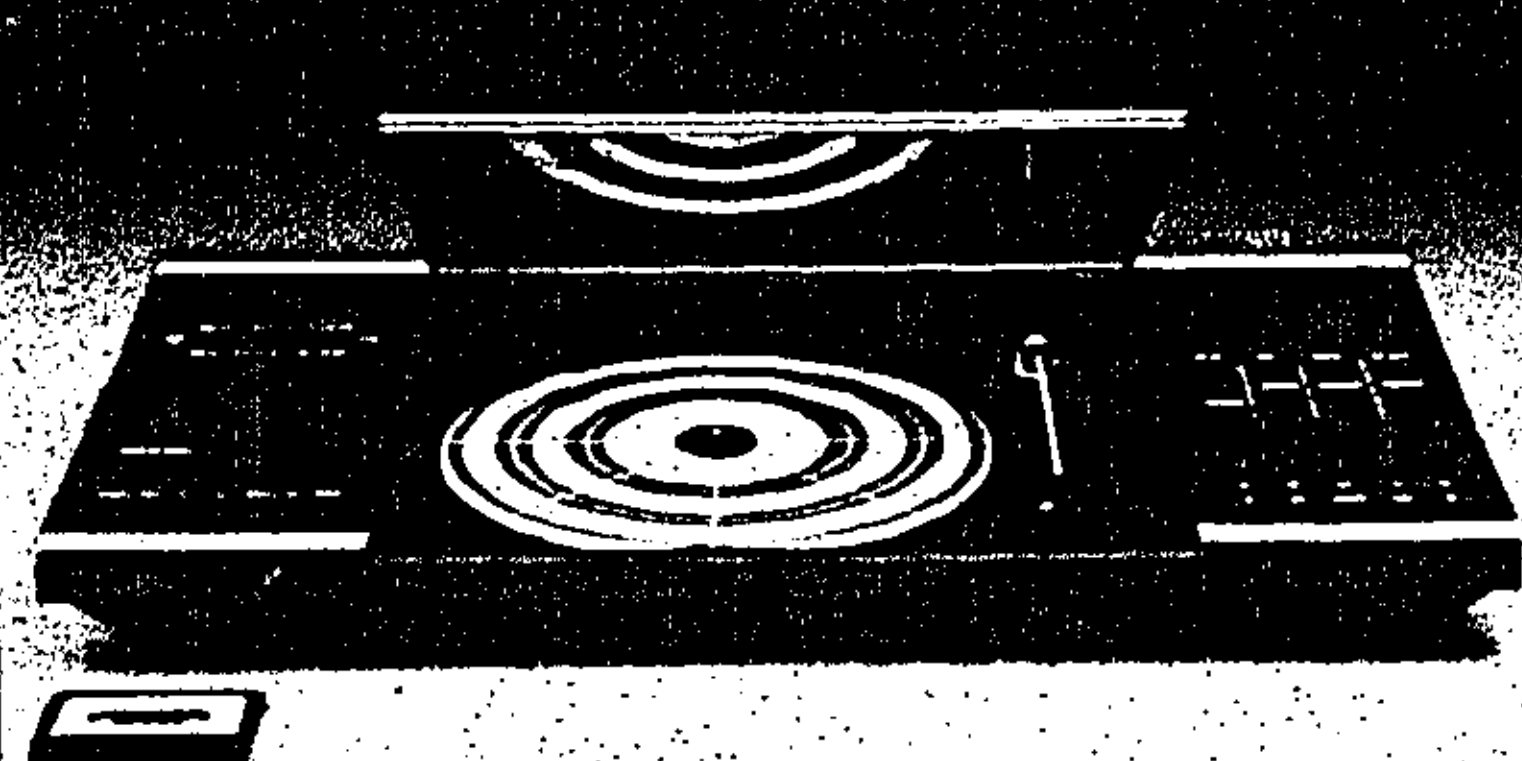
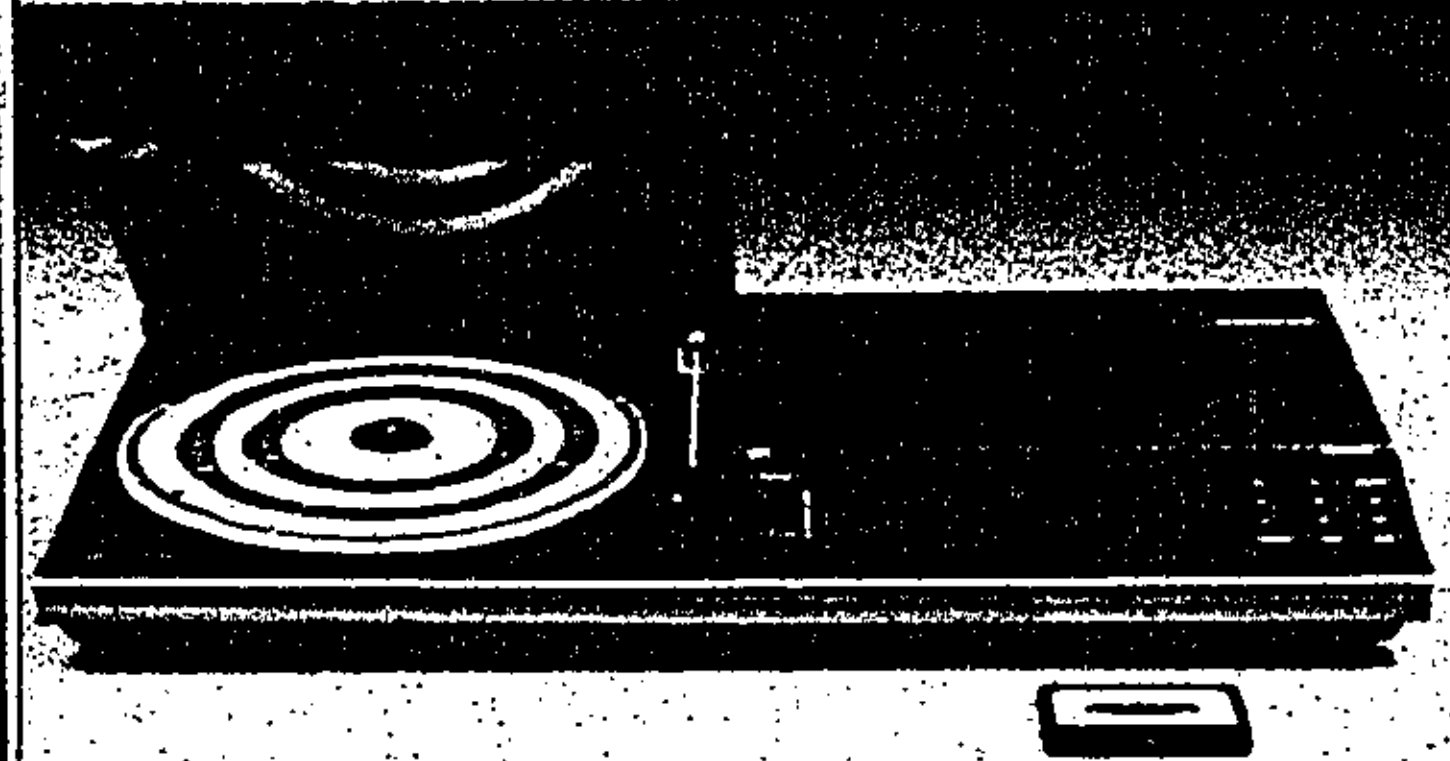


- 附有電子保護線路之
2×40W RMS擴音機
- 6個AM/FM電子自動選台
- 全自動電子唱盤
- 附有電子轉數表之
金屬帶卡式錄音座
- 電腦自動選曲系統
- 數字式時間顯示及記憶系統
- 最先進之全能紅外線遙控器

愛群無線電有限公司 The Radio People, Ltd.

標奧中心：九龍海運大廈商場120C室 電話：3-676844
總行陳列室：九龍漆咸道25號地下 電話：3-690217
港島陳列室：皇后大道中50號陸佑行301室 電話：5-223638

- ▶「標奧」5000
- 2×40W RMS擴音機
- 6個FM電子選台
- 全自動電子唱盤
- 電子轉數表金屬帶卡式錄音座
- ▶「標奧」2000
- 2×25W RMS擴音機
- 5個AM/FM選台
- 全自動電子唱盤
- 杜比卡式錄音座



星期掌篇

激衝初衝激

世事往往難以預料，誰又能料到一個才五十來歲，身體健康好端端的人瞬息間就此與世長辭哩！

那個晚上，三數舊工友與我同去探望這位有十多年交情的同族瑞兄，（他雖比我父親年長，但輩份則與我相同。）他看來精神不錯，由於他經常下床走動，又在病房中做這做那，不特影響醫院人員的工作還騷擾到別的病人，因此院方把他綁在床上，當我們一羣進入病房時，只見他拼命的掙扎著，怒喊著，把頭筋都給現出來，纏著他的布帶滿是水漬，目睹這種情景，實在不忍率睹。

我向那男護士解釋病人是一個勞碌慣了的人，他的一生都在工廠中渡過，每一到他都工作著，他又如何能夠忍受躺在床上被細綁呢？男護士見我們苦苦相求，於是答應暫時把他解下，於是瑞兄又精神一下的下床來與我們閒聊，不能否認，他仍對護士們綁著他的事十分不滿，說著他又記掛廠中的鎖事來了，還說要立刻回去上班，我們半騙半哄的把話題扯到別處。

採訪過這位同鄉工友，大家都安心地以為他很快可以出院，於是各自歸家去。事情過不了四小時，就接到院方來電，說瑞的病突然惡化，催促他的家人去看看他，這下把我們嚇慌了手脚，母親急急的乘車趕去新界找他的妻子瑞嫂和子女們。

居於我們在鄰的，瑞的新任女婿飛也似的趕到醫院去，他的女兒則說夜已深不便前往。深夜，母親氣呼呼的回來，她找不著瑞嫂，因為她的屋地正在重建，不知她們一家遷到那裡去，沒法子，我們只有乾著急等待院方的進一步消息，一方面等待天亮時，再入新界去找尋瑞的家人。

第二天中午，終於給我們找到了瑞的家人，原來他們已自新女婿口中獲悉瑞在夜半不治的消息。瑞兄就這樣離開了人世。這個突來的消息確令我們這羣曾探望瑞的人不能置信，然而事實擺在目前，又不由我們不信，於是我們問瑞嫂是否立刻要到醫院去辦理手續，不料她竟然反問我說，瑞兄在廠中工作十多年，向來辛勤，問我廠中可有分給他紅股？這下可把我問倒了，我工作的廠中連瑞共有五、六位工齡超過十五年的老工友，但一向不曾聽過分紅股給他們。當瑞嫂知道他沒有紅股時，面色一沉又說，瑞兄在廠中有十多年工齡，無功也有勞，今次意外是在工作時不慎跌跌而發生，他的身後事該由廠方負責等。

其實廠中根本沒有說過不照顧瑞的後事，瑞嫂不應要先取錢後認屍，

——一個老權的下半生

·影·

她到底與瑞兄是廿多年夫妻啊！現在我們也覺心酸的當兒，她居然眉頭也不感一下，拉了一羣子女，來與我們交涉錢的問題，這令一羣工友都對她不滿，當下我把母親喚來，在老板的保证下，她才緩緩的隨母親到醫院去。

瑞嫂死不甘目的，一個平日好端端的人在一次不慎的滑倒下，居然捱不過兩天就到別個世界去，死前沒有一個兒女來探望，甚至妻子也不見到，死後妻子為他辦的後事十分蕭條，靈堂上沒有一丁點的生果牲口，花圈也是被同鄉親友督促下才勉強買了兩隻小小的，這個逝去的老人是無宗教信仰的，但是妻子兒女為他做了基督教儀式的喪禮並採用火葬，因此我們以後恐怕連拜他的機會也很難有。

其實瑞的下半生是在憂鬱傷感中渡過的，這個可憐的老人原有一個美好的家庭，他有妻子，還有十名子女，但自從他八十歲的老母親和六十歲梳起不嫁的姐姐申請來港後，他的家就開始破裂了。

首先是他的長子不滿姑母的嘈吵而搬去宿舍去居住，然後是瑞嫂對家姑的不滿。起初瑞嫂的投訴說家姑人老食量大，整天問這問那，晚上睡不著時弄醒孩子們等，然後是看這也不順眼，那也不順眼，於是家庭中爭吵無日無之，跟著那九名子女也對兩個老人起了排斥作用。

在妻子與母親之間的瑞是很痛苦的，既要遷就妻子和十名子女，又怕年老的母親連一點好日子也不能過，於是他在新界地方找尋一塊便宜的土地，由於他平日人緣極佳又好幫助人，於是一位與他相熟的村民賣了一幅小小的農地給他，但沒有足夠的金錢又怎辦？他的苦況老板知道了，就答應借給他一萬元好讓他買下那三萬圓的四佰呎土地。

地給買下來了，瑞和兒子們高高興興的合力蓋了一所小平房，妻子也興奮地帶了小的四個兒女來住，還興緻勃勃的種菜，養雞哩！長的五位孩子仍與婆婆，姑母共住，瑞兄滿以為一切都已解決下來，他可以安心的工作，每月省儉些以償還欠帳。

才過了一小段日子，瑞的麻煩又來了，原來瑞嫂見其他的村婦都會養豬隻，做泥工，她也嚷著要學人家飼養豬隻，但買小豬也要一筆可觀的金錢啊！瑞不怕百上加斤，他又向廠借了五仟圓，帶著妻子開開心心的跑入新界去挑了廿隻小豬，之後瑞嫂又去叫了兩個小孩來共住。

現在只賺仟多塊錢月薪的瑞兄可苦了，他除了每月扣薪還債款外，又

買兼顧老母，老姐的生活，幸好他姐在附近的工廠中找到一份什工做，生活才不致陷入絕境，這一端端在埋首工作還錢，那一端端漸漸適應在鄉間的生活還和鄉人日漸熟絡起來，瑞一向在廠中食宿的。這一天我不知哪來的興趣，跑入鄉去探瑞嫂。

大家閒聊了一會，瑞嫂留我吃晚飯，她說有些事要問我，我於是留下來看她要問些什麼，誰知她居然問我瑞兄在廠中的工資有多少，我照直告訴她，她隨即破口大罵，說什麼沒良心，不顧家，只要老母不要老婆，她和十個子女吃什麼呀等等，弄得我不知所措，細問之下，原來瑞嫂埋怨瑞自從在新界買地起屋後，就不曾拿過一分錢養家，所以她已經不再理睬他了。

我連忙解釋說因為瑞買地和買豬時向工廠借了萬多圓，每月工廠扣他一仟圓抵償，所以：：誰知我未說完，瑞嫂就插咀說，瑞做了那麼多年的工，怎麼儲不到一萬八仟圓，她硬說瑞騙她那些錢是自己儲存的。唉！其實她與他做了那麼多年夫妻，子女都有十名，理應明白丈夫的工錢是一年的遞增的，但增的幅度不大，除了一家十二口外又要幫補多少回鄉，她本人為了照料兒女不能工作，單靠瑞一個人實在很清貧，又焉有可能有剩餘金錢儲存而不知的呢？不過她既然一口咬定，我又何必枉作小人，我再三表明他們的買地錢，買豬錢確實由廠支付的，就告辭離去。

這之後，果然不見瑞回家去，而平日總來叫父親買這買那的那些對小兒女亦不曾來過，而該村的村民則傳誦著瑞沒拿半分錢回去，養下十個孩子，從不顧家的流言，這些，我們都感覺不堪入耳，可是從不見瑞有訴說衷由的時候，他仍默默的忍著。

瑞嫂在鄉村居住數年，除大女兒由瑞作主婚人出嫁外，有三名女兒出嫁，瑞完全不知，因為瑞嫂不想見他，所以索性連我們的同鄉至親都不請酒，其他不知內情的村民就更覺瑞的不對連女兒出閣也不出席，其實他們又怎麼知道瑞的苦況呢？

及至最近，瑞嫂有意將四女嫁往美國，（不相悉的女婿），對方願意下二萬元作聘金，瑞嫂本以答應，但四女與鄉中一男孩相當要好，不願嫁出洋，該男孩徵得父母同意也願送瑞嫂二萬元，希望早日迎娶四女，可恨瑞嫂嚮往外洋生活，不肯出面為四女簽字註冊，四女又未及合法年齡，二人最後瞞著瑞嫂偷偷的找著瑞，父給為四女註冊簽字結婚，二人雖然正式的結了婚，但這事卻引起瑞嫂極度的不清，一度不歡不睬四女婿，也更加恨瑞兄破壞她送女出洋的美夢。

常言道一夜夫妻百日恩，像瑞嫂，就不知那恩何在？眼中就只有錢，錢、錢，那管你是丈夫或兒女。



近年來香港人口不斷增加，各區居民需求有異，這使行政工作日益繁重，不少公共服務由於下情不能上達，致令居民頗有怨言。

為使本港各區居民有更多機會發表意見和參與區內各項事務，政府當局最近大力推行地方行政計劃。實施這個計劃的目的，在使官民間有更佳的溝通途徑，就居民在所居住的地區內的各項公共服務及施政上，有更多的直接發言權，確保政府了解和採取行動去適應居民的需求，同時提高辦事效率。

在這個計劃下，港九市區將劃分為十個地區、新界則為八個地區，每區設

推行地方行政計劃

林奕華

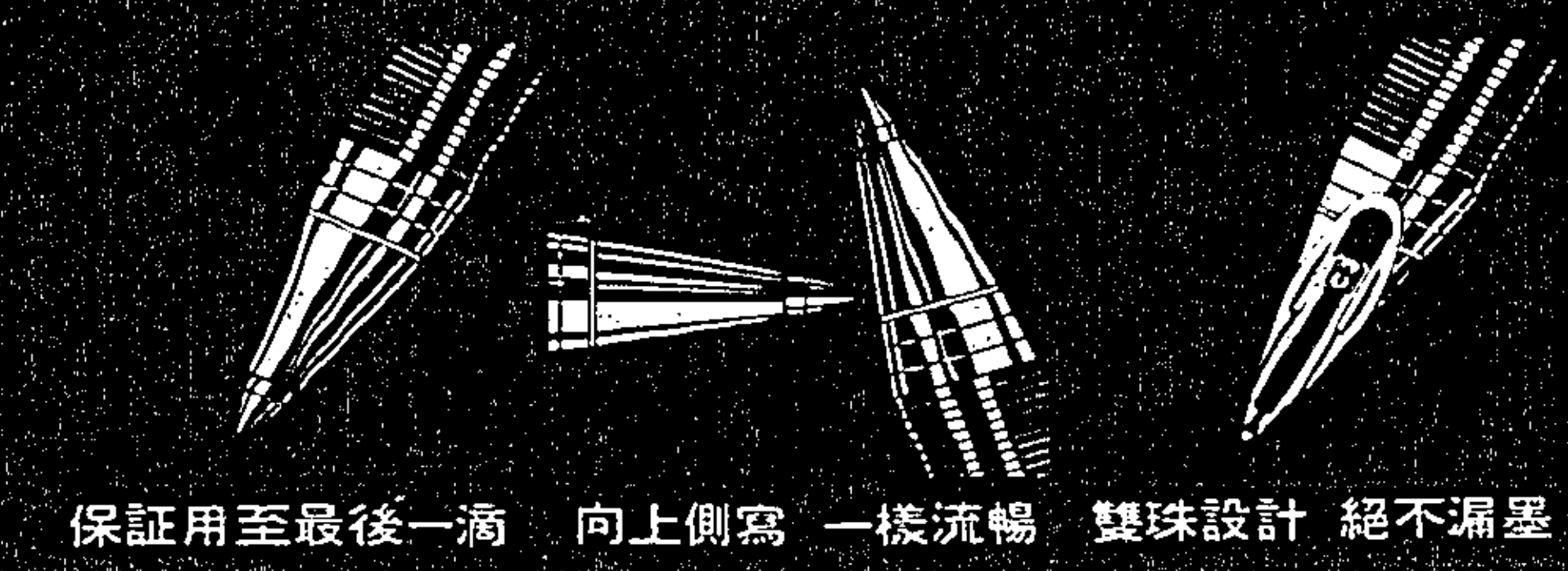


立區議會及地區管理委員會各一個，在今年年底以前，港九新界將有十八個地區管理委員會宣告成立及展開工作，而各區的區議會，亦在月前至明年三月以前先後成立。

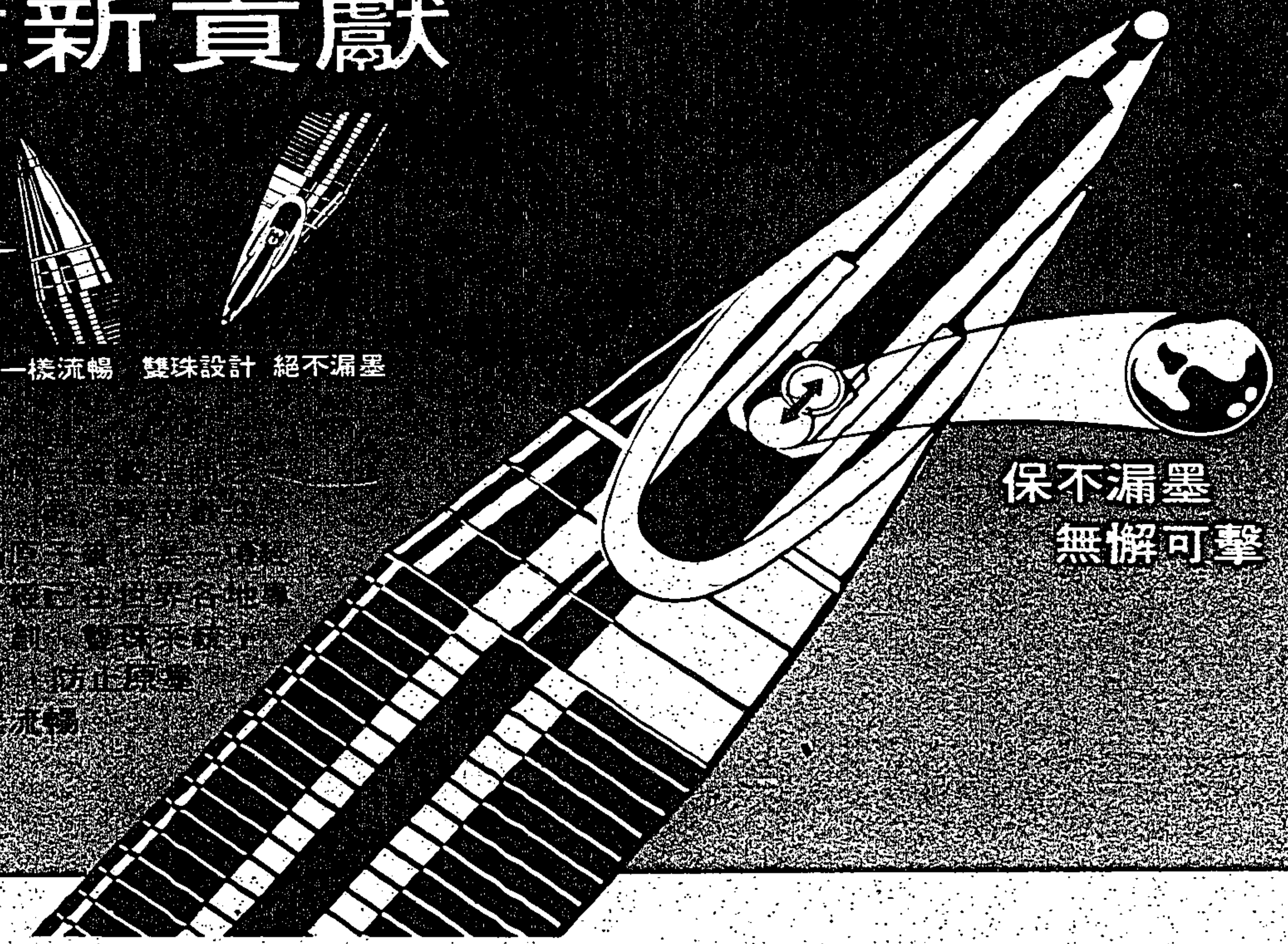
地區管理委員會的成員，分別來自民政署、警務處、工務司署、房屋署、社會福利署、市政總署、教育署、勞工處、醫務衛生處、消防事務處及康樂體育事務處的各區代表，由於他們對區內的環境熟識，可以羣策羣力為區內居民提供更佳服務。

各個地區管理委員會內，將各自成立區議會，成員包括由政府委任的非官

革命性新貢獻



保證用至最後一滴 向上側寫 一樣流暢 雙珠設計 絕不漏墨



保不漏墨
無懈可擊

斑馬牌 雙珠式原子筆

獨家發明 專利註冊

斑馬牌最新設計的DH 1000 硬桿原子筆，配備「雙珠系統」，保證墨盡其用，書寫至最後一滴為止；而且筆身特有平衡設計，使長時間書寫人士，手部倍感舒適。要享受更佳書寫樂趣，請即選用斑馬牌「雙珠式」原子筆。

祇售 \$2.50



總代理：
廣記筆行有限公司
電話：5-441104

封面專題



守議員，有區內各社團首長，家庭主婦及工人階級等。一位現年廿一歲的製錶模工人，於今年四月獲港督委任為黃大仙區議會的二十名成員之一，成為該區最年輕的區議員，這充分反映出當局有意將地方行政計劃普及化。

港督日前在黃大仙區議會會議時稱：區議會乃標誌着政府與地方之間的密切聯繫，而且，這個地區行政模式也代表政府已認識到每區的困難、黑點及民情各種問題，均需要該區代表不斷申述及提出意見，始能使政府有效地加以處理。港督並強調：區議會之成立，實不是一件政府行政上的裝飾品，他更形容區議會為本港長久以來的最重要行政發展政策。至於它的成功則倚賴區議會的個別議員之努力。

日後每個區議會都有直接選舉制度，郊區方面的區議會首次選舉，定於明年三月舉行，而市區方面則在明年九月舉行，而在新制下的市政局選舉，將在一九八三年三月舉行。區議會的選區約有一百三十個，市區佔八十個，每區選出一位區議員，而新界區則有五十個選區，每個選區的平均人口為五萬人。候選人是否該區居住，並無規定，但在任何一次選舉中，候選人不能同時在一個以上的選區競選，以保障有壟斷的情形出現。

至於選民資格方面，只要年齡達到廿一歲，在香港居住滿七年或以上，便可登記為選民，有投票權。選民登記將於今年八月底開始，登記表格可在各區民政處、新界理民府或郵政局索取。如果你已登記為市政局選民，則無須再行登記。

原有的市政局議員選舉，日後將劃分為十五個選區舉行，每個選區的有人口二十五萬，各區選出一名市政局議員，故市政局議員將會增至十五人，而委任的市政局議員亦會增至十五位。新界居民雖然不能在市政局選舉中投票

但可成為候選人之一。在這些選舉中，候選人將憑票投決定勝負，得票最多者當選。

目前市區及新界的區議會成員只有港督委任的非官守議員，但自明年開始，半數成員便會由市民，從各選區選出。在地方行政上，區議會好像一個控制室，負責發號施令，而由政府官單組成的地區管理委員會，就像一座機房，負責執行日常工作，這種聽命於民的做法，不失為一種開明的制度。

為了要造福市民，就應由自己居住或工作的地區入手各區的社會賢達及有識之士，更應挺身而出，參加競選，為區內居民謀取福利。而身為市民一份子者，更應熱烈支持這個地方行政計劃，登記為選民，選出能夠代表發言的區議會及市政局議員，選出能夠代表發言的區議會及市政局議員，為區內的發展及居民的福利提供寶貴的意見。彩圖說明：港督常到各區訪問了解市民生活。

彩色華僑麗確相機

聯合主辦

麗確攝影新科技有獎問答遊戲

麗確攝影新科技首創單鏡反光相機自動對焦系統。麗確 XR-6 AF 是一般攝影人士夢寐以求的最佳相機。



參加辦法：

- (1) 參加者祇需填妥下列表格及將各問題之正確答案以/號填在方格內，剪下郵寄香港荷李活道華僑日報社收。參加表格必須貼於信封背後，信封面請註明「麗確攝影新科技有獎問答遊戲」字樣。
- (2) 凡華僑日、晚報、彩色華僑及麗確相機代理商之職員、家屬，均不得參加，以示公允。
- (3) 截止日期為一九八一年七月二十三日。
- (4) 抽獎日期為一九八一年七月二十八日。以抽籤方法，決定中獎名次。
- (5) 中獎名單將於本刊公佈，並另有專函通知各得獎者。
- (6) 如有爭論，以主辦機構之最後決定為準，參加者不得異議。

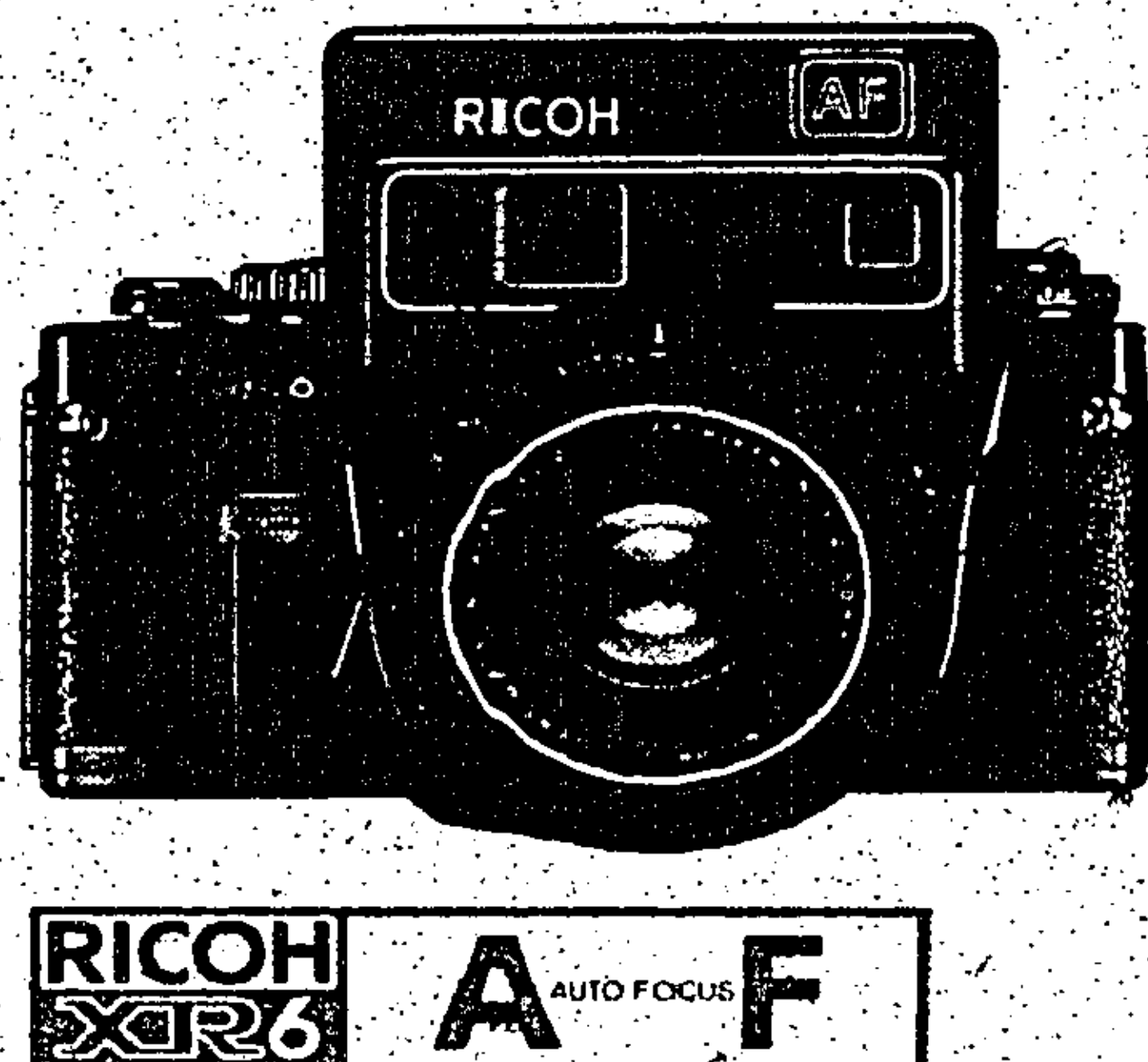
獎品：

- 頭獎壹名：**
麗確 XR-6 AF 自動對焦、自動曝光、全能單鏡反光相機壹套。
總值：HK\$1,775.00
- 貳獎兩名：**
名得麗確 AD-1 全自動袖珍相機乙部。附有內藏自動捲片器及日曆記錄。
每部價值：HK\$680.00
- 叁獎肆名：**
各得麗確 500ST 自動曝光圖示區域式對焦相機及自動捲片器壹套。
每套價值：HK\$485.00

麗確攝影新科技有獎問答遊戲

- (1) 麗確 XR-6 AF 是世界第一只備有自動對焦系統，自動曝光的單鏡反光相機，操作簡便，一觸即拍，快捷準確。
☐是 ☐否
- (2) 麗確 XR-6 單鏡反光相機可以配用麗確 WINDER-2 新款自動捲片器，快速拍攝連續動作。
☐是 ☐否
- (3) 麗確 AF RIKENON 自動對焦鏡頭，適用於麗確 XR/KR 系列相機及各款 K-MOUNT 鏡頭接環相機。
☐是 ☐否

姓名：_____ 性別：_____ 年齡：_____
身份證號碼：_____ 電話：_____
地址：_____



陳秀珠有紅寶手身顯中鳳凰火

陳秀珠漸趨成熟了，包括演技在內。

「珠珠」與「秀珠」都是相熟同事與朋友對她的稱呼，叫黃杏秀多叫「秀珠」，少人叫她「杏杏」，叫陳秀珠則叫「珠珠」而非「秀秀」了。

珠珠很喜歡接近人，在日常生活中的一般常識與知識她都懂得不少。因此，跟他聊天，就是話家常，她也能滔滔不絕，很有見地，談到世界近期體育運動的動向，更非聽他的不可。

陳秀珠的新劇集是「火鳳凰」。這劇集的特輯出版了，她的照片拍得很美，據說照片拍得美，演出及平時所見都容光煥發，很美「便會紅紅」，如果此說屬實，陳秀珠已到了紅紅的時候了，要好好掌握機會。

「你咪笑我啦！如果再咁講法，編導聽到了，話我係水，以後再不會用我了！」

珠珠笑口地說，當然不是認真的。其實，第一個對她說這樣的話，決不是我。

講真話好過食長齋，陳秀珠實在是一顆上升的星，只要她保持現在的優點，不變得驕傲自大，她是大有前途的。

(陳安)

馬駙駙嫁要音黛景 喜歡是實其言怨口滿

景黛音還是個咭女型，她的外型、年齡與說話，都適合演刁蠻小姐，因此，編導便在這方面發揮其所長，給她機會。

「這是我！給人罵的很慘！」

「又不是真正我自己，是劇中人，觀眾都當正是我，罵我！」

「我回到家中，大家也笑我，叫我以後不要咁刁蠻！」

「我的同學重衰，叫我刁蠻公主，話我將來一定會嫁個億萬馬！」

「我自己睇電視！也覺得實在討厭，那氣焰，真叫人受不了！」

這都是景黛音的話，都是她親身感受！

這些話，都是事實，但對她並無惡意，反有鼓勵作用，演好人無人喜歡，演壞人無人討厭，那才是可悲的失敗，景黛音顯然不是個失敗者。

她應該感到高興，應該慶祝自己的成功！

不過，她雖似是滿口怨言，其實不是，那只是撒嬌而已，要不，她那會那麼好笑，那麼開心！

景黛音是聰明的，她自己會明白這一切。

(陳興)



迷戲老個是新黃 工打去板老做不

「黃新叔，你好！近來忙些什麼？」

「還不是一樣，忙看演出囉！」

「當然係忙看演出，是演出什麼？」

「你知道，只要有得演，我就高興，會挑三揀四嗎？」

「我知道，你人樣好，不揀角色，任何人找到你，你都答應，所以演出機會多，大家都喜歡找你幫忙！」

「你把我說得太好了！不是我幫忙他們，是他們幫忙我！」

黃新叔是人緣甚佳，不揀編導，不揀角色，一切任由公司安排，因此，編導選角色，很自然便想到他，預備他一份。

在「妙手神偷」中，亦有他一份，他原是小工廠的老板，因為愛演戲，便將工廠交下，自己到電視台去打工，僅此一點，便知其戲癮有多大了。

年前，他拍戲曾跌傷，有人以為他要從此退出電視圈了，但他却醫好了，精神不減，勇氣亦不減，他用工作去娛樂自己，亦娛樂觀眾。他認為這最開心了。

(詹光)



| | | |
|--|---|---|
| 日本本州超級豪華八天 \$ 3480 全年逢星期六出發 全日本九州，本州超級豪華八天 \$ 3780 全年逢星期六出發 韓國日本本州九天 \$ 3990 7月25日，8月1, 8, 15日 日本本州豪華八天 \$ 2990 逢星期日出發（乘搭日航） 日本鹿兒島、九州、廣島八天超級豪華 逢星期六出發 團 \$ 3380 西歐八國十七天豪華團 \$ 9980 7月19, 24, 26, 31日，8月2, 9日 美加十三天豪華團 \$ 8980 7月17, 21, 28日 8月1, 4, 8, 15, 18日 | 美加東岸十五天豪華團 \$ 9880 7月19, 26日，8月9日 東歐、中東十六天豪華團 \$ 9380 7月19, 26日，8月9日 台灣環島九天豪華團 \$ 1780 逢星期六出發 台灣環島七天豪華團 \$ 1680 逢星期三出發 星加坡聖陶沙島五天 \$ 2280 （逢星期六出發） 馬（檳城）星七天豪華團 \$ 2590 逢星期六出發 韓國四天特級豪華團 \$ 2290 7月25日，8月1, 8, 15日 | 馬星泰十天超級豪華 \$ 3780 7月18, 25日，8月8, 15日，9月12日 泰馬星十二天渡假 \$ 3380 7月15, 20, 25, 30日，8月5, 9, 14日 9月17日，10月15日，11月19日 星馬泰十二天渡假 \$ 3380 7月16, 21, 26, 31日，8月6, 10日 9月21日，10月19日，11月23日 泰馬星十天豪華團 \$ 2990 逢星期五出發 曼谷芭提雅六天豪華團 \$ 1550 逢星期二、五、六日出發 菲律賓百島碧瑤七天團 \$ 1590 7月16, 19, 22, 25, 28, 31日，8月3, 6, 9, 12, 15, 18, 21, 24, 27, 30日 |
|--|---|---|

星期日SUNDAY, 12 JULY 七月十二日

美斯「美斯」產品 傲視同儕，無出其右。 款式繁衆，件件皆精。

| TVB 翡翠 | TVB 明珠 | RTV 麗的中文 | RTV 麗的英文 |
|---|--|---|---|
| 8.00 小海獅 8.30 優俠士卡通 9.00 超人歷險記 9.30 小鯨魚 10.00 無敵大鐵人 10.30 動物奇趣錄 11.30 歌聲處處聞 12.30 科學展望 1.00 午間新聞 1.15 少年警訊 1.30 天外怪客 2.30 翡翠大看台 4.00 設身處地 4.30 兒童劇場 5.00 魔術圈 5.30 初出茅廬 6.00 明日世界 6.30 六點半新聞報導 6.49 天氣報告 7.00 鏗鏘集 7.30 飲食世界 8.00 第八度空間 8.30 的士司機 9.30 九點半新聞報導 9.35 體育世界 10.30 鬼馬智多星電影 10.45 黑金剛威震罪惡城 11.30 新聞報導 11.45 國語長片 1.25 英語長片 2.55 全日播映完畢 | 8.30 時事摘錄 9.00 默片精華 9.25 九小福 9.45 HECKYL & JECKYL 10.10 魔術皇宮 10.35 魔術奇談 11.00 新舞熱潮 12.00 家 12.40 雄雄雄 1.10 糊塗福星 1.35 福星保鏢 2.30 八一年度英國溫布頓網球大賽 4.35 小富翁 5.00 聯合國國際紀錄片專輯 5.25 螢火蟲 5.50 數咁計吓 6.05 德國流行音樂集 6.30 海底奇珍 7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告 7.30 做過至知 8.00 布公仔樂園 8.30 宇宙奇觀 9.30 新聞報導 9.35 八一年度英國溫布頓網球大賽 12.15 新聞報導 12.30 魔大驚魂 1.45 全日播映完畢 06.50 THE GREAT ESCAPE 07.00 THE GREAT ESCAPE 07.30 THE GREAT ESCAPE 08.00 THE GREAT ESCAPE 08.30 THE GREAT ESCAPE 09.30 THE GREAT ESCAPE 12.15 THE GREAT ESCAPE 12.30 THE GREAT ESCAPE 01.45 THE GREAT ESCAPE | 7.00 早晨節目 8.00 波仔奇遇記 8.33 百變英雄卡通 9.00 精靈狗 9.30 世界偉人卡通 10.00 神化嬌嬌女 10.30 太空羅賓漢 11.00 鵬程萬里——會計專業 11.30 動物趣談 12.00 午間新聞 12.15 雄辯擂台 1.00 偵探檔案——九九九怪屍案 3.00 夢幻成真 4.00 五上上將——艾森豪威爾 4.50 編蝠俠 5.20 醒仔仔時間 5.45 少年警訊 6.00 浪裡福星 6.30 體育大觀 7.00 新聞及天氣報告 7.25 體育一週 7.30 鳥的故事——父與子 8.00 麗的大電影 秀麗了2小時 10.00 轉捩點 再見亞海 10.25 當年今日 10.30 新聞報導 10.45 十大騙案 案中案 00.15 國語長片 鬼使神差 | 9.00 卡通新樂園 9.25 星球大戰 9.50 BOEO THE CLOWN 10.00 日語劇場 11.00 週日早場 12.40 週日影院 2.30 體育新天地 3.25 荒野歷險記 5.05 鐵漢俏佳人 6.00 新聞摘要 6.10 大搜索 6.35 體育世界 7.05 大千世界 7.55 當年今日 8.00 新聞及天氣報告 8.20 新聞摘要 8.30 二台八點半 9.30 莎士比亞劇場 12.20 新聞報導 12.30 今晚午夜場 2.25 全日播映完畢 09.00 HARRY POTTER 09.25 BATTLE OF THE PLANETS 09.50 BOEO THE CLOWN 10.00 JAPANESE BOYS 10.05 MORNING CINEMA "BIG CITY" 10.10 SUNDAY RASTERS "FEEL ME IN ST. LOUIS" 10.15 THE WORLD OF SPORTS 10.20 OUTDOOR ADVENTURE THEATRE "THE RACE TO RACE" 10.25 THE GREAT LAKES 10.30 THE GREAT LAKES 10.35 THE GREAT LAKES 10.40 THE GREAT LAKES 10.45 THE GREAT LAKES 10.50 THE GREAT LAKES 10.55 THE GREAT LAKES 11.00 THE GREAT LAKES 11.05 THE GREAT LAKES 11.10 THE GREAT LAKES 11.15 THE GREAT LAKES 11.20 THE GREAT LAKES 11.25 THE GREAT LAKES 11.30 THE GREAT LAKES 11.35 THE GREAT LAKES 11.40 THE GREAT LAKES 11.45 THE GREAT LAKES 11.50 THE GREAT LAKES 11.55 THE GREAT LAKES 12.00 THE GREAT LAKES 12.05 THE GREAT LAKES 12.10 THE GREAT LAKES 12.15 THE GREAT LAKES 12.20 THE GREAT LAKES 12.25 THE GREAT LAKES 12.30 THE GREAT LAKES 12.35 THE GREAT LAKES 12.40 THE GREAT LAKES 12.45 THE GREAT LAKES 12.50 THE GREAT LAKES 12.55 THE GREAT LAKES 13.00 THE GREAT LAKES 13.05 THE GREAT LAKES 13.10 THE GREAT LAKES 13.15 THE GREAT LAKES 13.20 THE GREAT LAKES 13.25 THE GREAT LAKES 13.30 THE GREAT LAKES 13.35 THE GREAT LAKES 13.40 THE GREAT LAKES 13.45 THE GREAT LAKES 13.50 THE GREAT LAKES 13.55 THE GREAT LAKES 14.00 THE GREAT LAKES 14.05 THE GREAT LAKES 14.10 THE GREAT LAKES 14.15 THE GREAT LAKES 14.20 THE GREAT LAKES 14.25 THE GREAT LAKES 14.30 THE GREAT LAKES 14.35 THE GREAT LAKES 14.40 THE GREAT LAKES 14.45 THE GREAT LAKES 14.50 THE GREAT LAKES 14.55 THE GREAT LAKES 15.00 THE GREAT LAKES 15.05 THE GREAT LAKES 15.10 THE GREAT LAKES 15.15 THE GREAT LAKES 15.20 THE GREAT LAKES 15.25 THE GREAT LAKES 15.30 THE GREAT LAKES 15.35 THE GREAT LAKES 15.40 THE GREAT LAKES 15.45 THE GREAT LAKES 15.50 THE GREAT LAKES 15.55 THE GREAT LAKES 16.00 THE GREAT LAKES 16.05 THE GREAT LAKES 16.10 THE GREAT LAKES 16.15 THE GREAT LAKES 16.20 THE GREAT LAKES 16.25 THE GREAT LAKES 16.30 THE GREAT LAKES 16.35 THE GREAT LAKES 16.40 THE GREAT LAKES 16.45 THE GREAT LAKES 16.50 THE GREAT LAKES 16.55 THE GREAT LAKES 17.00 THE GREAT LAKES 17.05 THE GREAT LAKES 17.10 THE GREAT LAKES 17.15 THE GREAT LAKES 17.20 THE GREAT LAKES 17.25 THE GREAT LAKES 17.30 THE GREAT LAKES 17.35 THE GREAT LAKES 17.40 THE GREAT LAKES 17.45 THE GREAT LAKES 17.50 THE GREAT LAKES 17.55 THE GREAT LAKES 18.00 THE GREAT LAKES 18.05 THE GREAT LAKES 18.10 THE GREAT LAKES 18.15 THE GREAT LAKES 18.20 THE GREAT LAKES 18.25 THE GREAT LAKES 18.30 THE GREAT LAKES 18.35 THE GREAT LAKES 18.40 THE GREAT LAKES 18.45 THE GREAT LAKES 18.50 THE GREAT LAKES 18.55 THE GREAT LAKES 19.00 THE GREAT LAKES 19.05 THE GREAT LAKES 19.10 THE GREAT LAKES 19.15 THE GREAT LAKES 19.20 THE GREAT LAKES 19.25 THE GREAT LAKES 19.30 THE GREAT LAKES 19.35 THE GREAT LAKES 19.40 THE GREAT LAKES 19.45 THE GREAT LAKES 19.50 THE GREAT LAKES 19.55 THE GREAT LAKES 20.00 THE GREAT LAKES 20.05 THE GREAT LAKES 20.10 THE GREAT LAKES 20.15 THE GREAT LAKES 20.20 THE GREAT LAKES 20.25 THE GREAT LAKES 20.30 THE GREAT LAKES 20.35 THE GREAT LAKES 20.40 THE GREAT LAKES 20.45 THE GREAT LAKES 20.50 THE GREAT LAKES 20.55 THE GREAT LAKES 21.00 THE GREAT LAKES 21.05 THE GREAT LAKES 21.10 THE GREAT LAKES 21.15 THE GREAT LAKES 21.20 THE GREAT LAKES 21.25 THE GREAT LAKES 21.30 THE GREAT LAKES 21.35 THE GREAT LAKES 21.40 THE GREAT LAKES 21.45 THE GREAT LAKES 21.50 THE GREAT LAKES 21.55 THE GREAT LAKES 22.00 THE GREAT LAKES 22.05 THE GREAT LAKES 22.10 THE GREAT LAKES 22.15 THE GREAT LAKES 22.20 THE GREAT LAKES 22.25 THE GREAT LAKES 22.30 THE GREAT LAKES 22.35 THE GREAT LAKES 22.40 THE GREAT LAKES 22.45 THE GREAT LAKES 22.50 THE GREAT LAKES 22.55 THE GREAT LAKES 23.00 THE GREAT LAKES 23.05 THE GREAT LAKES 23.10 THE GREAT LAKES 23.15 THE GREAT LAKES 23.20 THE GREAT LAKES 23.25 THE GREAT LAKES 23.30 THE GREAT LAKES 23.35 THE GREAT LAKES 23.40 THE GREAT LAKES 23.45 THE GREAT LAKES 23.50 THE GREAT LAKES 23.55 THE GREAT LAKES 24.00 THE GREAT LAKES |



「影姑，你好！」
「好！有穿有爛，好耐冇見你了，去左邊？點解今日咁好入來探我呀？」
「專誠拜訪！」
「嘩！真唔真？」
「信不信由你！」
「不由你不信！」影姑忽然變得俏皮起來，從她的表情與語氣，可以看出她是不信的。但當她接過一大疊讀者寫給她的信時，却「嘩」一聲叫，張大眼晴說：「乜原來係真嘅！可惜我就要演出，冇時間請你飲茶！」
「飲茶開事啦，你將來請酒，記得請我就得了！」
「得！一定記得！你等啱吧，將來請埋你個孫仔來飲！」
她這一天似乎特別開心，不會是爲了送給她一疊信吧？在她習慣常事啦！她爲什麼特別開心？眉梢眼角時現笑意，莫非她有約？
希望我沒有猜錯！
（駱興）



任達華過錯錢機舞 遵守合約不演草裙舞

任達華是無綫力捧的小生之一，亦是無綫忙人之一。他的戲，拍完一部又一部，拍完一個月又一個月，那一日見到他，稱他一句「紅小生」，他除了眼鏡，合起一泡氣（如圖），然後說：「你睇，打腫臉充胖子，紅小生！」
怎麼，有戲拍還生氣？生誰的氣？原來星洲不斷希望他抽空去登台，他自己也想搵一筆外塊，但劇集一個一個拍下來，連一天的時間也擠不出來，那有時間去星洲？
報紙係人都覺得可愛，任達華當然不會例外，他一次又一次錯過機會，心中不高興乃人之常情，一點不假，老實說，他只是谷住一泡氣，並未爆火，已經算他夠涵養，好脾氣了，換了別人，說不定已經表演草裙舞了。
「華仔，你不爭取？」
「當然爭取，但我只循合法手續，不會亂來的！」
他說他在合約期間，盡量遵守合約，寧可在約滿之後再說。
任達華這想法，自有其道理在。
（詹華）

李影依然是李影 坦誠大方加認真



會慶瑜瑤用酒洗地 苦酒滿杯心事滿懷

會慶瑜瑤一邊斟酒一邊沉思，不知想的是終身大事還是搵銀問題，杯中酒快滿了，還未發覺。
「你，「哎呀」，一聲叫，嚇了她一跳，本來還未致滿瀉的酒，給她一顛，倒了大半杯，倒瀉了地毡。
「什麼事？不會是老鼠吧？我這裏沒有老鼠的，「直沒有！」
會慶瑜瑤以為筆者發現了老鼠，嚇得退後兩步，潑瀉了酒，再斟。
「你穿得這麼肉感，如果有個甲由要親香澤，飛到你身上，你怎辦？」
「我最怕甲由，只好叫救命了！」
她解釋說，風雨前夕，甲由飛來飛去，她就只好躲在一邊不動。
「你可以用酒潑牠，甲由最怕酒：尤怕烈酒，聞到酒味，牠就醉了！」
「真的？牠怕酒？」
「當然真的，你聽說過甲由會喝酒？」
「你，騙人！」她知道受騙了，忘了手中酒，幾乎又倒了。她才真正會醉人。
（詹威）

香港脚發作 周身唔安樂



消除脚患 · 止痕止癢 **足癬淨** 軟膏

足癬淨是針對香港脚而制成的特效良藥，功能消痕止癢，使用數次症狀即可消失。



國貨公司 · 藥行有售
經銷處：華健醫藥有限公司

痰咳清膠丸

止咳平喘 · 功效第一

本品功能祛痰，止咳，平喘及用于慢性支氣管炎，是家庭必備之良藥。



請認明上列商標
謹防假冒



國貨公司 · 藥行有售

電話：3-621477

家庭良藥痰咳清 止咳平喘保安寧

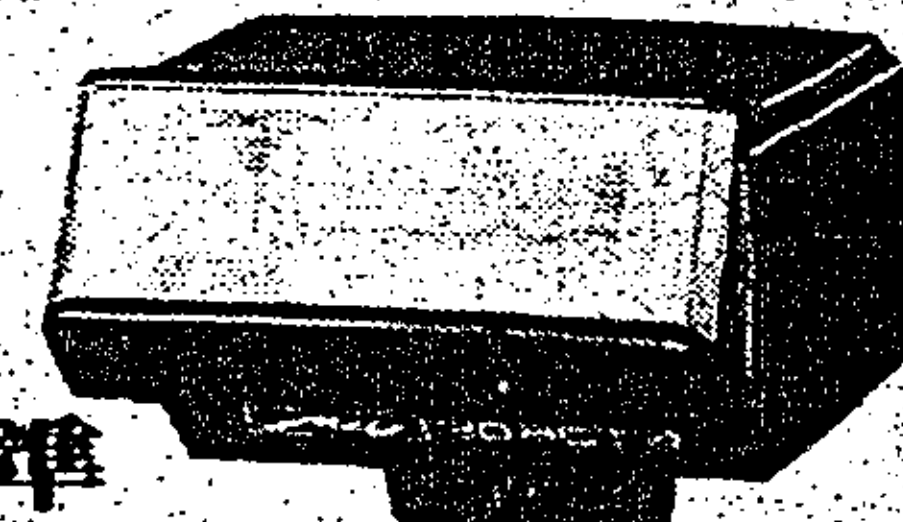


星期二 TUESDAY, 14 JULY 七月十四日

星期一 MONDAY, 13 JULY 七月十三日

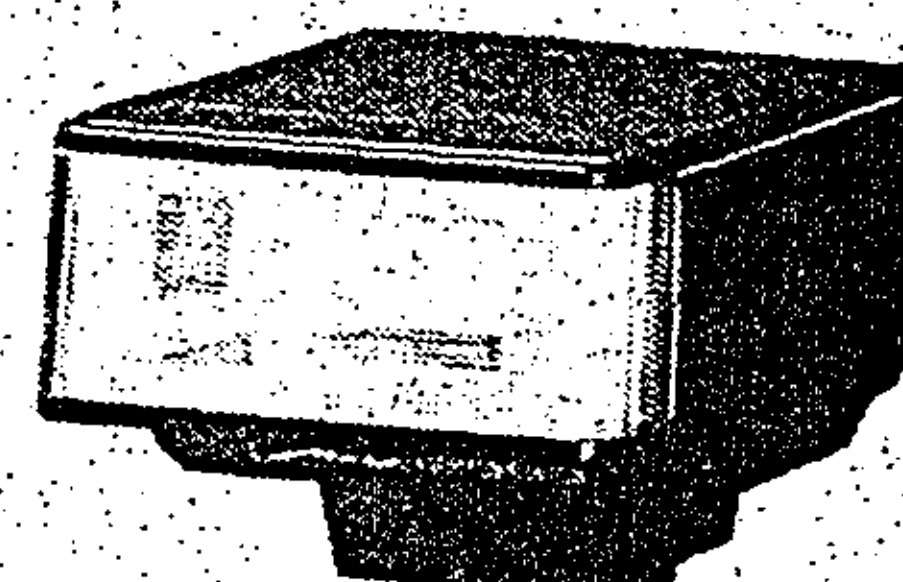
美斯 美斯 30BCT4

電腦控制閃光 · 確保
攝影效果臻至最佳水準



美斯 美斯 20B3

輕巧精密，方便攜帶，
配有廣角擴散片



| TVB 翡翠 | TVB 明珠 | RTV 麗的中文 | RTV 麗的英文 |
|---------------|---|-----------------|------------|
| 8.00 仙巴歷險記 | 2.00 健身操 | 7.00 早晨節目 | 4.00 醒目仔時間 |
| 8.25 跳飛機 | 2.25 英語長片 | 7.45 經濟快訊 | 4.15 醒目仔時間 |
| 8.50 阿Q正傳 | 3.40 卡通片 | 9.00 卡通新樂園 | 4.30 醒目仔時間 |
| 9.15 孖生姊妹 | 4.00 芝麻街 | 9.30 泰山一森林革命 | 4.45 醒目仔時間 |
| 9.45 粵語長片 | 5.00 小海龜卡通 | 10.20 細說當年一木路皇孫 | 4.55 醒目仔時間 |
| 11.15 三跟四傍 | 5.30 綠樹成蔭 | 10.35 中國紀錄片 | 5.05 醒目仔時間 |
| 11.45 卡通片 | 5.40 回力棒 | 丹霞奇觀 | 5.15 醒目仔時間 |
| 12.00 仙鶴神針 | 6.10 原野獵奇 | 2.00 節目簡報 | 5.25 醒目仔時間 |
| 1.00 午間新聞 | 6.34 新聞提要 | 12.02 午間新聞 | 5.35 醒目仔時間 |
| 1.15 民間傳奇 | 6.35 通天管家 | 12.20 經濟快訊 | 5.45 醒目仔時間 |
| 2.15 午間電影欣賞 | 7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告 | 12.30 好戲連場 | 5.55 醒目仔時間 |
| 4.00 春風桃李 | 7.30 彩色世界 | 2.02 六合彩 | 6.05 醒目仔時間 |
| 4.30 活潑小仙子 | 8.30 世界奇技精華 | 2.10 好戲連場 | 6.15 醒目仔時間 |
| 5.00 小音符 | 9.30 新聞簡報 | 4.00 下午茶 | 6.25 醒目仔時間 |
| 5.30 香蕉船 | 9.35 明珠930 | 4.30 太空奇艇 | 6.35 醒目仔時間 |
| 6.00 二人佳人 | 11.30 新聞報導 | 5.00 醒目仔時間 | 6.45 醒目仔時間 |
| 6.30 六點半新聞報導 | 11.45 懸疑劇場 | 5.15 銀河鐵道999 | 6.55 醒目仔時間 |
| 6.49 天氣報告 | 12.20 卜合羣星齊利唱 | 5.45 醒目仔時間 | 7.05 醒目仔時間 |
| 7.00 奉告 | 1.20 全日播映完畢 | 6.00 太空飛鷹俠 | 7.15 醒目仔時間 |
| 7.05 佛山贊先生 | 02.00 THE NEW ED ALLEN SHOW | 6.30 天氣報告 | 7.25 醒目仔時間 |
| 8.30 火鳳凰 | 02.25 AFTERNOON FEATURE "GRIFFIN CHASE" | 6.50 經濟快訊 | 7.35 醒目仔時間 |
| 9.30 九點半新聞報導 | 03.40 CANTON'S | 6.55 奉告 | 7.45 醒目仔時間 |
| 9.35 歡樂今宵 | 04.00 SEAN'S STREET | 7.00 再會太平山 | 7.55 醒目仔時間 |
| 11.15 新聞報導 | 04.25 CHILDREN'S HOUR | 8.00 着燈開飯睇電視 | 8.05 醒目仔時間 |
| 11.30 今日財經 | 04.50 WILD KIDZ | 8.30 武俠帝女花 | 8.15 醒目仔時間 |
| 11.30 貨車小子奇遇記 | 05.00 CHILDREN'S HOUR | 9.25 當年今日 | 8.25 醒目仔時間 |
| 12.35 特警神探 | 05.25 NEWS ROUNDUP | 9.30 新聞簡報 | 8.35 醒目仔時間 |
| 1.35 英語長片 | 05.50 STUDIO 5130 "TWO PROFILES" | 9.35 經濟行情 | 8.45 醒目仔時間 |
| 3.00 國語長片 | 06.00 NEWS ROUNDUP | 9.48 浮生六劫 | 8.55 醒目仔時間 |
| 4.15 全日播映完畢 | 06.30 ARCHAIC THRILLER "THE CIRCLE COMES" | 10.30 鐵漢俏佳人 | 9.05 醒目仔時間 |
| | 07.00 BOYS, WOMEN AND RATS | 11.30 最後新聞 | 9.15 醒目仔時間 |
| | 07.25 PEARL NETWORK CLOSING | 11.45 英皇劇場：人在江湖 | 9.25 醒目仔時間 |
| | | 00.45 深宵影院：氣蓋山河 | 9.35 醒目仔時間 |
| | | 02.15 夜未央劇場 | 9.45 醒目仔時間 |

| TVB 翡翠 | TVB 明珠 | RTV 麗的中文 | RTV 麗的英文 |
|--------------|---|------------------|------------|
| 8.00 仙巴歷仙記 | 2.00 健身操 | 7.00 早晨節目 | 4.00 醒目仔時間 |
| 8.25 宇宙保鏢 | 2.25 西藏神龍 | 7.45 經濟快訊 | 4.15 醒目仔時間 |
| 8.50 阿Q正傳 | 3.55 卡通片 | 9.00 卡通新樂園 | 4.30 醒目仔時間 |
| 9.15 孖生姊妹 | 4.00 芝麻街 | 9.30 泰山一土皇帝 | 4.45 醒目仔時間 |
| 9.45 粵語長片 | 5.00 尋幽探秘 | 10.20 細說當年一軍國主義 | 4.55 醒目仔時間 |
| 11.15 為兩餐 | 6.00 原野獵奇 | 10.35 中國紀錄片一馴鹿 | 5.05 醒目仔時間 |
| 11.45 卡通片 | 6.34 新聞提要 | 11.00 電視人 | 5.15 醒目仔時間 |
| 12.00 仙鶴神針 | 6.35 輕鬆半小時 | 12.00 節目簡報 | 5.25 醒目仔時間 |
| 1.00 午間新聞 | 7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告 | 12.01 午間新聞 | 5.35 醒目仔時間 |
| 1.15 民間傳奇 | 7.30 金榜流行曲 | 12.20 經濟快訊 | 5.45 醒目仔時間 |
| 2.15 午間電影欣賞 | 8.30 神勇法醫官 | 12.30 好戲連場：粵語長片 | 5.55 醒目仔時間 |
| 4.00 春風桃李 | 9.30 新聞簡報 | 富貴榮華第一家 | 6.05 醒目仔時間 |
| 4.30 活潑小仙子 | 9.30 明珠930 | 芸娘 | 6.15 醒目仔時間 |
| 5.00 圓桌武士 | 11.00 新聞報導 | 4.00 下午茶 | 6.25 醒目仔時間 |
| 5.30 跳飛機 | 11.20 樂趣皇官 | 4.30 太空奇艇一縮縮飛行 | 6.35 醒目仔時間 |
| 6.00 二八佳人 | 12.25 全日播映完畢 | 5.00 醒目仔時間 | 6.45 醒目仔時間 |
| 6.30 六點半新聞報導 | 02.00 THE NEW ED ALLEN SHOW | 5.45 醒目仔時間 | 6.55 醒目仔時間 |
| 6.49 天氣報告 | 02.25 AFTERNOON FEATURE "MADONNA" | 6.00 太空飛鷹俠 | 7.05 醒目仔時間 |
| 7.00 奉告 | 03.40 CANTON'S | 6.30 新聞及天氣報告 | 7.15 醒目仔時間 |
| 7.05 佛山贊先生 | 04.00 SEAN'S STREET | 6.50 經濟快訊 | 7.25 醒目仔時間 |
| 8.00 香港81 | 04.25 CHILDREN'S HOUR | 6.55 奉告 | 7.35 醒目仔時間 |
| 8.30 火鳳凰 | 04.50 WILD KIDZ | 7.00 再會太平山 | 7.45 醒目仔時間 |
| 9.30 九點半新聞報導 | 05.00 CHILDREN'S HOUR | 8.00 着燈開飯睇電視 | 7.55 醒目仔時間 |
| 9.35 歡樂今宵 | 05.25 NEWS ROUNDUP | 8.30 武俠帝女花 | 8.05 醒目仔時間 |
| 11.15 新聞報導 | 05.50 STUDIO 5130 "TWO PROFILES" | 9.25 當年今日 | 8.15 醒目仔時間 |
| 11.30 今日財經 | 06.00 NEWS ROUNDUP | 9.30 新聞簡報 | 8.25 醒目仔時間 |
| 11.30 伏虎降龍 | 06.30 ARCHAIC THRILLER "THE CIRCLE COMES" | 9.35 經濟行情 | 8.35 醒目仔時間 |
| 12.35 特警神探 | 07.00 BOYS, WOMEN AND RATS | 9.40 猛片首映：阿詩瑪 | 8.45 醒目仔時間 |
| 1.35 英語長片 | 07.25 PEARL NETWORK CLOSING | 11.45 英皇劇場：人在江湖 | 8.55 醒目仔時間 |
| 2.55 國語長片 | | 00.45 深宵影院：X-1敢死 | 9.05 醒目仔時間 |
| 4.25 全日播映完畢 | | 死潛艇 | 9.15 醒目仔時間 |
| | | 02.15 夜未央劇場 | 9.25 醒目仔時間 |
| | | 七武器之多情環 | 9.35 醒目仔時間 |
| | | 03.15 全日播映完畢 | 9.45 醒目仔時間 |

服務為宗旨

泰林

信譽是標誌

音响器材

家庭電器

電視機

洗衣機

雪櫃

燈飾

攝影器材

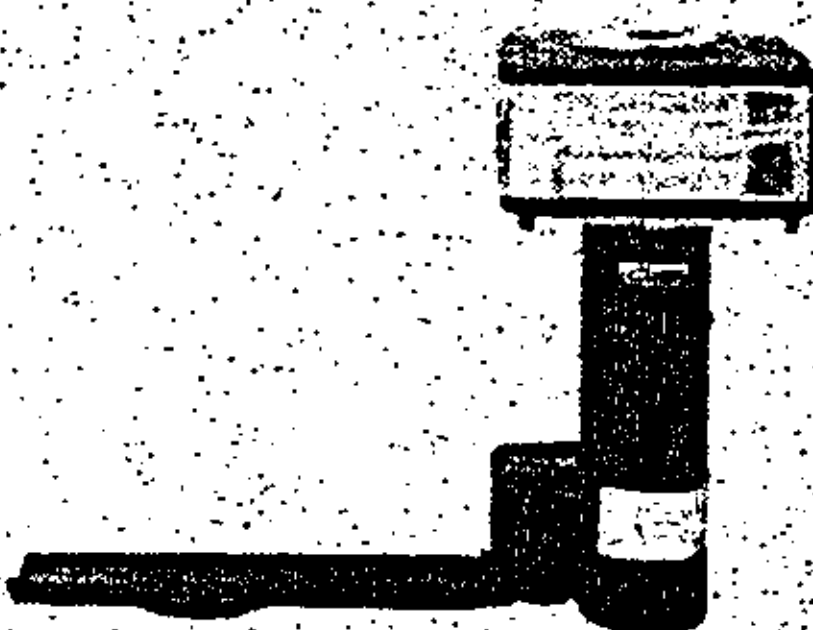
星期四 THURSDAY, 16

JULY 七月十六日

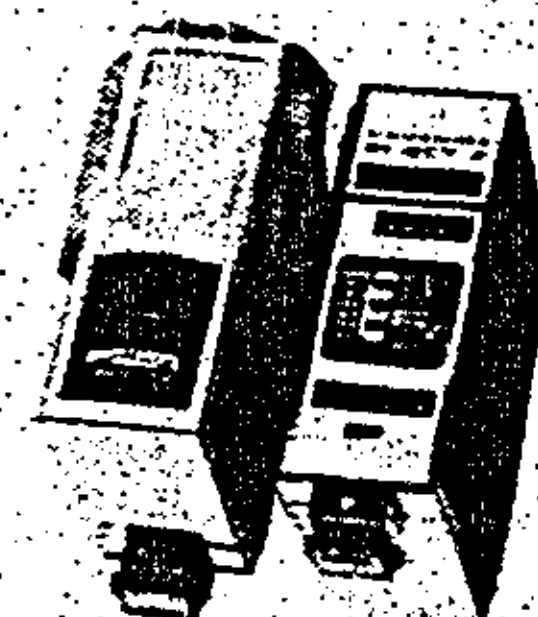
星期三 WEDNESDAY, 15

JULY 七月十五日

美斯 美斯45CT1
專業人仕不可少，
萬無一失。



美斯 美斯34BCT2
設有省電系統，
電腦操作，活動燈頭。



TVB 翡翠

TVB 明珠

RTV 麗的中文

RTV 麗的英文

8.00 仙巴歷險記
8.25 跳飛機
8.50 阿Q正傳
9.15 孖生姊妹
9.45 粵語長片
11.15 落難天使
11.45 卡通片
12.00 仙鶴神針
1.00 午間新聞
1.15 民間傳奇
2.15 午間電影欣賞
4.00 春風桃李
4.30 活潑小仙子
5.00 螢火蟲
5.30 快活谷
6.00 二八佳人
6.30 六點半新聞報導
6.49 天氣報告
7.00 奉告
7.05 佛山贊先生
8.00 香港81
8.30 火鳳凰
9.30 九點半新聞報導
9.35 歡樂今宵
11.15 新聞報導
11.30 今日財經
11.30 鐵騎巡警
12.35 特務神探
1.35 英語長片
2.55 國語長片
4.25 全日播映完畢

2.00 健身操
2.25 英語長片
4.00 芝麻街
5.00 諸事狗
5.30 生活在明天
5.40 頑童歷險記
6.10 科學與大自然
6.33 輕鬆半小時
7.00 七點鐘新聞報導及
天氣報告
7.30 兩個夠晒數
8.30 豪門恩怨
9.30 新聞簡報
9.35 明珠930
11.30 新聞報導
11.45 名劇精華
12.50 全日播映完畢

7.00 早晨節目
7.45 經濟快訊
9.00 卡通新樂園
9.30 泰山：天國之藍石
10.20 細說當年
10.35 中國紀錄片
新會新貌
11.00 電視人
12.00 節目簡報
12.02 午間新聞
12.20 經濟快訊
12.30 好戲連場：粵語長片
4.00 下午茶
4.30 太空奇緣
5.00 醒日仔時間
5.15 基度山恩仇記
5.45 醒日仔時間
6.00 太空飛鷹俠
6.30 新聞及天氣報告
6.50 經濟快訊
6.55 奉告
7.00 再會太平山
8.00 着燈開飯睇電視
8.30 武俠帝女花
9.25 當年今日
9.30 新聞簡報
9.35 經濟行情
9.40 浮生六劫
10.30 巡邏艇伏擊戰
11.30 最後新聞
11.45 英皇劇場：人在江湖
00.45 深宵影院：戰地春夢
03.15 夜未央劇場
七武器之多情環
04.00 全日播映完畢

4.00 醒日仔時間
烏龍大白鯊
賽勇七金剛
巨人克求里斯
卡通新樂園
木偶奇遇記
大力水手
5.35 浪裡福星
6.00 新聞摘要
6.10 生活的旋律
6.35 天南地北
7.30 奮鬥米粉
7.55 當年今日
8.00 新聞及天氣報告
8.30 二台八點半
9.30 麗的影院
11.25 新聞報導
11.35 今晚午夜場
1.00 全日播映完畢

TVB 翡翠

TVB 明珠

RTV 麗的中文

RTV 麗的英文

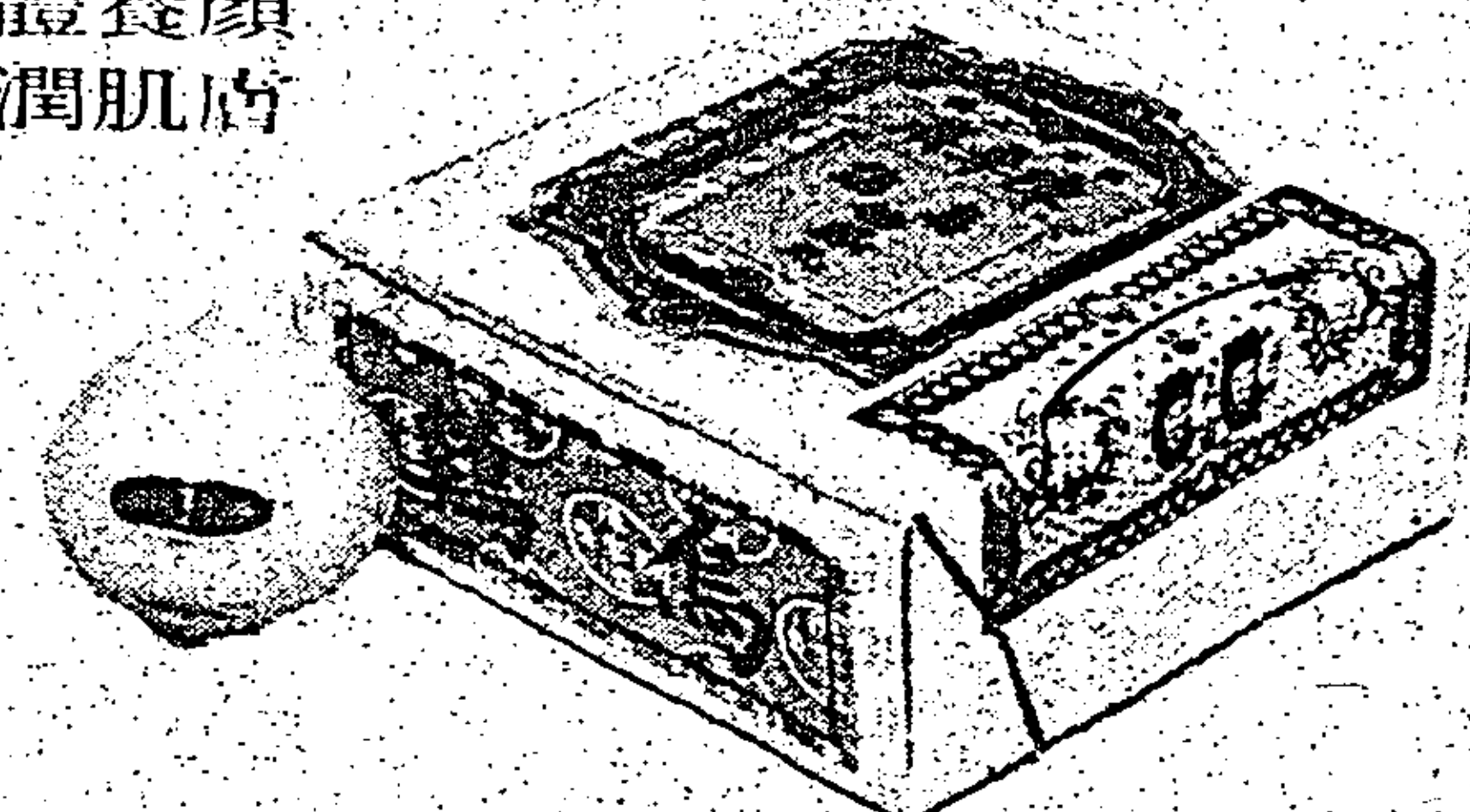
8.00 仙巴歷險記
8.25 宇宙保衛隊
8.50 阿Q正傳
9.15 孖生姊妹
9.45 粵語長片
11.15 奇謀妙計施公案
11.45 卡通片
12.00 仙鶴神針
1.00 午間新聞
1.15 民間傳奇
2.15 午間電影欣賞
4.00 春風桃李
4.30 活潑小仙子
5.00 圓桌武士
5.30 跳飛機
6.00 二八佳人
6.30 六點半新聞報導
6.49 天氣報告
7.00 奉告
7.05 佛山贊先生
8.30 火鳳凰
9.30 九點半新聞報導
9.35 歡樂今宵
11.15 新聞報導
11.30 今日財經
11.35 義氣打工仔
12.35 特務神探
1.35 英語長片
3.10 國語長片
4.40 全日播映完畢

2.00 健身操
2.25 英語長片
3.35 國際影壇話當年
4.00 芝麻街
5.00 超人歷險記
5.25 齊齊唱
5.40 青春少年時
6.00 食遍天下
6.34 新聞提要
6.35 雷電交加嚇人夜
7.00 七點鐘新聞報導及
天氣報告
7.30 焦點
8.00 美國流行歌曲龍虎榜
8.30 榮譽天使們結婚
9.30 新聞簡報
9.35 明珠930
11.30 新聞報導
11.45 英語長片
1.30 全日播映完畢

7.00 早晨節目
7.45 經濟快訊
9.00 卡通新樂園
9.30 泰山：勇敢的亞捷
10.20 細說當年
10.35 中國紀錄片：七星岩
11.00 電視人
12.00 節目簡報
12.02 午間新聞
12.20 經濟快訊
12.30 好戲連場：粵語長片
4.00 下午茶
4.30 太空奇緣
5.00 醒日仔時間
5.15 大地兒女
5.45 醒日仔時間
6.00 太空飛鷹俠
6.30 新聞及天氣報告
6.50 經濟快訊
6.55 奉告
7.00 再會太平山
8.00 着燈開飯睇電視
8.30 武俠帝女花
9.25 當年今日
9.30 新聞簡報
9.35 經濟行情
9.40 浮生六劫
11.30 最後新聞
11.45 英皇劇場：人在江湖
00.45 深宵影院：神鷹七七
01.45 夜未央劇場
七武器之多情環
02.45 全日播映完畢

4.00 醒日仔時間
卡通新樂園
大力水手
星球大戰
木偶奇遇記
轟天四俠
5.35 快樂小魔域
6.00 新聞摘要
6.10 生活的旋律
6.35 安梅莉女歌迷之夜
7.30 哈囉聖誕
7.55 當年今日
8.00 新聞及天氣報告
8.30 二台八點半
9.30 週三名片
10.50 新聞報導
11.00 今晚午夜場
12.30 全日播映完畢

烏雞白鳳丸主治
定經保產 補氣補血
健體養顏
滋潤肌膚



陳李濟



三百餘年·古方正藥

香港陳李濟藥廠有限公司

地址：香港皇后大道中206號
電話：5-436301, 5-439335, 5-435170

港澳總代理：中正大藥房有限公司

地址：元龍大埔道52-54號
電話：3-807439, 3-807657



龜鹿滋腎丸主治
腎火不足 酒色過度
陽虛力弱 氣虛血弱

星期六 SATURDAY, 18 JULY 七月十八日

美斯 美斯60CT2
首創專業閃燈
電路配合相機系統。



星期五 FRIDAY, 17 JULY 七月十七日

美斯 美斯60CT1
用途多樣化，
雄霸閃燈羣英。



TVB 翡翠

TVB 明珠

RTV 麗的中文

RTV 麗的英文

8.00 神奇小丫頭
8.30 跳飛機
9.00 週末早場
10.30 聯合國國際紀錄片
11.00 年青人
12.00 24小時救援組
1.00 午間新聞
1.15 神探偵探
2.10 利家維特輯大生命
2.40 偷得浮生半日閒
2.45 兒童影院
4.00 危險年華
5.00 排球英雄
5.30 千面大盜
6.00 童話天地
6.30 六點半新聞報導
6.49 天氣報告
7.00 新聞透視
7.30 城市故事
8.00 K100
8.30 三隻星空寶
9.00 嘉士伯吳耀漢特輯
9.30 九點半新聞報導
9.35 廉政先鋒
10.30 雪山情仇
11.30 新聞報導
11.45 國語長片
1.15 英語長片
2.30 全日播映完畢

9.00 萬能勇士
9.25 九小福
9.50 超人歷險記
10.10 小朋友天地
10.35 魔術奇談
11.00 疑幻疑真
11.50 八一年英國溫布頓網球大賽
2.20 週末論壇
3.20 刺激運動大會中
3.50 勁歌實賞
4.20 魔術園
4.45 山中怪與神祕島
5.10 百寶箱
5.35 WOW SHOW
6.00 RITTER'S COVE
6.34 新聞提要
6.35 SHA NA NA
7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告
7.25 資訊
7.30 SONG WRITERS' 81
8.30 THE ROYAL WEDDING
8.30 三洋劇場
9.30 新聞報導
9.35 明珠930
11.30 新聞報導
11.45 午夜電影
1.15 全日播映完畢
02.30 SATURDAY SPORTS SCENE "HRA 100"
02.30 KIDNEY STONE
03.00 RITTER'S COVE
03.00 THE ROYAL WEDDING
03.00 NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY THE WEATHER REPORT
03.00 POLICE REPORT
03.00 SONGWRITERS' 81
03.00 THE ROYAL WEDDING
03.00 SATO HOUR PRESENTS: I BUCK MOORE IN THE 20TH CENTURY "THE HAND OF THE GORAL"
03.30 NEWS FILE
03.30 STUDIO 5130 "MISS U.S.A. 1981"
11.30 NEWS HOUR
11.45 LATE NIGHT FEATURE "THE RAZOR"
12.00 CLOSE DOWN

7.00 早晨節目
9.00 玲瓏三勇士
9.30 陰陽電磁俠
10.00 粵語長片
11.55 偷得浮生半日閒
12.00 午間新聞
12.15 粵語長片
2.00 小指環與巨無霸
2.30 巨靈神
3.00 家和萬事興
3.30 含苞待放
4.00 九犬
5.00 醒目仔時間
5.30 鑄情
6.30 二次大戰烽火錄
6.30 暢所欲言
7.00 新聞及天氣報告
7.20 港聞專題
7.30 珠璣集
8.30 天龍訣
10.25 當年今日
10.30 新聞報導
10.45 邱心如緞
11.45 粵語名片欣賞
01.30 夜半奇談
03.00 全日播映完畢

9.00 FELIX THE CAT
糊塗雙探
神兔卡通片
10.25 七矮人卡通片
10.50 西域奇家
12.05 好戲連場
2.20 好戲連場
3.30 蠻荒守秘
4.00 雲網雄風
4.50 歌舞共其春
6.00 新聞摘要
6.10 環球大賽
7.05 夢幻成真
7.55 當年今日
8.00 新聞及天氣報告
8.20 資訊
8.30 台八點半
9.30 科學之謎
11.25 新聞報導
11.35 浮生如夢
12.25 今晚午夜場
2.00 全日播映完畢

09.00 STATION OPENING FORGRANGES
10.25 PERILLA OF PENELOPE PITSTOP
10.30 HOW THE WEST WAS WON
12.35 DOUBLE FEATURE "BAHAMA PASSAGE"
01.35 "BIGGERS IN THE DIRT"
03.30 LOUKE GREENE'S LAST OF THE WILD
04.00 "THE LATEST CAY IN COM"
04.00 HAWAII FIVE-O "TREAD THE KING'S SHADOW"
04.50 MIDNIGHT SPECIAL
05.00 EARLY NEWS
05.00 RUCY SPECIAL "ENGLAND AND WALES
05.00 "SCOTLAND AND IRELAND"
05.00 FANTASY ISLAND "THE CHEESELEADER
07.05 "ONLY ONE JULY 18"
08.00 MAIN NEWS & THE WEATHER REPORT
08.00 POLICE REPORT
08.30 APPOINTMENT 1130 - THE
09.30 CANA CHRONICLES "UTO-EXCLUSIVE"
11.25 LATE NEWS
11.35 STUNT LARIAS
12.25 LATE NIGHT CINEMA "ERIDON"
02.00 CLOSE DOWN

TVB 翡翠

TVB 明珠

RTV 麗的中文

RTV 麗的英文

8.00 仙巴歷險記
8.25 宇宙保衛隊
8.50 阿Q正傳
9.15 孖生姊妹
9.45 粵語長片
11.15 又會咁嘅
11.45 卡通片
12.00 仙鶴神針
1.00 午間新聞
1.15 民間傳奇
2.15 午間電影欣賞
4.00 春風桃李
4.30 活潑小仙子
5.00 圓桌武士
5.30 跳飛機
6.00 二八佳人
6.30 六點半新聞報導
6.49 天氣報告
7.00 奉告
7.05 佛山寶先生
8.00 香港81
8.30 無雙譜
9.30 九點半新聞報導
9.35 資訊
9.47 歡樂今宵
11.15 新聞報導
11.30 今日財經
11.35 豪門恩怨
12.35 特種神探
1.35 粵語長片
3.25 國語長片
4.55 全日播映完畢

02.00 THE NEW ED ALLAN SHOW
02.25 AFTERNOON FEATURE "TO PLAY A
03.00 CATS
03.05 CARPONS
03.10 SHIPWRECK
03.15 CHILDRAN'S HOUR
03.20 GEL MORTHOSE SUMMER "WOOD
04.25 BUFFALO PARK
04.30 LAUGHTER JACKSON STYLE: HAPPY
04.35 DAYS "IF YOU KNOW ROSA"
04.40 NEWS AT SEVEN FOLLOWED BY THE
04.45 WEATHER REPORT
05.00 NEWS AND SUN
05.05 NEWS STIM
05.10 NOTICE OF THE MONTH "THE DAY OF
05.15 THE JACAL
05.20 NEWS ROUNDUP
05.25 FRIDAY FEATURE "SHOWBUST"
05.30 FRANK KETTER CLOSES

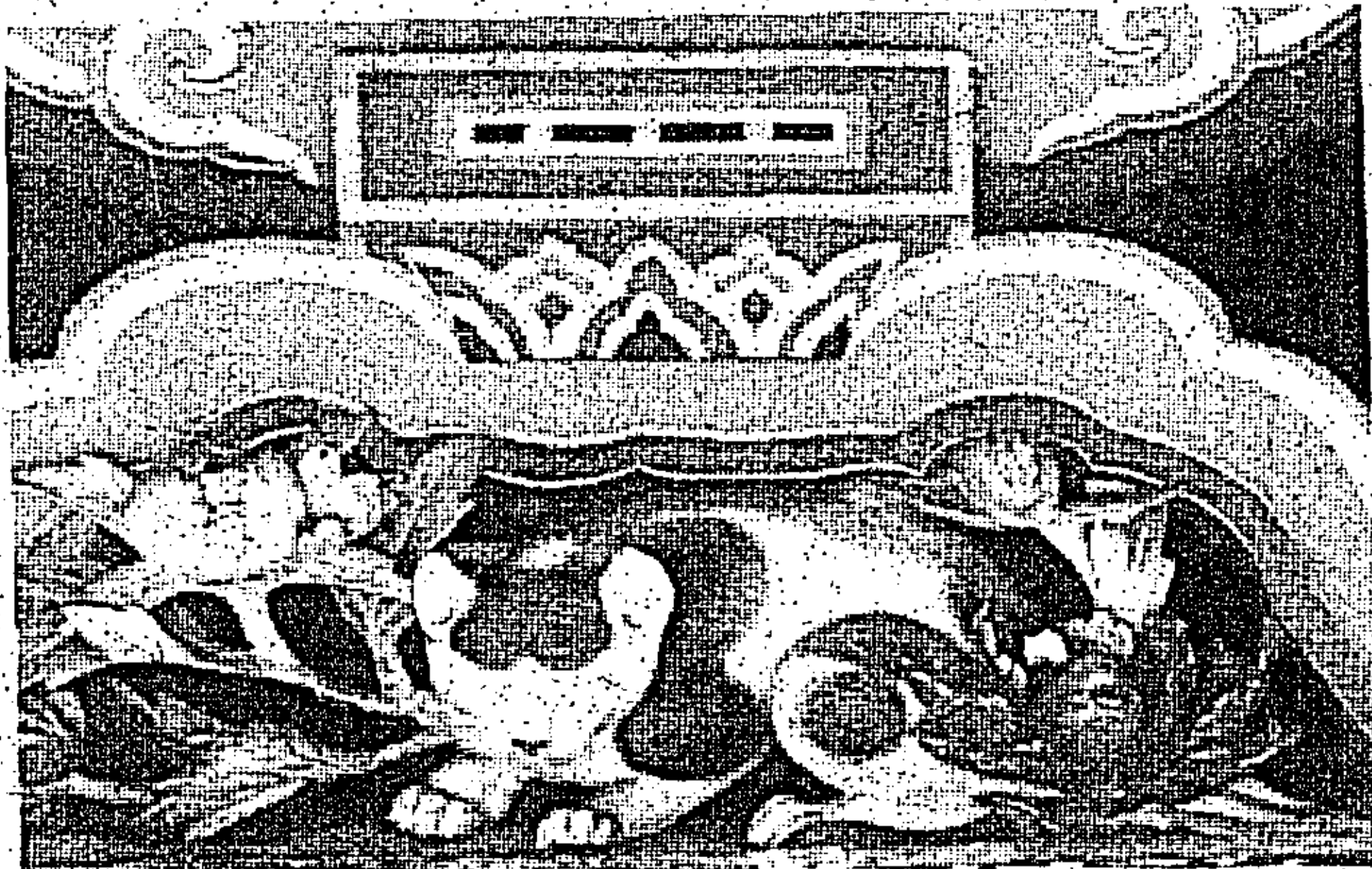
7.00 早晨節目
7.45 經濟快訊
9.00 卡通新樂園
9.30 泰山一天國之藍石
10.20 細說當年
10.35 中國紀錄片
11.00 電視人
12.00 節目簡報
12.02 午間新聞
12.20 經濟快訊
12.30 好戲連場：粵語長片
2.05 六合彩
2.10 好戲連場粵語長片
4.00 下午茶
4.30 太空奇艦
5.00 醒目仔時間
5.15 香蕉船
5.45 醒目仔時間
6.00 太空飛鷹俠
6.30 新聞及天氣報告
6.50 經濟快訊
6.55 奉告
7.00 再會太平山
8.00 着燈開映電視
8.30 武俠帝女花
9.25 當年今日
9.30 新聞簡報
9.35 經濟行情
9.40 資訊
9.55 猛片首映
11.35 最後新聞
11.50 英皇劇場：人在江湖
00.50 武俠劇場
02.30 夜未央劇場

4.00 醒目仔時間
糊塗雙探
神兔卡通片
大力水手
木偶奇遇記
JASON OF
STAR COMMAND
5.35 睇吓學吓
6.00 新聞報導
6.10 生活的旋律
6.35 猛歌勁舞
7.00 反斗球星大教練
7.25 樂樂樂無窮
7.55 當年今日
8.00 新聞及天氣報告
8.20 藝廊
8.30 二台八點半
9.30 週五晚特備節目
10.45 二次大戰烽火錄
11.15 新聞報導
11.25 今晚午夜場
12.45 全日播映完畢
04.00 WHITE BLIND "TINA
04.05 LOCK & LOBE
04.10 EARLY NEWS
04.15 DATE OF OUR LIVES
04.20 DANCE FEVER
04.25 W.A.L.P. IN CINCINNATI
04.30 ONE DAY "JULY 17"
04.35 KATH NEWS & THE WEATHER REPORT
04.40 WHAT'S ON
04.45 APPOINTMENT 8:30 - BATTLESTAR
04.50 GALACTICA "WOUNDS OF THE HINDO
04.55 STAR
09.30 SUNDAY NIGHT SPECIAL "LIBERACE
IN CONCERT"
10.45 WALKER 81: SOLDIER'S DIARY
11.15 NEWS
11.25 LATE NIGHT CINEMA "CAPTAIN GARY"
12.45 CLOSE DOWN

遊
日
光
賞
華
嚴
瀑

跟旅行團去遊日光，十隊有九隊都是清早由東京出發，別愛搭國鐵或者是東武列車，甚至把旅遊車開上去，總之兩個多鐘頭後到了日光山脚。先看東照宮也好，留待下山時才看也好，肯定中午以前，便得四十八彎的公路，扒上中禪寺去，吃過中飯，看龍潭飛瀑，和山中湖，豐富一點，便多了一個二荒山神社，下得山來，已是三時過後，於是馬不停蹄的，便循原路回東京，到達的時候，早已萬家燈火，連自己也筋疲力盡了。若然趕得上，還要被安排到淺草國際劇場欣賞松竹歌舞，節目確是豐富到了不得，說是渡假旅行，遊山玩水，體質稍差，恐怕都不容易吃得消，何況說是享受。

日光果真幾個鐘頭便能玩個透切乎？曰：非也！為真要留連的話，一星期未為多。



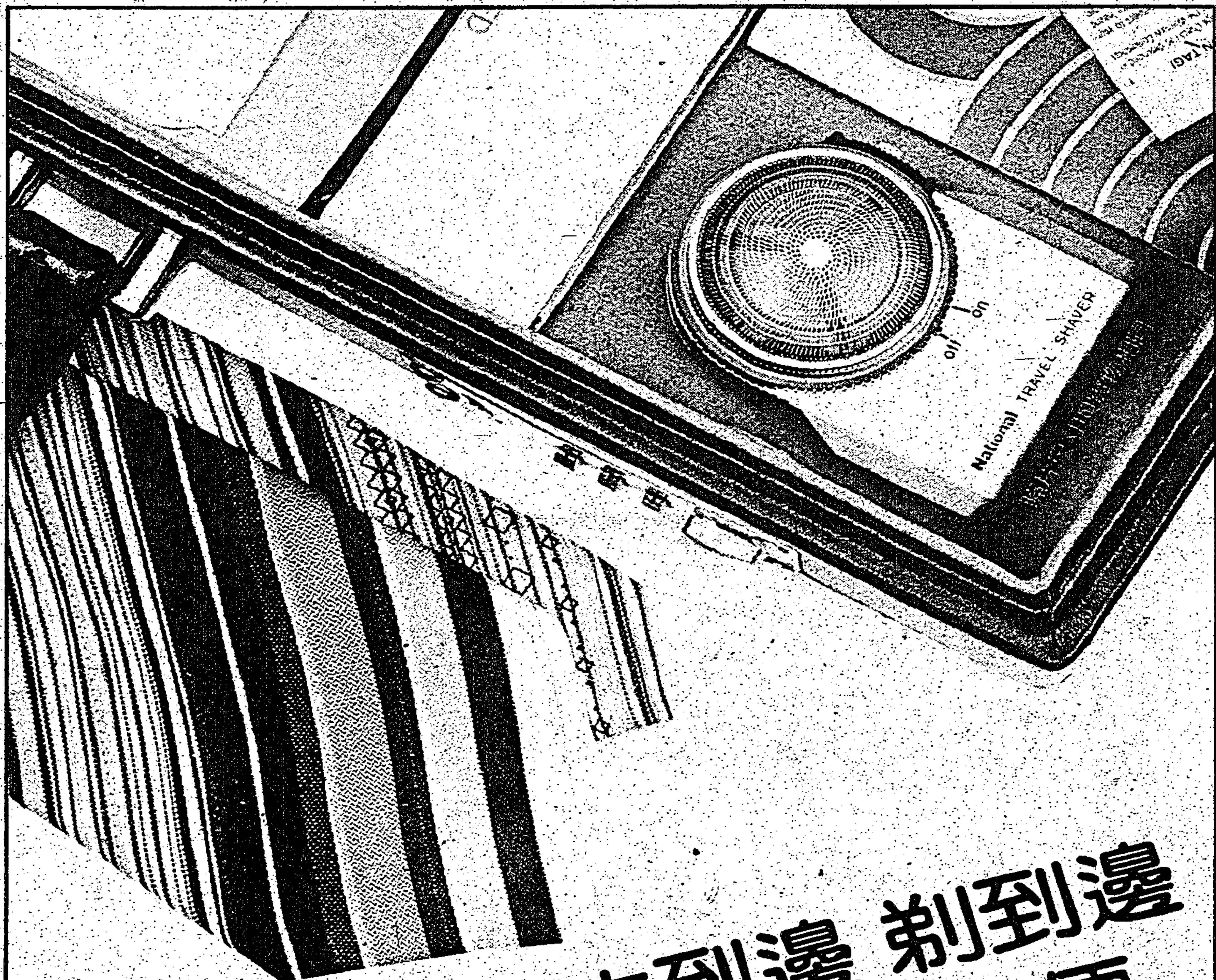
上日光第一站應先在鬼怒川停下來，距日光只一箭之遙，兩分鐘可達，要是坐國鐵來的話，有直達車，亦可在下今市轉車，鬼怒川是日本三大溫泉之一，與別府、熱海齊名。在經過兩個多鐘頭旅程之後，在這裡先歇腳，泡一個溫泉浴，一個晚上，何樂而不為。是以從東京出發的時候，也用不着趕早，大可以在中飯後，施施然而來。鬼怒川旅館多，洋式和日式俱備，沒有一間沒有溫泉的，以我經驗，和式塔塔米氣較好一點。浴後晚飯，然後上街散步，回來時，下女已把床褥整理好，躺下來，召個按摩姑娘來鬆筋骨，就寢沉沉睡去也不要緊，旅館自然會替你算帳，在萬山圍繞中睡覺，保證你一定很舒服。

睡得好，可以多住一晚，要不然，搭巴士再走廿五分鐘，到川治溫泉來，這裡有個名曰五十里的山中湖，湖邊有條大水壩，登上展望台遠眺湖光山色，風景很是脫俗。川治的旅館，以日式瓦蓋民居居多，能夠住在湖邊的話，比鬼怒川還是強呢！

住過了兩天才上山去，不消說是寫意得多了，到達中禪寺，可先不華嚴瀑布，這條瀑布水源來自中禪寺湖，銀蛇般一瀉而下，和美國的尼加拉瀑布有別，春夏秋都好，冬天恐怕瀑布結了冰，懸崖上冰柱一條，倒沒有什麼看頭，何況冬天裡，山頂積雪多，連路都掩沒了，也不稀奇，那時候，遊人稀少，只留下一片蕭索，反為不美。

要吃嗎？湖邊不少食堂，湖中魚最出色，鮮美而幼骨為然，大條的也不過七八兩之間，除有骨之外，都可以吞下肚裡，小魚更方便，一口一條，連魚頭也不必吐出來了。獨惜日本料理，只知把魚酥炸，雖然炸得不錯，甘香酥脆之外，肉還是嫩滑，不過我能肯定，假如大條的拿來清蒸，自然是好吃得多，望外面風雪交加，燙了瓶沙嘅在手，口啖湖中魚，席地而坐，知己共醉，樂在其中矣。

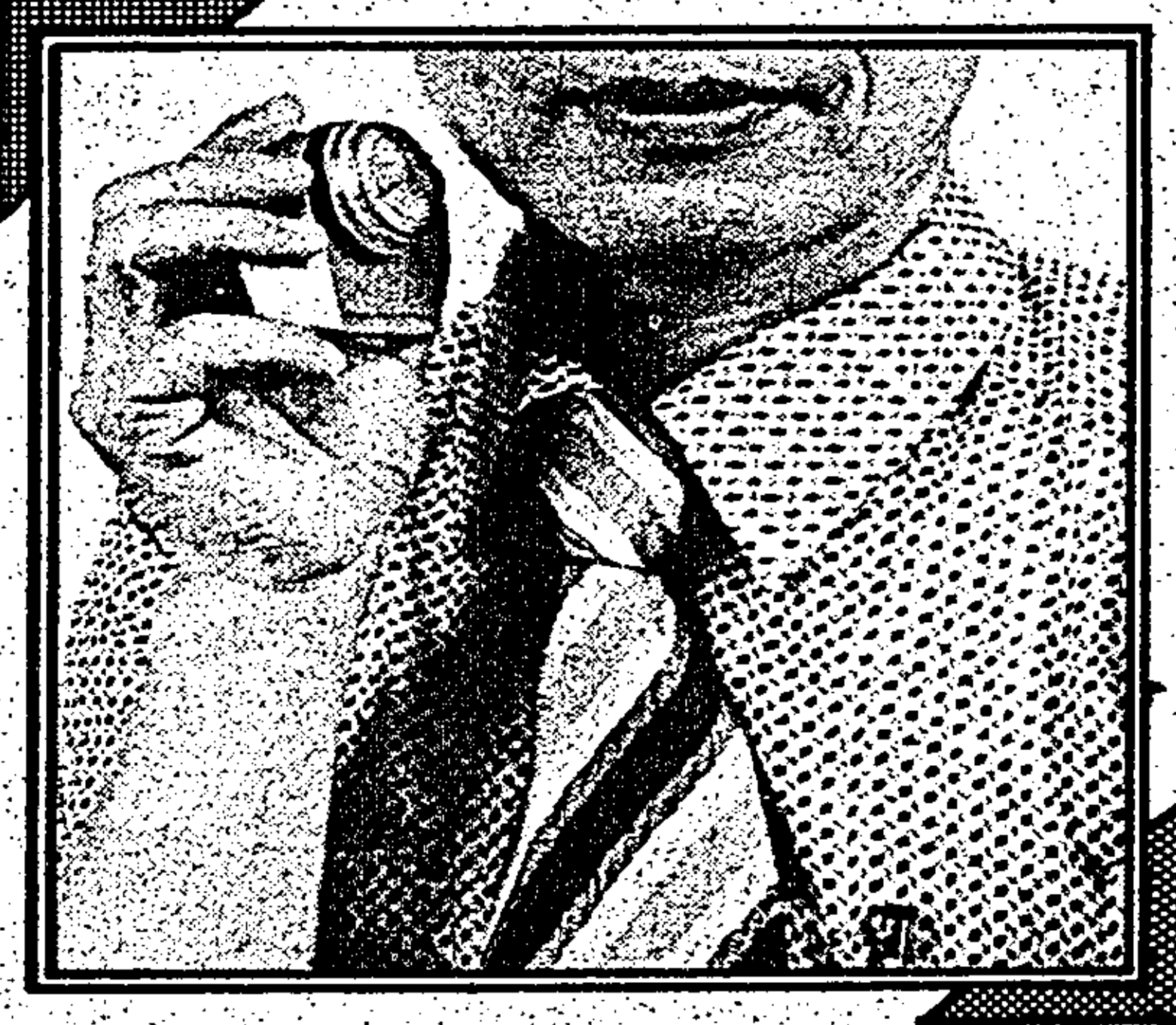
下山嗎？不！別趕忙，驅車沿湖邊深入，越過了二荒山中宮祠，那裡有些日本古物，按時也有男女道入作參神演出，略看已足，不如從右邊轉進男體山脚，看看光得沼的古戰場，在羣山中一片大草原，說是古來必爭的征戰地。要是在六月的話，是個晴天，便可以欣賞遍地梨花開，月夜下在白樺叢裡漫步，這都是日光山上的獨有美景。



去到邊 剗到邊
旅行最方便

樂聲牌ES-551 微型電鬚刨

- 機身只重95克，小巧輕盈
- 旅行時攜帶最方便
- 備有旋動式剗鬚圓頭，高度精密
- 用電：2枚UM-4乾電池
- 附送精美皮袋及清潔刷子
- 顏色：栗紅/黑/銀



樂聲牌

垂詢請電3-315111
信興電器貿易有限公司

服務中心：葵涌貨櫃碼頭路51-63號葵順工業中心七樓·電話：0-281771
分站：
香港中環聯邦大廈1401室·電話：5-256161-8
香港歌連道三號地下·電話：5-709444
九龍彌敦道625號彌斯大廈二樓·電話：3-315111
九龍北帝山二號·電話：3-7130434
廣州人民南路111號地下·電話：89398

陳列室：
香港中環聯邦大廈1401室·電話：5-256161-8
九龍彌敦道625號彌斯大廈二樓·電話：3-315111
至洲陳列中心：至洲沙咀道321號·電話：0-423346

針灸知識

電話：3-303437
5-778021

中國新針灸院 李南 神經衰弱及治法

神經衰弱是常見的大腦神經官能症，尤其居於城市者更為普遍，患者又多見於青壯年。原因由於生活緊張，長期用腦過度，或久病之後身體虛弱，以致一系列的神經功能紊亂症狀。中醫稱「心腎不交，心、肝、脾、腎等臟器失調有關。」

神經衰弱的症狀表現是：頭暈、頭痛、健忘、記憶漸漸減退、思想不能集中、失眠、煩躁、多夢、夜尿、手汗、心悸、眼花、耳鳴、疲乏無力、食慾不振，甚至陽萎不舉，不欲房事，又偶然感覺頭顱不適，腰酸背痛，四肢無力，疼痛等，而過了一兩天，又自然疼痛消失，繼而來的是意志日見消沉，精神憂鬱，多懼易怒，沮喪自危。

治療方面，除徹底解決患者思想上之困擾外，還要使病者建立治癒信心，減少腦力勞動，多做體力勞動，注意鍛鍊體魄，如散步、爬山、打太極。

針灸按摩術取強壯身體的穴位，如腎俞、命門、關元、志室等。命門屬督脈，可培元補腎，通利腰脊，腎俞屬太陽膀胱經，調腎氣，強關節，明目耳，振精神，志室治遺精，陽萎，腎炎，關元屬任脈，與足三陰相會，固本培元，扶陽救急，以上多個穴位配合，通治一般神經衰弱症。

食物療法治神經衰弱亦有很大的收效，今介紹兩條食療簡便方如下：

(一)松針一兩，紅棗六枚去核，煎服。可放三碗水煎成八分。

松針就是山上松樹的葉，內含大量的維他命C，松脂，磷質，鐵質，維他命B等。

(二)含羞草一兩，瘦肉三兩，清水四碗煎至一碗服。

含羞草又名怕羞草，楊貴妃用手摸摸它，全棵樹葉都收縮，一會兒又回復原來，性味甘澀微寒，安神鎮靜，有神經衰弱失眠者服多次後便有奇效，如無根，用枝葉亦可但效稍遜。松葉針和含羞草都很容易在郊區取到。



葉振棠是個好好先生

· 瑋繼梁 ·



有人說娛樂圈是個大染缸，太單純的人是站不住腳的。但我個人却認為未必，起碼在本港樂壇有位頗富威名的男歌手，每當提起他的名字時，人家都會說一句：「他是個好好先生！」

他——葉振棠，一個我相當欣賞的歌手。

記得最初認識葉振棠時，他給我一個頗為害羞的感覺。其實這是頗出乎我意料之外的，因為他在娛樂圈已有好一段日子，就算不是落落大方，但起碼也會是個圓滑的人，但他最初給我的印象卻是個初出道的歌手，對每個人都很客氣，亦很保留，不會一見面就嘰嘰喳喳的談個沒完。每當我問他一個問題時，他通常都側起頭來想一回想才回答，好個謹慎的傢伙。

事實上，說到葉振棠的歌唱生涯，倒是個頗富傳奇性的故事。大家都知道，他加入歌壇已不是今天的事。早於多年前，他便已加入新特樂樂隊，唱的歌以歐西歌為主。雖然嘛，當時這樂隊在本港樂壇上亦算佔了一席位，但離成功

還似乎有好一段路呢。所以後來他們就拆了伙，各自去發展自己的事業。

拆了伙後，葉振棠曾經沉寂了好一段日子，後來雖然組了一個馬正棠樂隊，並且唱了好幾首頗為投機的歌曲，但運氣始終未夾來臨。沒多久，馬正棠又告拆伙了。

有時運氣來到時，就算怎樣不好的環境都會改變的。葉振棠於主唱了麗的電視劇《浮生六劫》後，運氣就不再離開了。大內羣英、浴血太平山，一部接一部的電視劇，把他的事業推上更高峯去。

話說回來，葉振棠能攀上今天，亦不純粹是運氣使然的。他很注重自己，有進步，故此當他發覺自己在台上缺乏豐富的動作去配合某些歌曲時，就想到用些特別道具去補救，譬如他每次唱大內羣英主題曲時，都會舞動一把很大的中國摺扇，舞得虎虎有聲，煞是好看。上次碰見他時，談不上兩句又輪到他出場了。一個藝人的光輝日子是有限的，希望他能把握著今天吧。

漫談工人歌唱比賽

一年一度的工人歌唱比賽，經過一個多月的初、複、準決賽的角逐，終於在六月廿八日的晚上定出各組的名次。

在與一些評判開談中，有評判戲言「可以定為歌詠節」。由於參賽人數之多，時間之長，規模之大，動員人力之巨，而且範圍又廣泛，確實有條件定為一年一度之「歌詠節」。去年記者曾經提過：在名稱上可以改為「九工聯會工人俱樂部主辦 全港公開歌唱比賽」。這樣會使範圍更加擴大，一些並非工人成份的青年人，可以更加名正言順地參加。事實上它的成份已經不限定是工人了。這點，起碼連決賽晚上的司機車淑梅就不大了解。她問一個還是學生成份的參賽者「怎麼可以參加呢？」那個參賽者說她因為做暑期工，所以有資格參加。其實她即使不當暑期工，也可以有資格參加的。車淑梅是多此一問。我這個例子不是貶低車淑梅，只是想說明一下正名的必要性。

現在簡略談談各組決賽的結果。合唱組已經提前在六月廿一日進行決賽。由於參賽隊伍不多，情況不如去年那樣熱烈。結果是羣聲合唱團以較好的基本訓練和較平衡的聲部比例較細緻的歌曲處理取得冠軍。香島校友會合唱團能夠糾正他們在初賽時唱自選歌曲時的紛亂而取得亞軍。中業校友會則因不善於掌握休息時間，賽前練得時間過長而使隊員在比賽時出現疲態，加上領唱者走音而引致全體也走了音；成績不及初賽時，因而只得季军。綜觀三隊在自選歌曲中的表現——正如一位寫樂評的朋友說「三隊都未能做到「知己」。冠軍隊的「白雲歌」十六歸山——只是在理解和處理上出現一些問題，問題不算嚴重。香島的優點是男聲而偏偏選了一

首以女聲為主導的樂曲「嘆息梅林」。原曲是以男中音為主調的，但不知是誰改編了以女聲為引導的合唱。中業的女聲很優美，為三隊之冠，男聲則粗糙生硬，但偏偏選了以男聲為主的一「烏蘇里船歌」。

小組唱組：殺青小組以一首清新而有變化的一「啊，朋友再見」！奪得冠軍，雄鷹合唱團突然有良佳的表現，以合作整齊而得亞軍，他們（全男聲）唱的是「阿娜依」；中業合唱團的全女聲小組以優美清純的一曲「美麗的也爾斯河畔」取得季军。冠、亞、委這三組，總平均分數相差極微。優勝獎的紡織染女聲小組和諧，鄭錦傑領唱「故鄉之歌」則情感懇切。總括說來，這一組評判的結果是合理的。

外國民歌組的名次是①Delta（三角洲），唱的是「A World of our own」（我們自己的世界）②Michael Lee（李米高）唱的是「If You Walked Away」（假如你離去）③關志誠，唱的是「Rocky Road」（岩石路）優異獎是Crystal Notes（晶聲的音符）唱的是「I Looked For Love」（我在找尋愛）及蕭鳳燕的「Just Fall in Love Again」（我只好像墜愛河）。記者的意見，蕭鳳燕與李米高的位置應該互調。蕭鳳燕的聲音圓潤有韻味吐字也清楚，氣量也控制得宜，是一個很有前途的新秀。而李米高除了因為擔心愛人一旦離去的凄苦表情之外，聲音沒有什麼可取之處，可能是當他在唱的時候，電視攝影人員在他身邊跑來跑去拍攝特寫鏡頭，他是在鋼琴前自彈自唱的，因而多了點同情分數吧。話說回來，錄影人員這樣在參賽者身邊一、二尺之間拍特寫，是大大妨礙了參賽者的情緒的。賽會方面應該出面制止。

香港中樂團七月份音樂會

市政局香港中樂團將於八一年七月十七日至十九日（星期五至星期日）晚上八時假大會堂音樂廳舉行三場音樂會，並再次邀請于葵擔任客席指揮。

于葵曾先後於七九及八〇年擔任香港中樂團客席指揮。相信喜愛人士對他的指揮手法一定不會感到陌生。他畢業於廣東省立藝術專科學校音樂系，從事電影音樂工作已有二十多年，並曾為數十部電影配音及作曲。包括國語片、粵語片及黃梅調歌片等。除此之外，他亦經常指揮西洋管弦樂團、中國民族樂團及合唱團，並為本港業餘團體作客席指揮，致力推廣中國，培養新秀，不遺餘力。

是次音樂會節目內容非常豐富，除民樂合奏外，更邀請到女高音顏添英獨

範圍很廣泛，除了一般電視、電影、盒帶、唱片的歌曲外，還有人唱粵曲（上屆優異獎的黃少香唱粵曲「王昭君」在準決賽時被淘汰）京曲（「郊道」）也有唱，城市民歌（鍾益新唱「龍的傳人」）。其實「龍的傳人」應放在「中國民歌」一藝術歌曲組的。評判的結果是①龍小麗②姜華生③王陸。優異獎有四個：陳婉萍、劉美蘭、莊兆熊、鄭佩茹。一般人認為可入三甲熱門的趙露雲反而連優異獎也得不到。事實上他當晚唱得不錯，照理不應該不入圍的。可能評判認為他的模仿性太重，沒有自己的風格吧。

結束前記者想提一點是關於司儀的。記者少參加一些有司儀的場合，對於司儀之適宜的標準不敢遽下評語。但有一點我覺得司儀對於本身所處的地位應有所認識，發言也應該有個分寸。最主要的是對於名次的問題，發言應該審慎，以免影響評判員的心理。例如「二奶希望升大婆」之類的話，一來鄙俗，二來有影響評判公正之嫌。希望今後的司儀們能夠自律。

唱三首歌曲「鳥蘇里江」、「漁光曲」、「克拉斯依」，男中音鄭允貞演唱「老司機」、「打柴歌」，「這還是一顆一遭」及鋼琴獨奏「延河暢想曲」及參加「梁祝四重奏——選段」。此外春天合唱團亦將合唱名曲多首計有粵語創作歌曲「高高山上的一棵松」、「八月十五賞月華」、「迫上梁山」國語創作歌曲「玫瑰岩」、「海燕之歌」。其他節目則包括二胡獨奏這幾首粵語、國語創作，均由于葵所作。其中「玫瑰岩」及「採蓮曲」由陳能洛編配，「逼上梁山」由郭楊編配。一「夏夜」、高胡獨奏「新羅之春」、民樂合奏「慶豐收」、「黎族舞曲」等，節目可謂多采多姿。

紐約大都會歌劇院明星演出

歌劇故事介紹之(一)

Bohème, La 「波希米亞人」(四幕)
歌劇作曲者：普契尼(G. Puccini)。
編劇者：賈高沙(G. Giacosa)與易利卡(L. Illica)根據莫爾格(H. M. Meyer)所著的小說改編。首次公演：一八九六年一月二日在意大利都林之雷喬劇院。

劇中人物：詩人魯道夫(Rodolfo, 男高音)、畫家馬塞羅(Marcello, 男中音)、哲學家柯林(Colline, 男低音)、音樂家蕭那爾(Schaunard, 男中音)。

卓明理客席指揮中樂團

教協合唱團聯合演唱

市政局香港中樂團將於八月中旬假大會堂音樂廳及荃灣大會堂音樂廳舉行四場音樂會。由卓明理擔任客席指揮，並邀得教協合唱團參加演出。

是次音樂會合唱項目，將演唱三首中國歷史歌曲：「海韻」(趙元任曲)、「抗敵歌」及「旗正飄飄」(黃自曲)。

香港中樂團主辦之各場音樂會，極受聽眾歡迎。教協合唱團為配合此盛大之音樂會，特擴大徵求新團員，歡迎對歌唱有同好之文化界朋友，參加排練演唱。

教協合唱團：聯絡電話：三—88433
三—88633

練唱地點：旺角通菜街289號B地下
仁幼稚園(旺角警署側)

第一幕：繡花女咪咪(Mimi, 女高音)，房東白蘭爾(Bernard, 男低音)，玩具小販巴碧諾爾(Papageno, 男高音)，都議員阿慶多羅(Alcindoro, 男低音)，來自巴黎拉丁區的少女穆賽塔(Musetta, 女高音)，稅關副警衛長，男學生及女孩多人，店主及侍僕們，兵士及小販等。故事發生在十九世紀中葉的巴黎。

第一幕：公寓一角的亭子間裏。這寒冷簡陋的小屋，共住着四個來自波希米亞的青年人。畫家正擬將一把椅子燒掉藉以取暖，突然音樂家回來了，兩臂滿抱食物，酒和燃料。他說這些東西是他用剛從一個顧客那裏得來的錢去買的。大家都高興極了，決定再到拉丁區的一間咖啡館裏去宴樂；只有詩人未隨同去。這時，鄰居咪咪前來借火點煙。她正要離開，突然一陣咳嗽使她昏昏欲倒。詩人趕緊幫忙她醒過來。她才醒來。過了一會兒，她又回來找剛才遺落在他們房內的鑰匙。當詩人和她跪在地上摸索鑰匙時，他觸到她冰冷的手。他便握住她的手向她訴說自己的身世(唱「你的小手多麼冰冷啊」Che gelida manina)。咪咪表示她渴望著春天，芬芳的花朵和溫暖的氣息(唱「人們叫我咪咪」Mi chiamano Mimi)，幾位朋友在街上大聲叫詩人同去宴樂，詩人開窗回答，月光從窗外流瀉進來，使他看清了咪咪美麗的容貌。彼此情感橫溢，同時唱出感奮的情歌(唱「O soave fanciulla」)，然後一起愉快地去參加朋友們的歡樂。

第二幕：拉丁區的摩馬斯咖啡店。今夜是聖誕前夕。詩人帶咪咪到女帽商店贈她一頂新帽，然後進入咖啡店去與朋友們會合。畫家以前的愛人穆賽塔挽

著都議員來到。她揮首弄姿地誇稱所有的男人都要藉她的迷(唱「Quando m'incanto saetta」)。畫家聽了不禁舊情復燃。穆賽塔也向他眉目傳情，她藉口鞋太緊，差差議員快去換個鞋匠來。都議員去後，然後她趕就畫家。這些波希米亞人，參加一隊街上經過的遊行行列去了，都議員回來時，發現他不僅被拋棄，並有一大筆的賬單在等他去付清。

事實上他們已無法分開了；再經過一番溫存撫慰，兩人便依偎離去。

第四幕：在小亭子間裏。詩人和畫家又和他們的愛人鬥了氣。當他們回憶起與他們在一起的歡樂，又不禁十分懷念她們。畫家從口袋裏拿出穆賽塔的絲帶來吻著；詩人從歌聲裏寄意(唱「Ah, Mimi, tu più」)，他倆的想念被哲學家、音樂家的回家而打斷。面對著食物和酒，這些波希米亞人又興奮起來。大家跳舞並假裝着決鬥。當縱飲歡呼正達高潮時，穆賽塔衝了進來。她說咪咪在門外，病得很厲害。大家把咪咪扶進來，安置在詩人的床上。一對情人前嫌盡釋，朋友們都忙著出去買藥，剩下他倆儘情地互訴衷情。朋友們回來了，咪咪疲乏地閉上眼睛。詩人關上窗門遮蔽光線，但是音樂家發現咪咪不是睡著而是死去了。詩人即奔到她的床前大叫她的名字。咪咪已安息了，剩下哀慟的詩人泣不成聲。

「紐約大都會歌劇院」

湯瑪士富爾頓

代伊芙瑰娜來港指揮



原定於下月在「紐約大都會歌劇院」演出之「波希米亞人」音樂會，因事不能來港，指揮工作將由最近受聘於紐約大都會歌劇院為指揮之一的湯瑪士·富爾頓代替。

富爾頓出生於美國田納西州孟斐斯市，他在田納西州大學取得音樂學士學位後，即到格德斯音樂學院進修，且更獲獎金跟隨尤金·奧文狄及馬克·羅道夫學習指揮。

紐約大都會歌劇院將由七月九日至十二日每晚八時在大會堂音樂廳演出。

七月九日及十二日的節目包括比才的「卡門」、普契尼的「紅伶血」及「蝴蝶夫人」，七月十日及十一日的節目則為普契尼的「波希米亞人」，聖桑的「參孫與達莉茲」及威爾第的「雅依達」。

門券分十元、廿元、卅元、四十元及五十元五種，現已在大會堂票房發售。

首創單鏡反光相機自動對焦系統

麗確 XR6

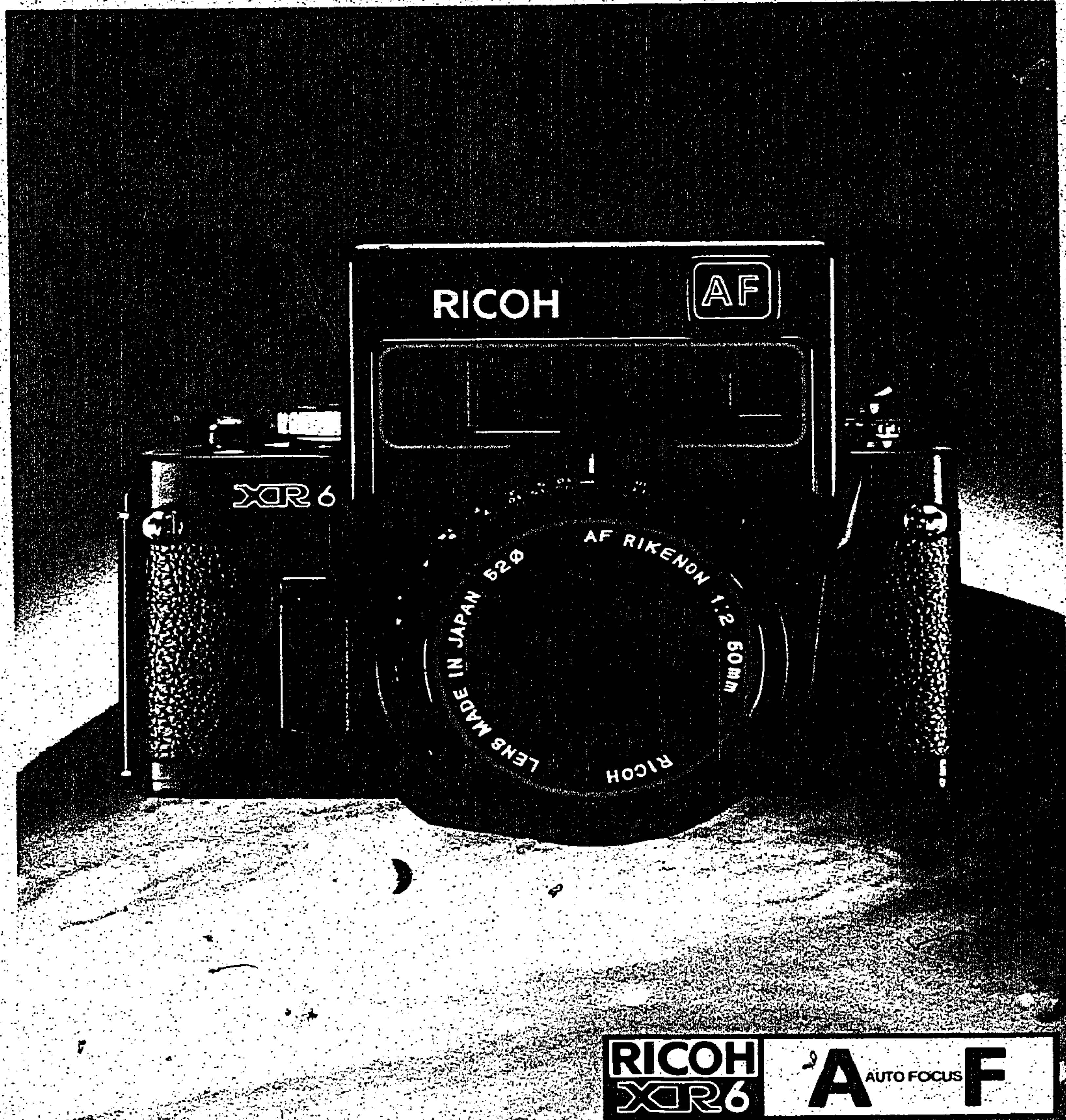
麗確攝影新科技

XR-6 AF

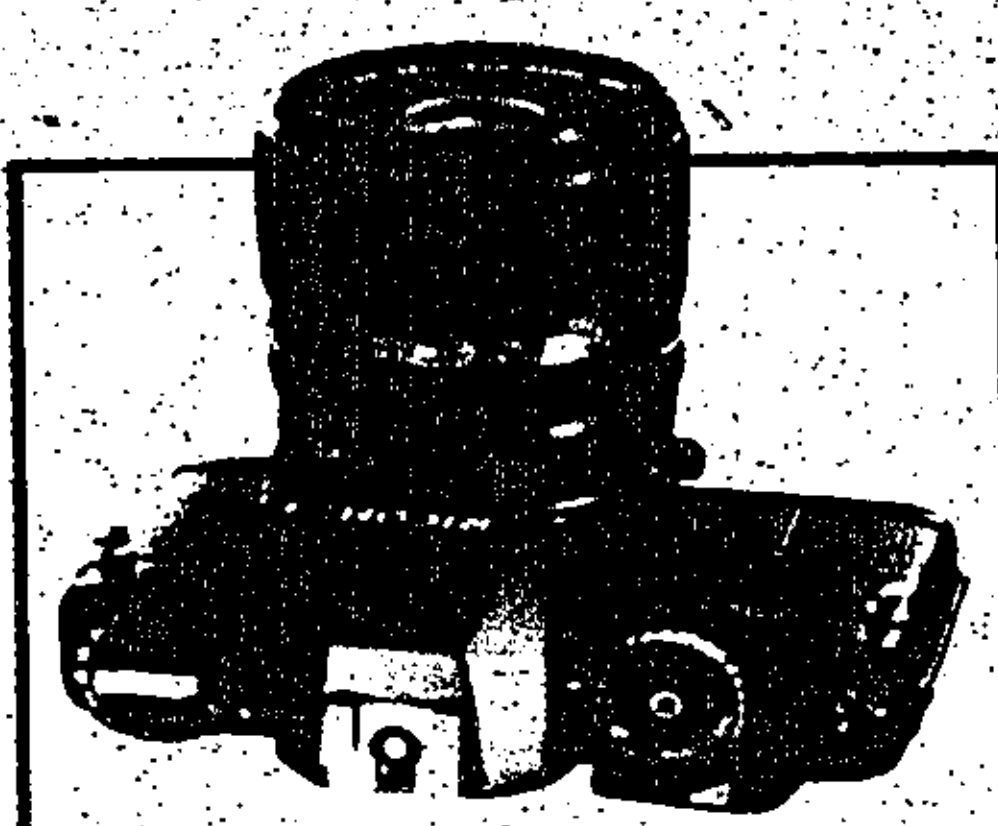
首創單鏡反光相機自動對焦系統、自動曝光、操作簡便，一觸即拍，快捷準確。

XR-6 ZOOM

機身輕巧，全自動曝光。XR RIKENON 35-70mm f/3.5 袖珍微距神鏡，開拓廣闊攝影領域，提供更多創作機會。



創新產品！



RICOH XR6 ZOOM

RICOH XR6 A AUTO FOCUS F

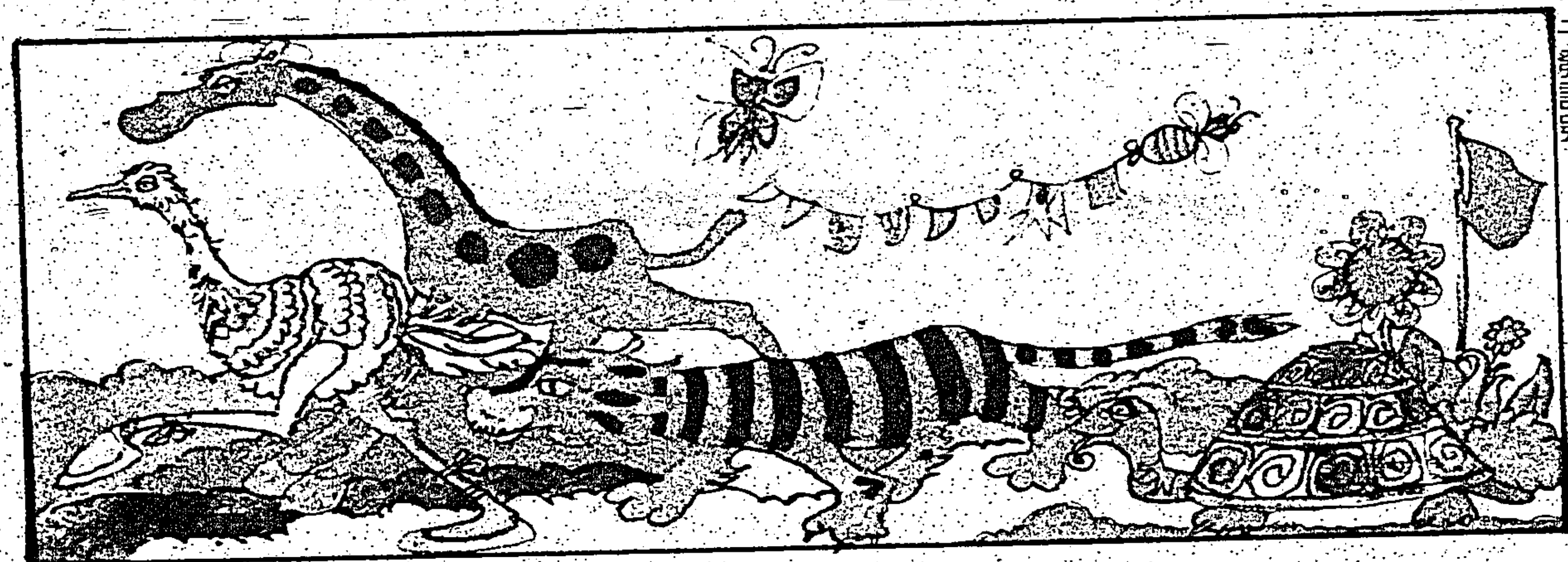
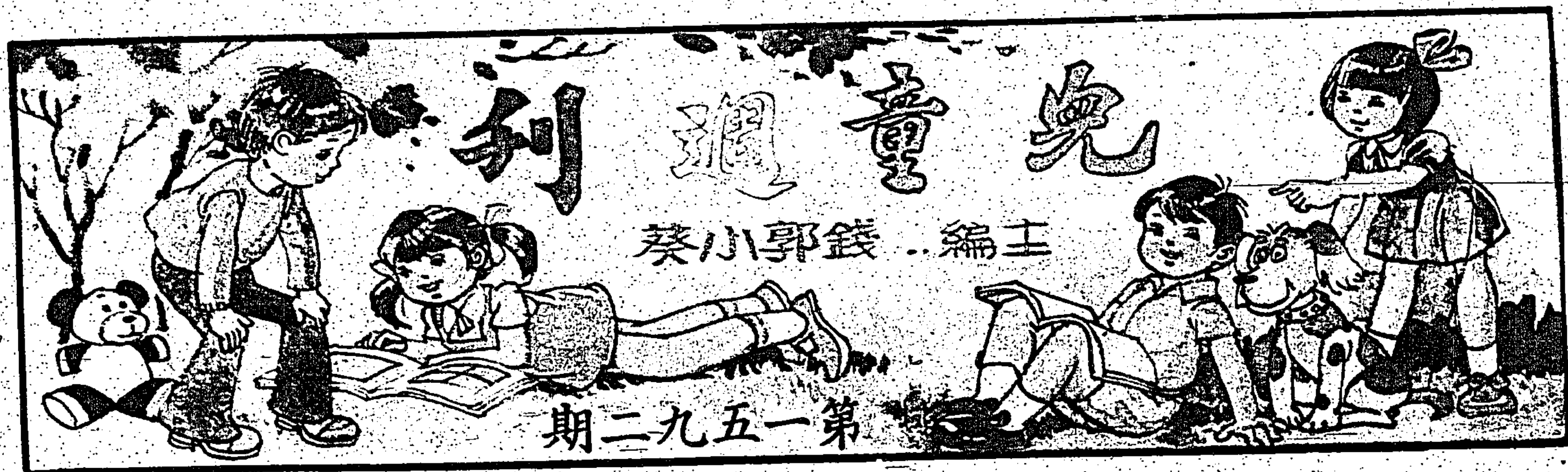


總代理：太平洋行有限公司攝影器材部
(英之傑集團公司成員)

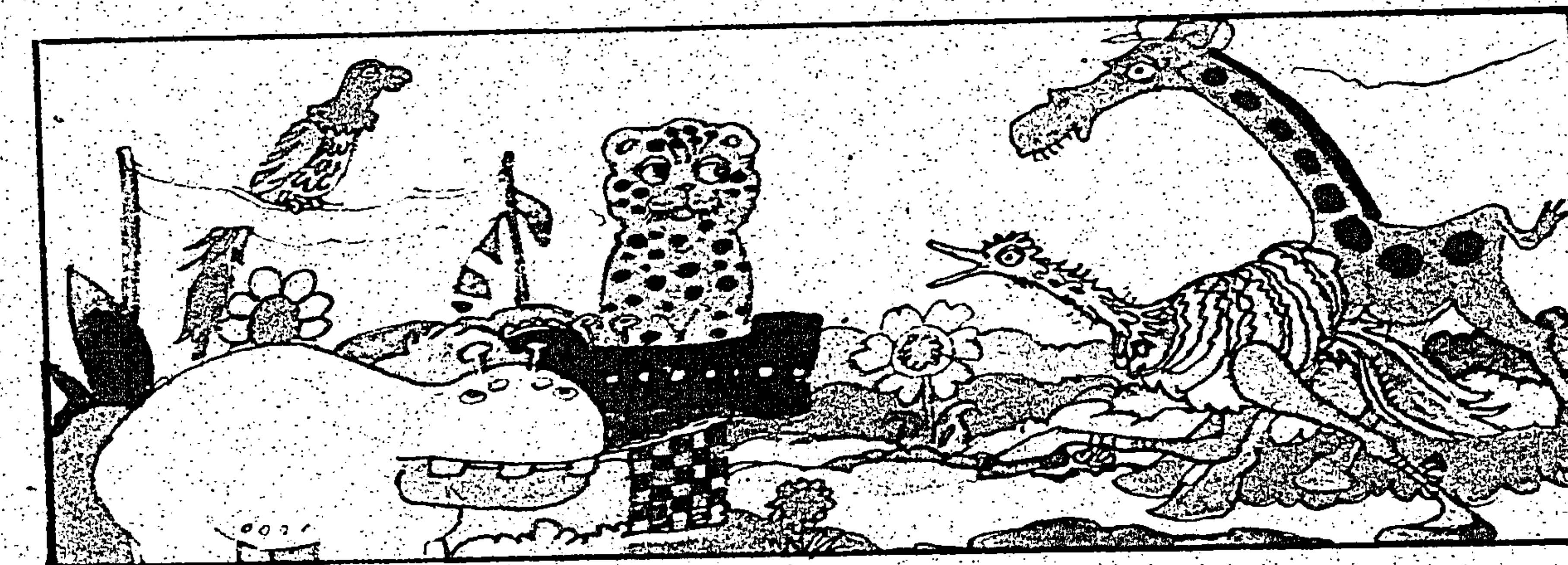
寄：香港總郵箱56號太平洋行攝影器材部
請將麗確XR6說明書寄往下列地址為荷：

姓名：_____

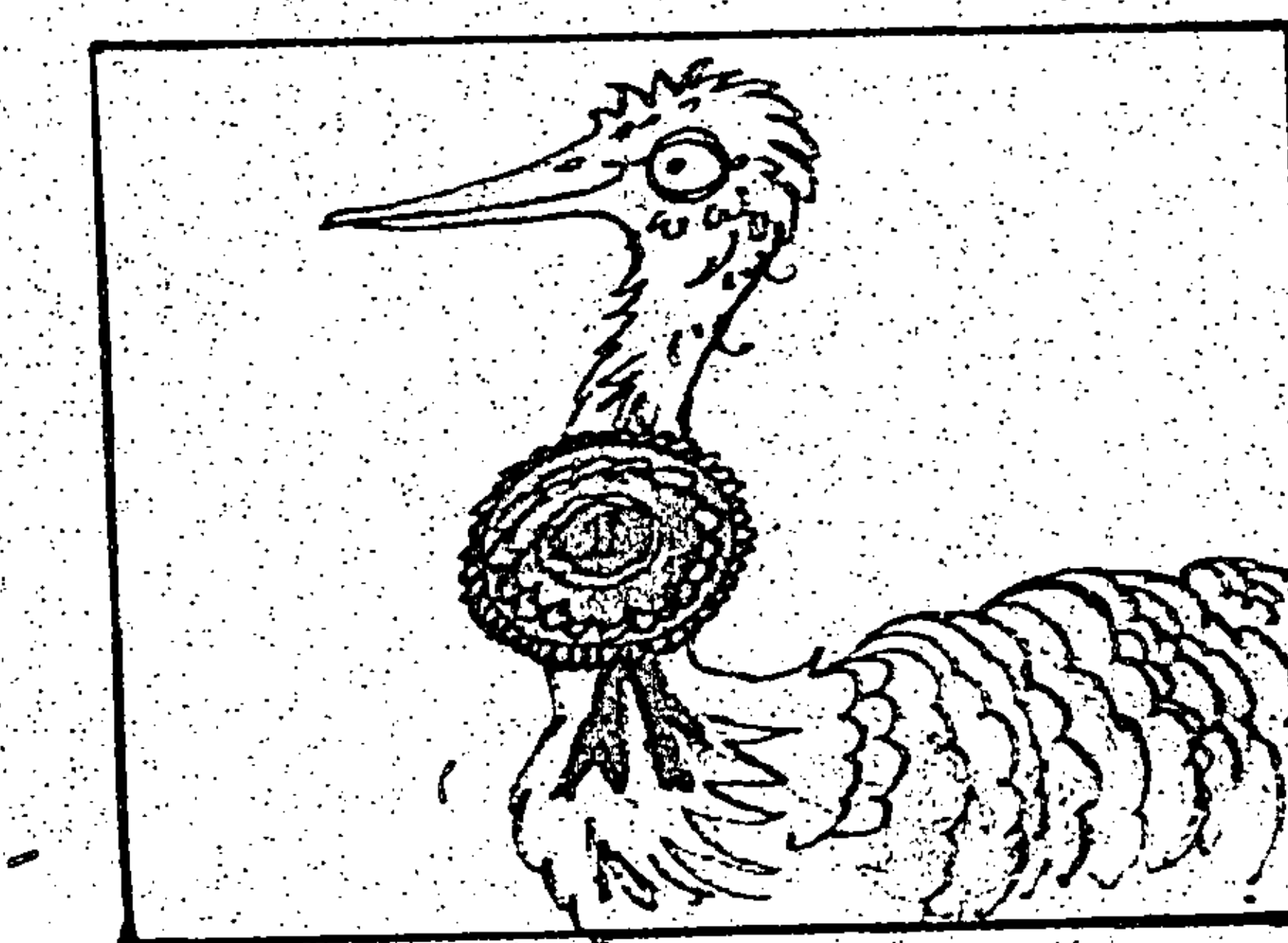
地址：_____



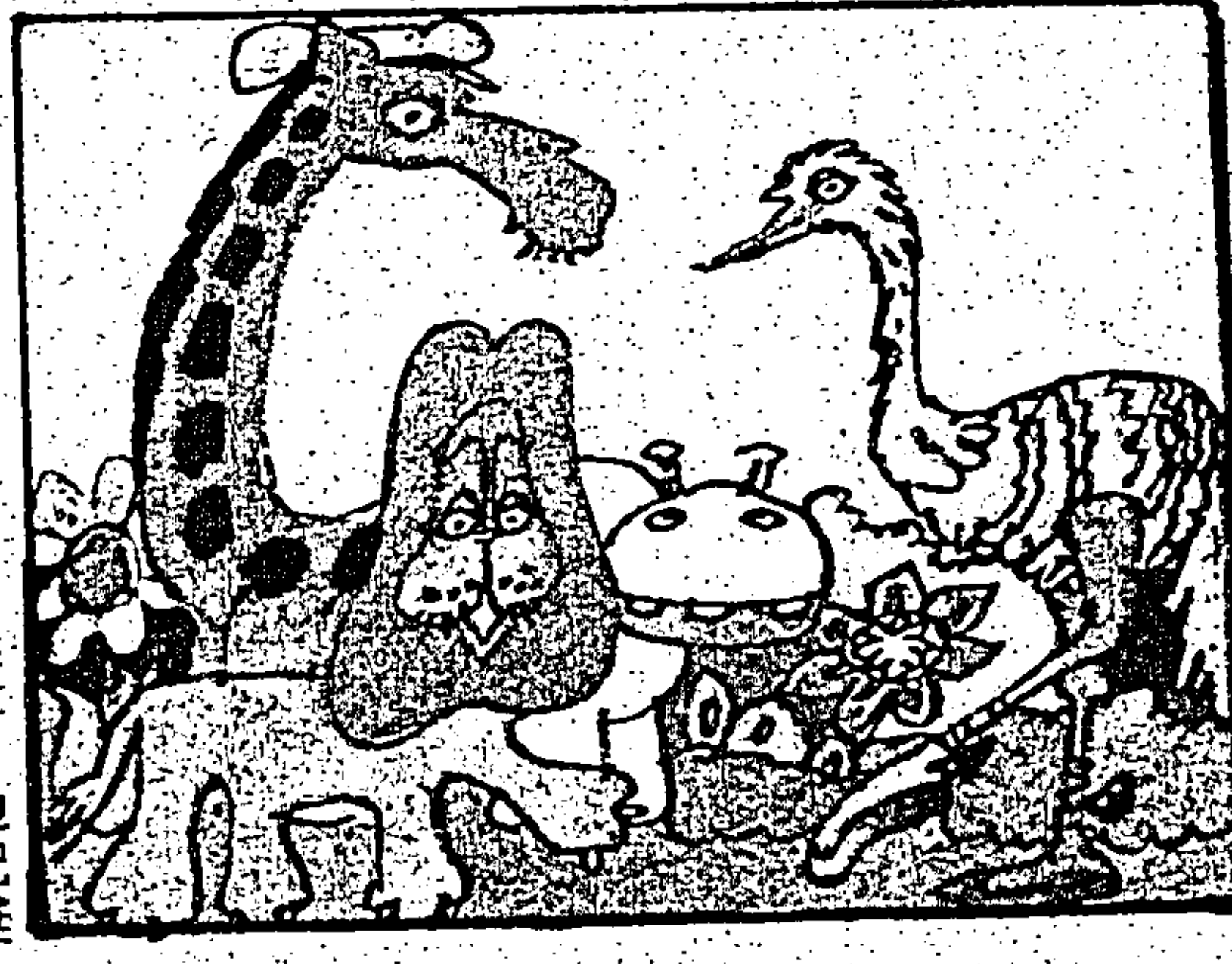
（十一）第一項比賽是賽跑，參加者有長頸鹿、老虎和鴛鴦。由烏龜吹哨子發訊號。



（十二）起跑了，鴛鴦一路領先，最先到達終點，長頸鹿緊跟在她後面。



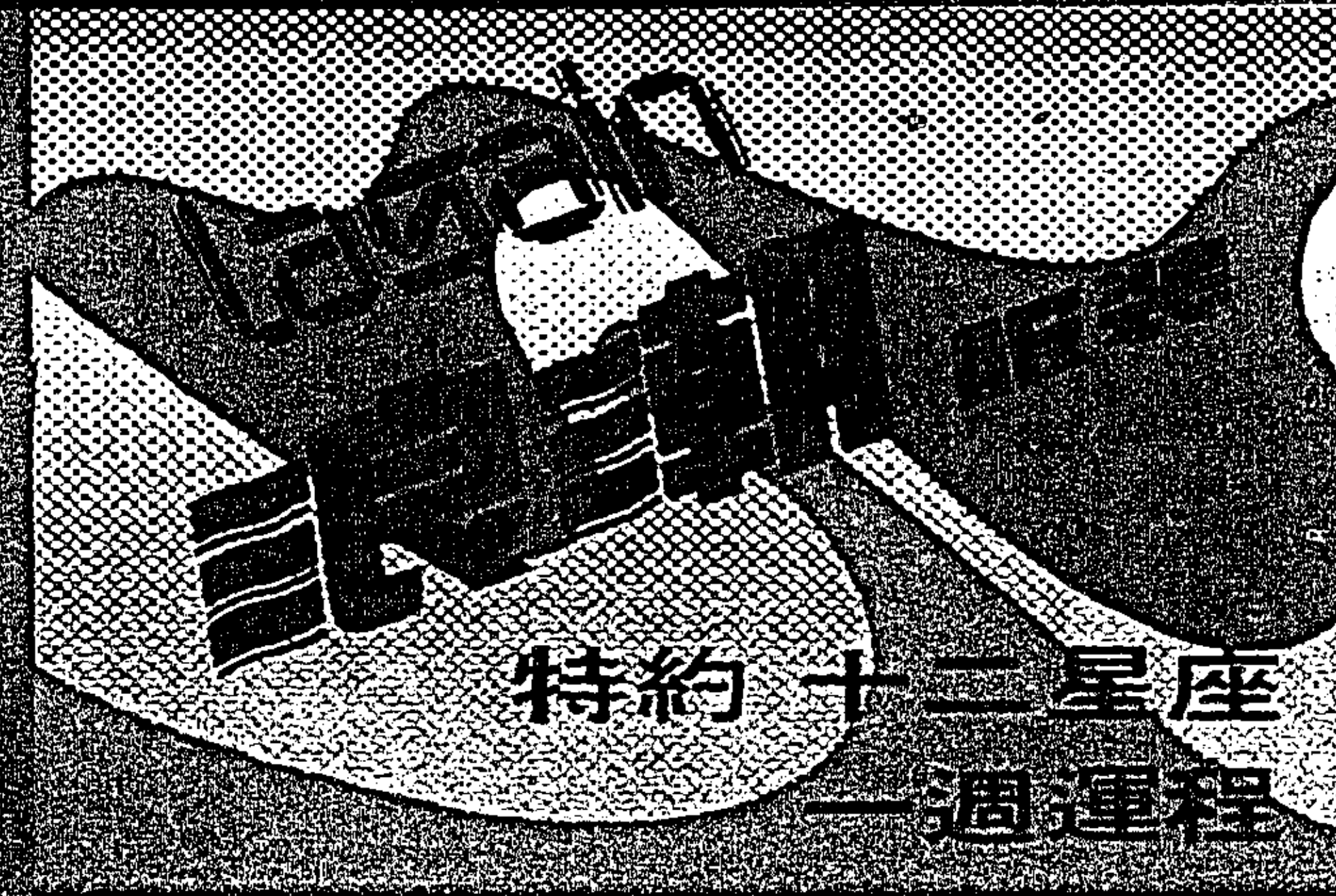
（十四）鴛鴦贏得了獎章，她把獎章佩在頸上，大家鼓掌祝賀她。跟着，第二項競賽節目開始了。……（未完）



（十三）鴛鴦得了第一名，朋友們稱讚她，向她道賀。鴛鴦很高興。



梁大



● 養眼潮流 快樂逍遙

十二星座本週運程推算

水晶球

白羊座
3月21日—4月20日
家庭的問題比較顯著，也許要多費精神，特別有關年長的親屬，你必須加以照顧。有藝術天份的人，本週會有卓越的成績。社交及娛樂項目，你將會跟一羣有趣的人接觸，氣氛頗為歡樂。提防別人在背後製造是非。

金牛座
4月21日—5月21日
家人的問題獲得解決，你的担子大大減輕。遲睡於健康無益，宜養成早睡的習慣。愛侶表現同心，願意作精神上的支持。參加投資的人，宜研究消息的真實性。切勿揮霍金錢，應量入為出。遠方的問題仍然存在。

雙子座
5月22日—6月21日
破壞的友誼可以重建，必須拿出你的勇氣來。對親屬不宜太過固執，凡事要多為別人着想。未婚的人，本週會遇上合眼緣的異性。發起戶外活動的人，將享受其中的樂趣。四周的人顯得合作，新的意念備受重用。

巨蟹座
6月22日—7月23日
切勿在情緒衝動下作出決定，凡事要腳踏實地，理想主義是不能達到的。不宜與只顧玩樂的人作伴，經常忠告你的人才是真心朋友。某位家人傾向固執，是不容易說服的，暫且放棄這個意頭吧！本週不宜奢侈的消費。

獅子座
7月24日—8月23日
本週你不會受到干擾，可於寧靜的環境下工作。從事藝術創作項目的人，將會有一段美好的日子。某些人的表現是出於真誠，不要辜負他們的好意。短途旅行頗為稱心如意，你會享受其中的樂趣。健康問題並不嚴重。

處女座
8月24日—9月23日
宜把重心放於家庭方面，可能有人需要你的照顧。經濟是必須討論的問題，不妨找尋一個兩全其美的方法。本週愛侶的態度特別令你傾心，彼此互相欣賞。上司有較多私人的問題，脾氣傾向暴躁，你必須小心應付。

天秤座
9月24日—10月23日
利用星期天探訪將會帶來歡樂。正在進行創作計劃的人，宜加倍留意，不要放過美好的機會。部份人的表現可能令你失望，這都是苛求的結果。十四日不宜簽署合約，專業人士會有較好的意見。家庭的氣氛不大融洽。

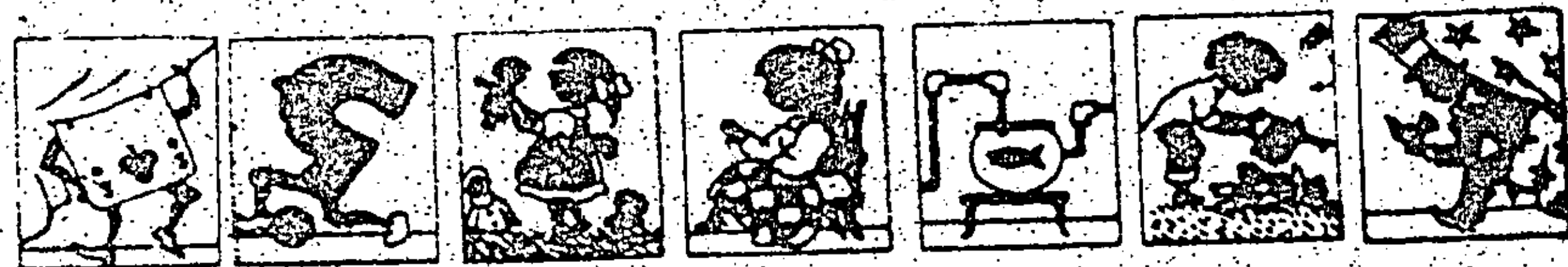
天蠍座
10月24日—11月22日
與某人安排的約會顯得重要，這是會影響未來前途的，最好避免公眾的耳目。朋友或親屬的健康出現問題，需要你的愛心支持。切勿強迫別人作事，這只會引來相反的效果，凡事順其自然好了。本週不宜冒險投資。

人馬座
11月23日—12月21日
個人的夢想獲得發展的機會，令你開心不已。切忌得意忘形，必須謹慎重事。本週需要考驗你的忍耐力，這是不難應付的。與愛侶的感情融洽，週末大利製造羅曼蒂克的氣氛。十四日遇上的事情容易令人迷惑，小心！

山羊座
12月22日—1月20日
工作和娛樂可以同時進行，本週的生活較為有樂趣。與上司的關係大有改善，所負的責任輕易應付。十三日大利策劃未來的發展，前途一片樂觀。傾慕的人有所反應，你感到十分興奮。某些人的開言不必過份介意。

水瓶座
1月21日—2月19日
朋友願意鼎力支持，事情顯得非常順利，不妨與遠方人士接觸，彼此將會達成協議。對家人的責任不宜疏忽，有空應探問年長的親屬。週中宜處理上週積壓的項目，與人合作的意念不俗，你應該把握第一時間進行。

雙魚座
2月20日—3月20日
本週將會結交一些有趣的人物，從中可得到一些豐富的靈感。舊有的難題不妨與年長者商量，可望有解決的辦法。未獲愛侶的人，於社交場合將會遇上合意的異性，不妨展開追求手段，成功的機會得高，祝你好運。



快樂園地

狄克主持

美麗的魚吊飾

這是一款很別緻的吊飾。如果你能夠找來一些不同顏色的紙，剪成不同形狀，不同顏色的魚，然後把它用線穿起來，吊在房子裡當微風吹來時，把魚兒吹動，就像在海裡游的一般，非常悅目。各位少年朋友，快動手做吧！

材料：不同顏色的手工紙，鉛筆，剪刀，幼線。

做法：

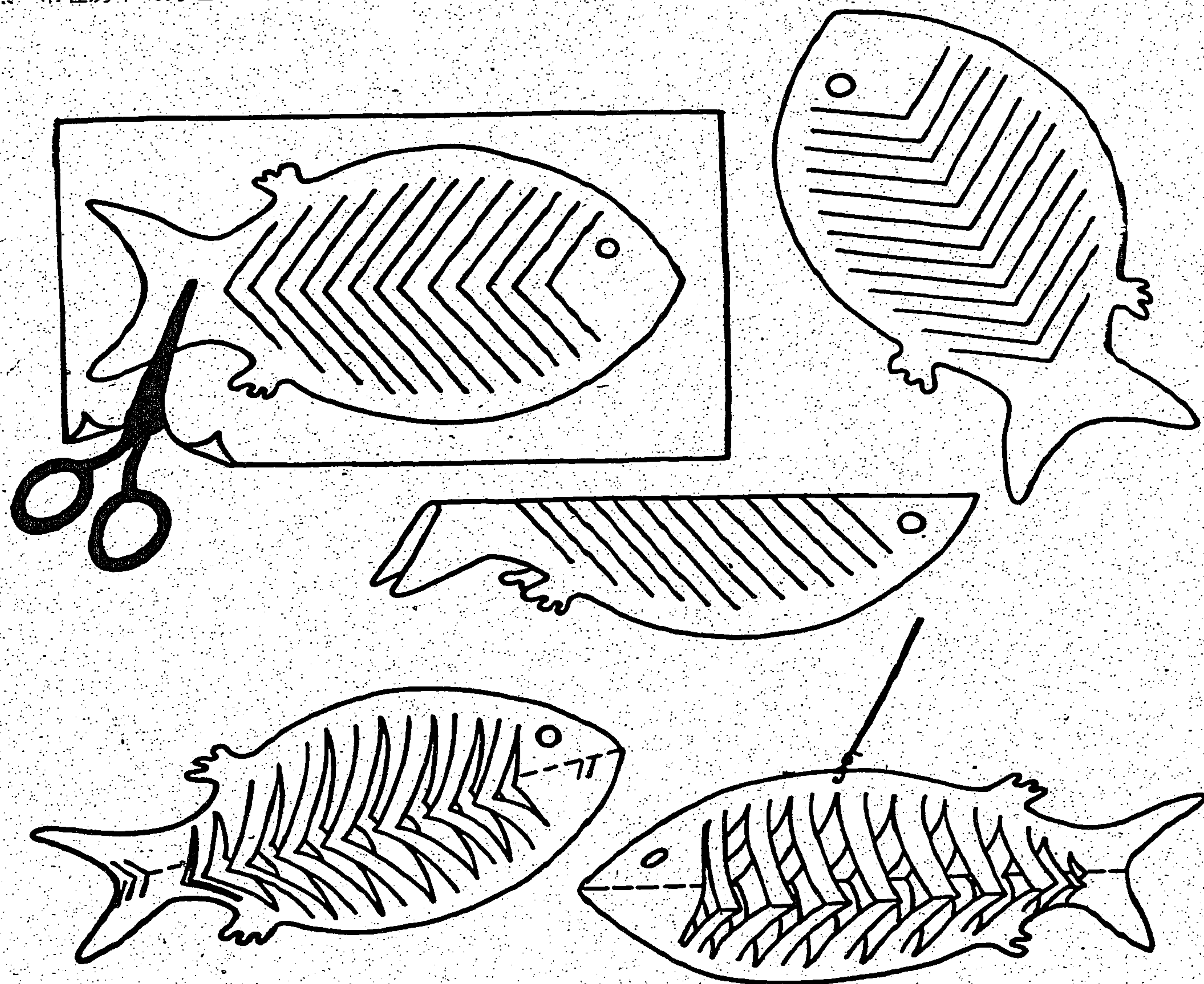
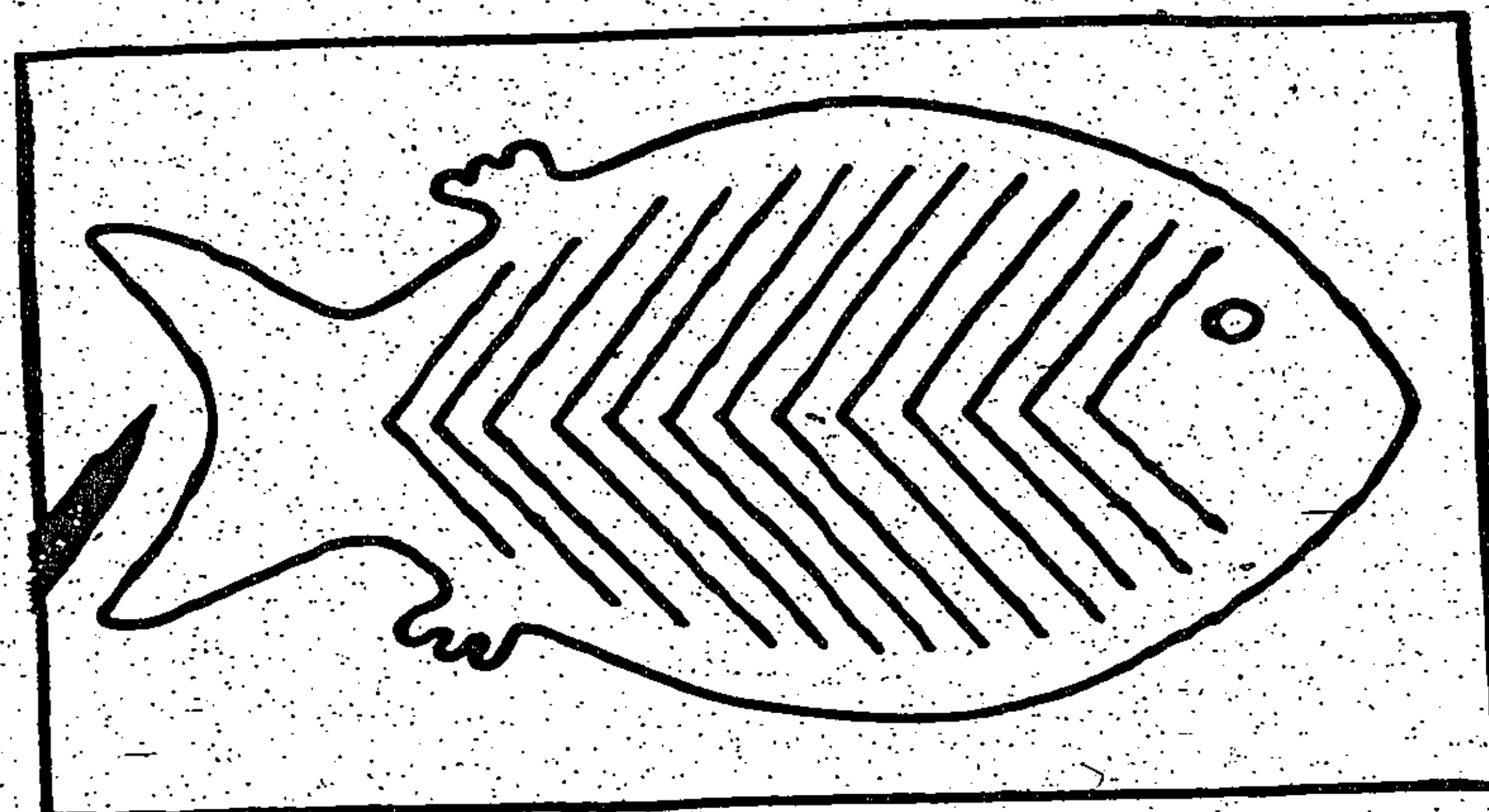
一、先用筆在手工紙上畫上一條魚，並在魚身上畫上直線，如圖①

二、用剪刀把魚剪出來，如圖②；

三、把圖③摺成圖④，然後依着魚身的直線用剪刀剪

四、然後好後攤開，並隔行把紙向兩邊擴開，使成一條有立體感的魚，如圖⑤

五、用線把魚吊起來，便完成了。用同樣的辦法多做幾條魚，吊在房中可好看呢。



在一個晴朗的早晨，小白兔短尾巴一早醒了過來，看看睡在身邊的兔爸爸和兔媽媽，還有兩個哥哥和姊姊，他們仍睡得香甜的。短尾巴已沒有吵醒他們，他蹣跚地走出了屋子啊！多美妙的早晨！金色的陽光灑滿了草地，照得葉上的小露珠晶瑩的，變成滿地的寶石；清新的空氣使人精神百倍。短尾巴對自己說：「爸爸媽媽老是說我年紀小，不讓我單獨到外面

短尾巴離家

短尾巴

去，現在趁他們還沒有醒來，我一定要到外面去看看。」於是，小兔子短尾巴走出了屋子，跳過了草地，躍進了一塊長滿了蔬菜的農地裡。農地裡長的蔬菜可真多呢，有捲心菜、有白菜、有芹菜，還有短尾巴最愛吃的紅蘿蔔。短尾巴吃了一個鮮嫩的捲心菜，吃了兩個紅蘿蔔，他還想吃第三個。可是，吃得肚子漲卜卜的，好比一個吹了氣的氣球，飽得他走不動了，便坐在草堆上，閉着眼睛養神，最後竟然睡着了。

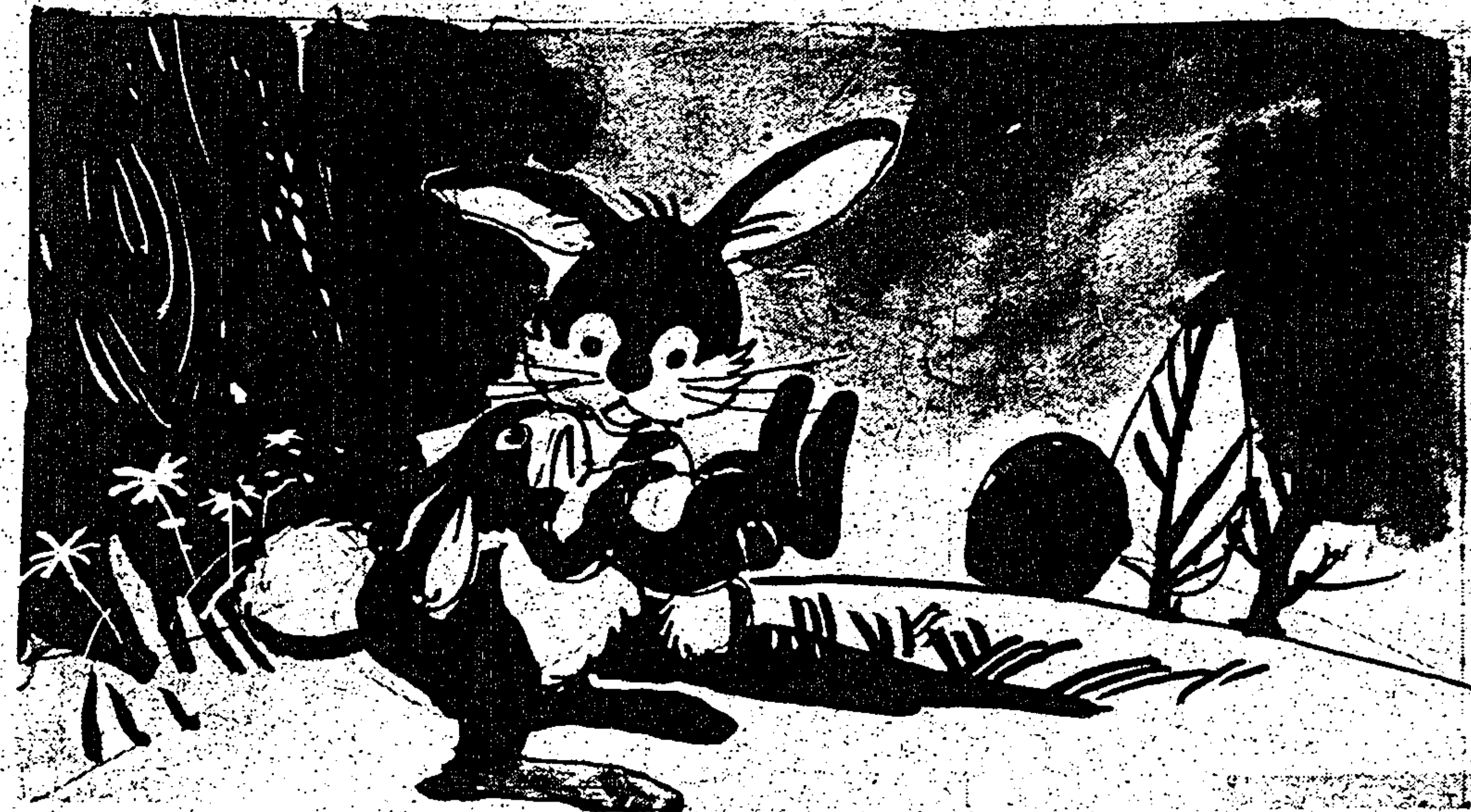
也不知過了多少時候，他被驚醒了，睜眼一看，可把他嚇壞了，原來站在他面前的，是一隻大狗，大狗用牠的前掌推了推短尾巴，因為牠覺得很奇怪，為什麼一隻兔子會隨便睡在路邊，難道他不怕獵狗嗎？

短尾巴當然怕，他一躍而起，箭一般的逃向草叢去。大狗見他奔走，便追了過去。幸好只追了一程便



放棄了，只發出了幾聲吠叫。短尾巴一口氣的只管向前跑，跑到了一處草叢，看看大狗沒有追上，才停下來。事實上，他已累得不能再跑了，現在，他多想回家啊，可是，他已迷失方向，他不知道該怎樣才可以回到家裡，他越想越急，忍不住大聲地哭起來。

兔爸爸、兔媽媽和他的哥哥姊姊們，到處去找他，他們正為短尾巴擔心呢！最後他們總算找到了短尾巴，媽媽把他抱在懷裡說：「謝謝地，總算找到了我的短尾巴。」短尾巴只管哭，爸爸安慰他說：「孩子，別哭，要記着，以後不要單獨到外面亂闖，因為你年紀還太小呢。」短尾巴躺在軟綿綿的青草上，躺在爸爸媽媽的身邊，詳細訴說出他今天早晨的遭遇。



點解人會牙擦擦

哈！大怪你個題目真係最易答的一種了。我的老師曾經說過呢個世界每一樣嘢都會有相反的，所以人既然會「擦牙」更係會「牙擦」啦！大怪，你說對嗎？

（大怪按：老土怪，你話世界嘅事總會冇相反嘅，因此擦牙便變成牙擦，照你嘅推理邏輯，人食猪肉、雞肉、魚肉……便變成猪肉、雞肉、魚肉食人，豈不天下大亂，成個恐怖世界？）

（大怪按：真係考起咯。唔靜止考起鬼佬，連外省人都考起，佢問乜嘢係牙擦嘅？重話查字典都查唔到牙擦擦呢個詞，既然唔識解，又點可以回答問題呢？）

（大怪按：喂，小子你係鬼佬抑或外省仔？如果係正牌廣府人，自然唔會唔識牙擦擦一詞嘅，唔使我多費唇舌嘞。）

人唔牙擦唔得嘅，如果唔係，又點會有「死喇把口」呢句說話呀？知道係人都想認明喇，用把口認明就簡單又不費力嘅事，所以人就變得牙擦擦囉。

（大怪按：你都講得好啱，好多時要分出高下，真係要比過先知，例如話跑步比人叻，要過先至分勝負，大熱天時，走到氣喘吁吁，好辛苦者也，點似得用把口認明一番咁易呀。）

認明係人嘅天性，所以便成日牙擦擦。就算把口唔出聲，個心都牙擦擦，大怪，你就係咁嘅人啦。

（大怪按：唔係囉，我係得把口至嚟，我個心好軟柔弱嘅，唔似得你咁，個心生滿牙，先至連個心都「牙」擦埋一份。）

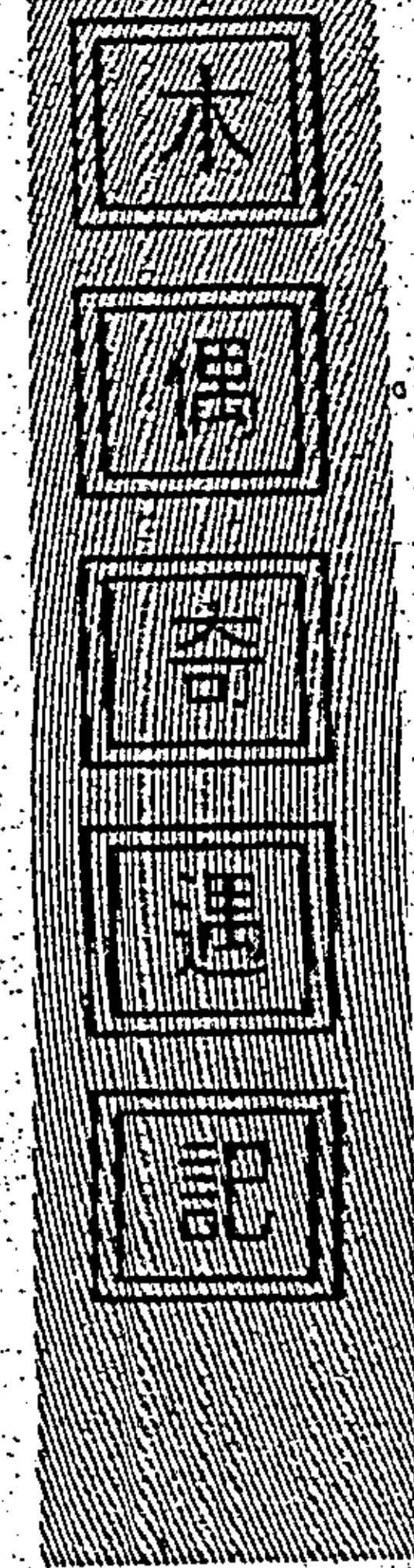
牙擦係要擦（刷）啦，唔刷口臭薰天，係人都怕你嘅。

（大怪按：唔怕，你免開金口，包有人知。）
牙擦即係懶叨即係懶叨，假叨即係係係叨叨。係人唔理真叨假叨，都要認叨，所以都牙擦擦。



教你畫畫

兒童文學名著介紹



原著：科羅狄（意大利）
譯者：徐調孚

「浪蛋。記着，俗語說，『偷麵粉的喫不到好麵包。』」

「不要取笑我們罷，不要。」

「浪蛋。記着有一句俗語說，誰偷了鄰人家的外套，他死時沒有背心穿。」

匹諾曹和蓋比都這樣說了，仍舊向前趕路。他們走了，一百步路以後，看見在路的末梢，山的中央，有一間精雅的小茅屋，上面蓋着一個磚瓦的屋頂。

「這所茅屋裏，一定有人住的，」匹諾曹說，「讓我們去敲門罷。」

他們便去敲門。

「誰在敲門？」裏面一個小聲音問道。

「我們是一個可憐的父親和他的兒子，沒有麵包喫，沒有屋子住，」木偶回答。

匹諾曹把門扭開了，門便開了。他們走了進去，這裏望望，那裏望望，什麼地方都望到，但是一個人都看不見。

「喂！哪裏是這屋子的主人？」匹諾曹非常驚奇的說。

「這裏，我在這裏上面！」

他們立刻向天花板上望上去，看見多話的蟋蟀躲在梁上。

「啊，我親愛的小蟋蟀！」匹諾曹說，恭恭敬敬向他行一個禮。

「哈！現在你叫我你親愛的小蟋蟀了，你還記得嗎，從前你用木槌來打我，還把我從你的屋子裏趕出來……」



「我哭了一會以後，揩乾眼淚，鋪一什麼時候他回來？……」

「牠永不回來了。牠昨天非常難過地出去的，似乎再見牠了，」匹諾曹說，「我將永不見牠了，」這時候狗鯊魚一定把他吞下去了！」

「牠真的這麼說嗎？……那一定是她！……那一定是她！……是我親愛的小仙子……」匹諾曹說，他號啕大哭。

他哭了一會以後，揩乾眼淚，鋪一什麼時候他回來？……」

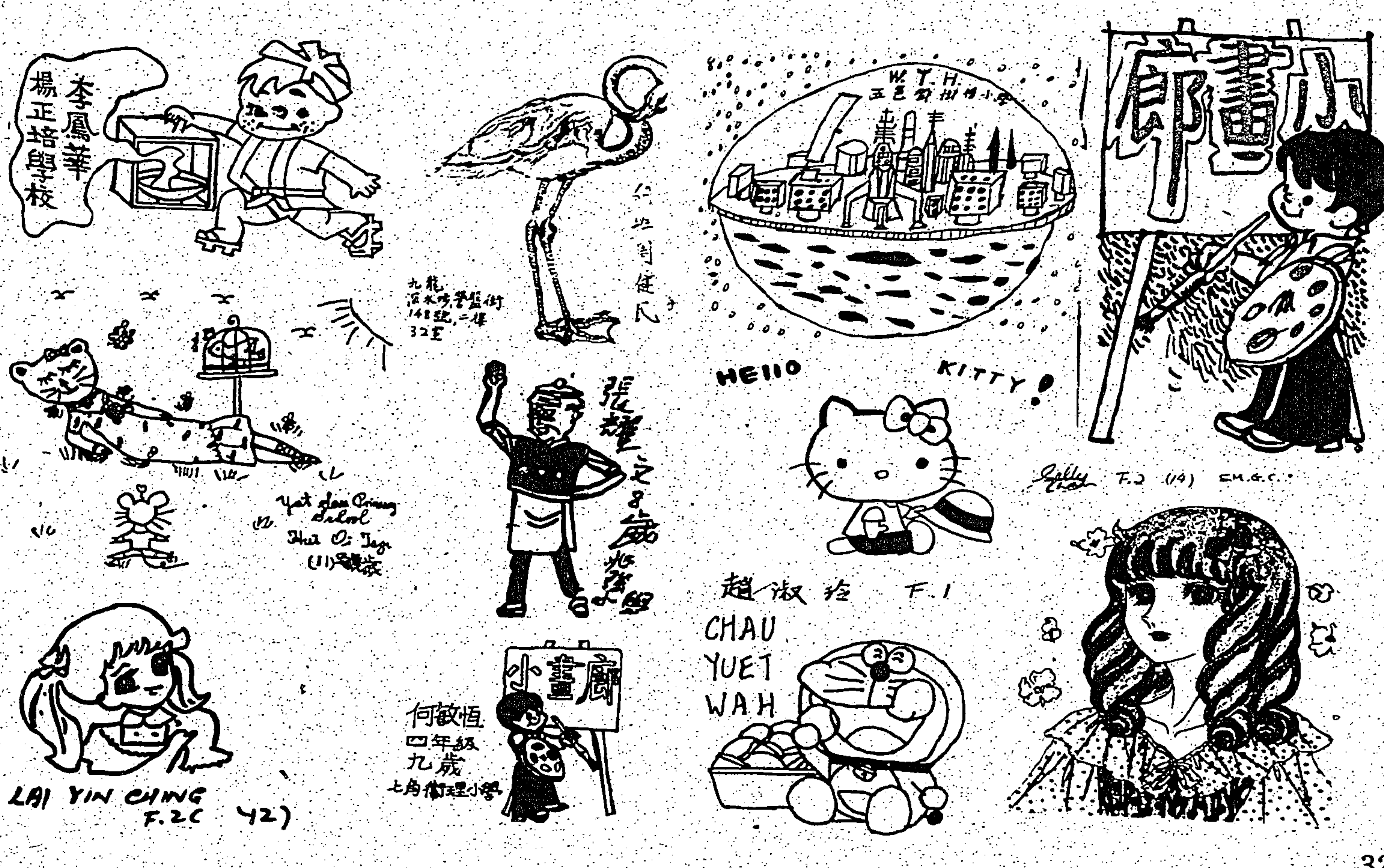
「牠永不回來了。牠昨天非常難過地出去的，似乎再見牠了，」匹諾曹說，「我將永不見牠了，」這時候狗鯊魚一定把他吞下去了！」

「牠真的這麼說嗎？……那一定是她！……那一定是她！……是我親愛的小仙子……」匹諾曹說，他號啕大哭。

他哭了一會以後，揩乾眼淚，鋪一什麼時候他回來？……」

「牠永不回來了。牠昨天非常難過地出去的，似乎再見牠了，」匹諾曹說，「我將永不見牠了，」這時候狗鯊魚一定把他吞下去了！」

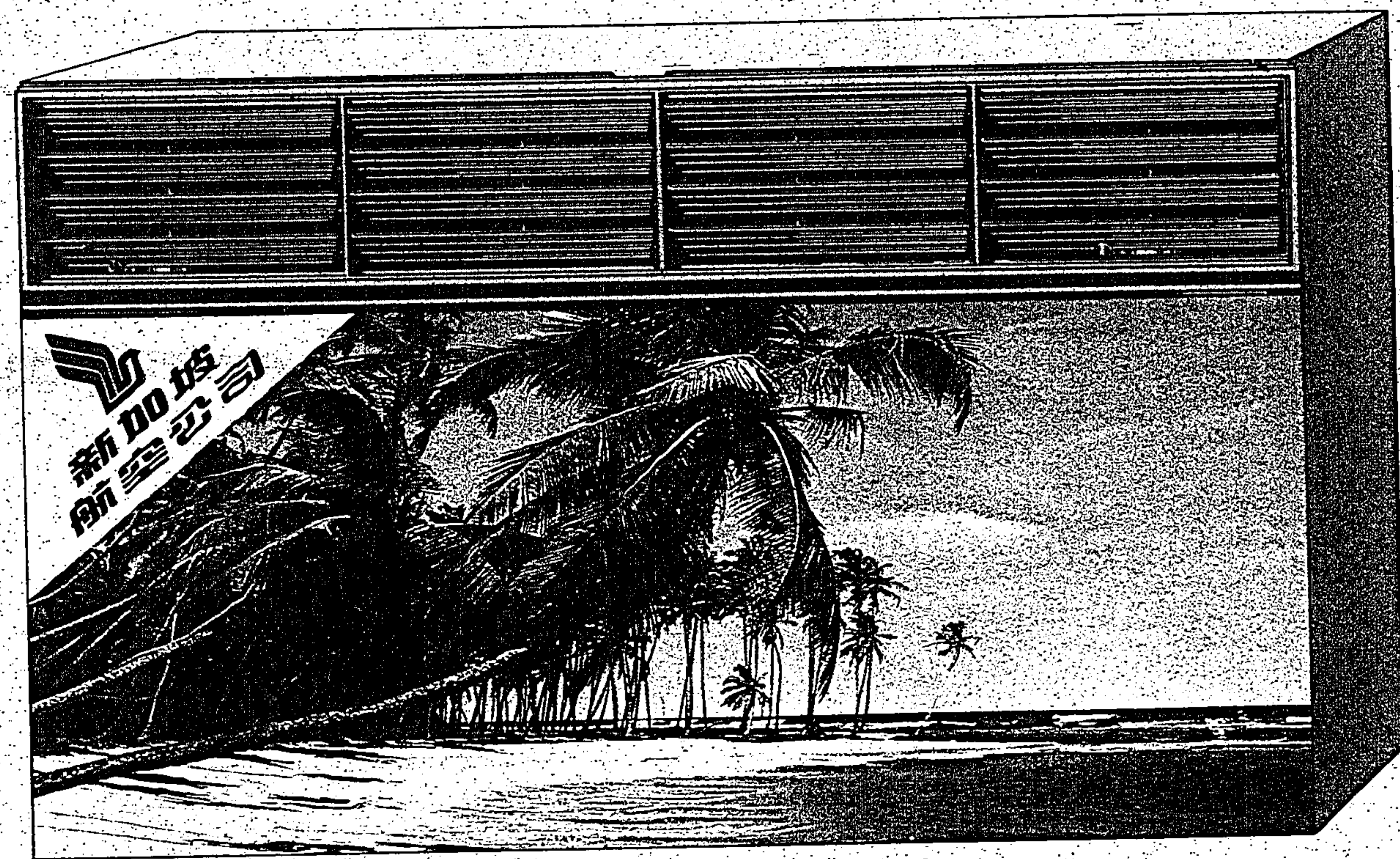
「牠真的這麼說嗎？……那一定是她！……那一定是她！……是我親愛的小仙子……」匹諾曹說，他號啕大哭。



LAI YIN CHING F.2C (42)

頭獎携伴暢遊夏威夷

買美國飛歌冷氣機， 參加巨額抽獎，勿失良機！



- 頭獎1名：新加坡航雙入夏威夷檀香山7天豪華遊 價值\$8,500.00
- 二獎10名：各得美國飛歌PAL 7H8型冷氣機一架 價值\$2,800.00
- 三獎30名：各得太平洋大型旅行手提冰箱一個 價值\$280.00
- 四獎50名：各得御鹿皇牌干邑一支 價值\$110.00
- 安慰獎100名：各得精美巨型彩色海報一張

參加辦法：
由即日起至1981年7月17日止，凡購買美國飛歌冷氣機一架，可獲抽獎券一張，參加巨額抽獎*。
抽獎日期地點：1981年8月4日假伊利莎伯大廈6樓太平洋行總辦事處舉行，由太平洋家庭用具部經理艾甘保抽獎。
揭曉日期：1981年8月18日在星島日報、華僑日報、南華早報、英文虎報公佈抽獎結果，另專函通知得獎人領獎。

美國飛歌冷氣機品質與服務兼美

- 美國製造，品質優良，精美耐用。
- 免費送貨兼安裝(特別冷氣機位、離島客戶除外)。
- 免費保養一年。
- 壓縮器保用五年(如果在一年內損壞，太平洋保證在檢驗証實後12小時內為您更換一部全新的機器)。

欲免向隅，請早惠臨選購。

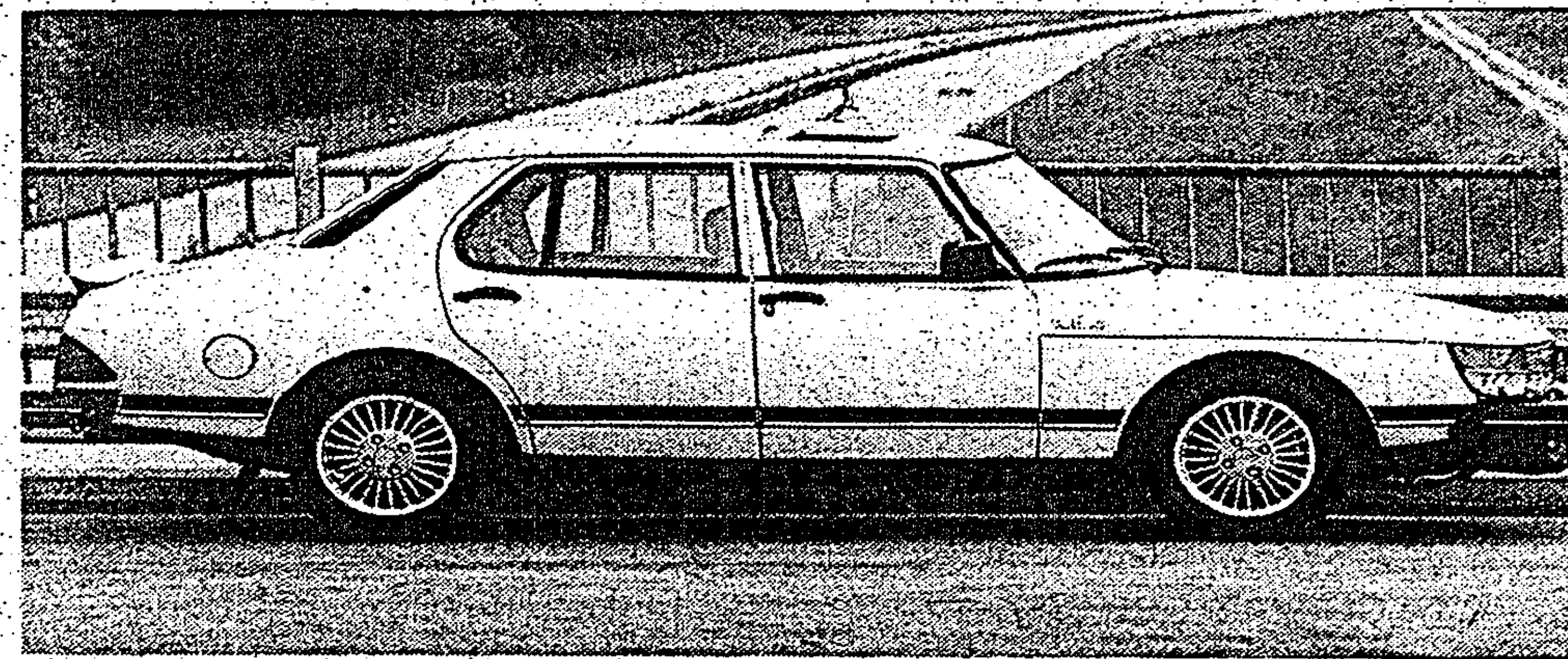
*太平洋行及飛歌分銷商、新加坡航空公司、真雅廣告有限公司所有職員及家屬不得參加，以示公允。

太平洋行家庭用具
值得買

勝在品質，勝在服務，勝在價值

Trade promotion competition Licence No. 0843

| 中區 | 灣仔 | 筲箕灣 | 尖沙咀 | 觀塘 | 元朗 | 總辦事處 |
|--|---|----------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|----------------------|---------------------------------------|
| 太子大廈上商場 134-135室 H-243554 H-265835 | 摩利臣山道 20-30號 金利大廈 H-724687 H-724695 | 筲箕灣道356號 H-685894 H-685896 | 海洋中心商場302室 K-666747 K-660100 | 康寧道58號 K-427543 K-427618 | 大馬路186號 NT-774282 | 觀塘偉業街107-109號 太平洋行大廈上樓 K-427231 |



紳寶

900 渦輪增壓型四門房車

結構安全，外型高貴，性能卓越——

·李發·

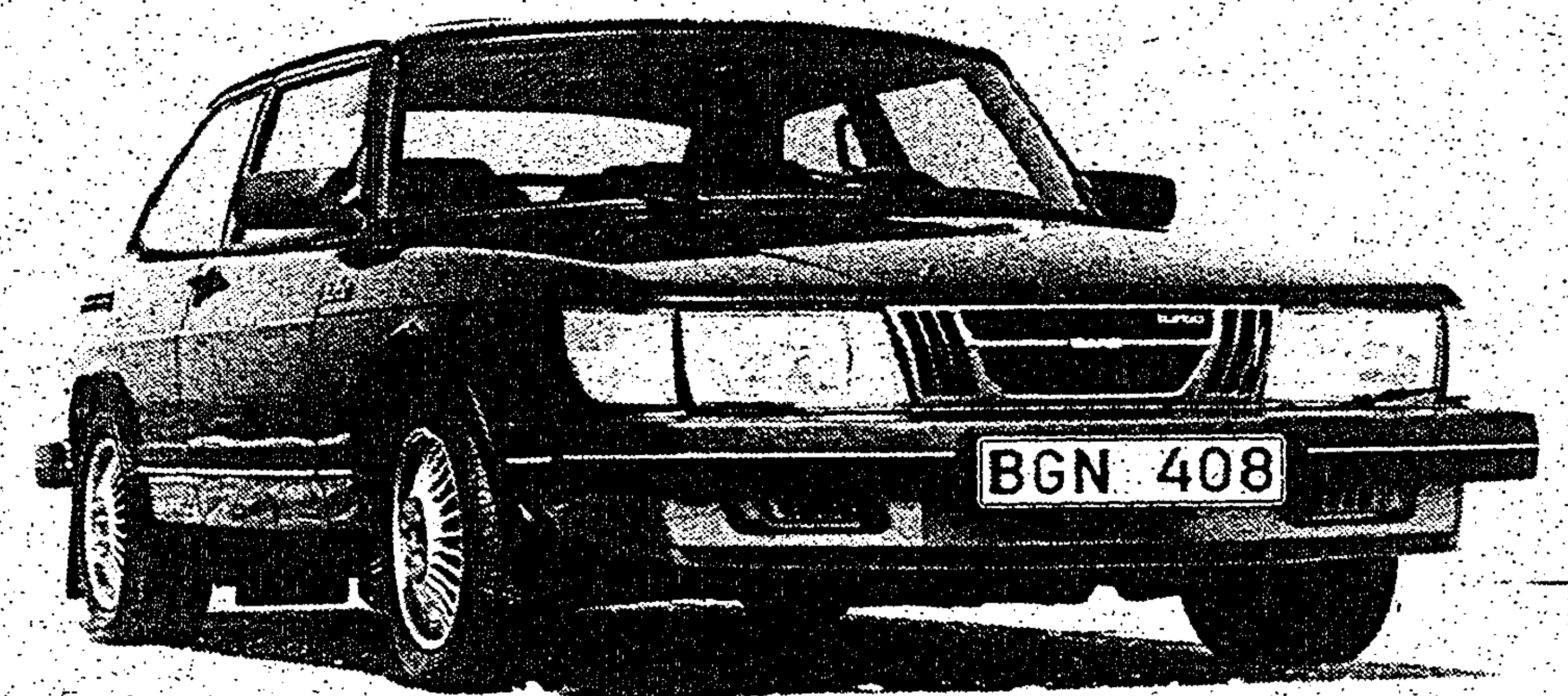
900型是一輛3箱式汽車，但並不是一般起角正方形，線條圓滑。車頭和車尾尖長，減少了行車風阻。車身全長4740mm，闊1690mm，高1420mm。不算巨形，由於前輪帶動，車廂寬敞。前後座位頭部和腿部空間充足，高個子也可以舒適伸展，但後座位的肩部空間較弱，3位成年人並肩坐下，感覺上擠一點。

錶板設計簡潔，黑色底板襯托出3個顏色鮮艷的圓錶，最中央的速度錶最大，左是引擎轉數和時鐘組合，右是渦輪壓力指示計，汽油量和水溫組合計。兩邊上角橫列一排提示燈號。中央是一系列按鈕。

一台鑄鐵製造水冷4汽缸引擎直列車頭帶動前輪行駛。汽缸是超方形設計，口徑90mm，行程70mm，總容積1985cc。燃燒供應系統採用實樹燃料注射系統。汽缸壓縮比僅有7.2，以容納渦輪增壓器發揮功能時所倍增的壓力。最大功率於每分鐘5000轉輸出102匹，最大扭矩於每分鐘3000轉輸出235牛頓米。

渦輪設計很安全，最大壓力只有07BAR，相當於每平方吋十磅。若果壓力超過這數值，一個安全閥會自動開啓，讓廢氣流出。若果活門分容，燃料系統的安全措施立即切斷油路。引擎本身亦有一個安全系統，轉數超過6000轉，點火系統立即停止供電。

紳寶900型並不是跑車，所以渦輪增壓器在低轉數發揮功能，適合一般性行車。傳動系統採用3前速自動波。波棍設計跟一般手波棍相同，按鈕在棍頂，用大姆指控掣。一般性用車，自動波比手波更適合這輛紳寶汽車，因為它設計上安排在最恰當時刻轉波。用L D 1，行車方便舒適，只要踏下油門，衝勁立即出現，爬頭、上斜路，銳不可當。用手波，反而



試車報告

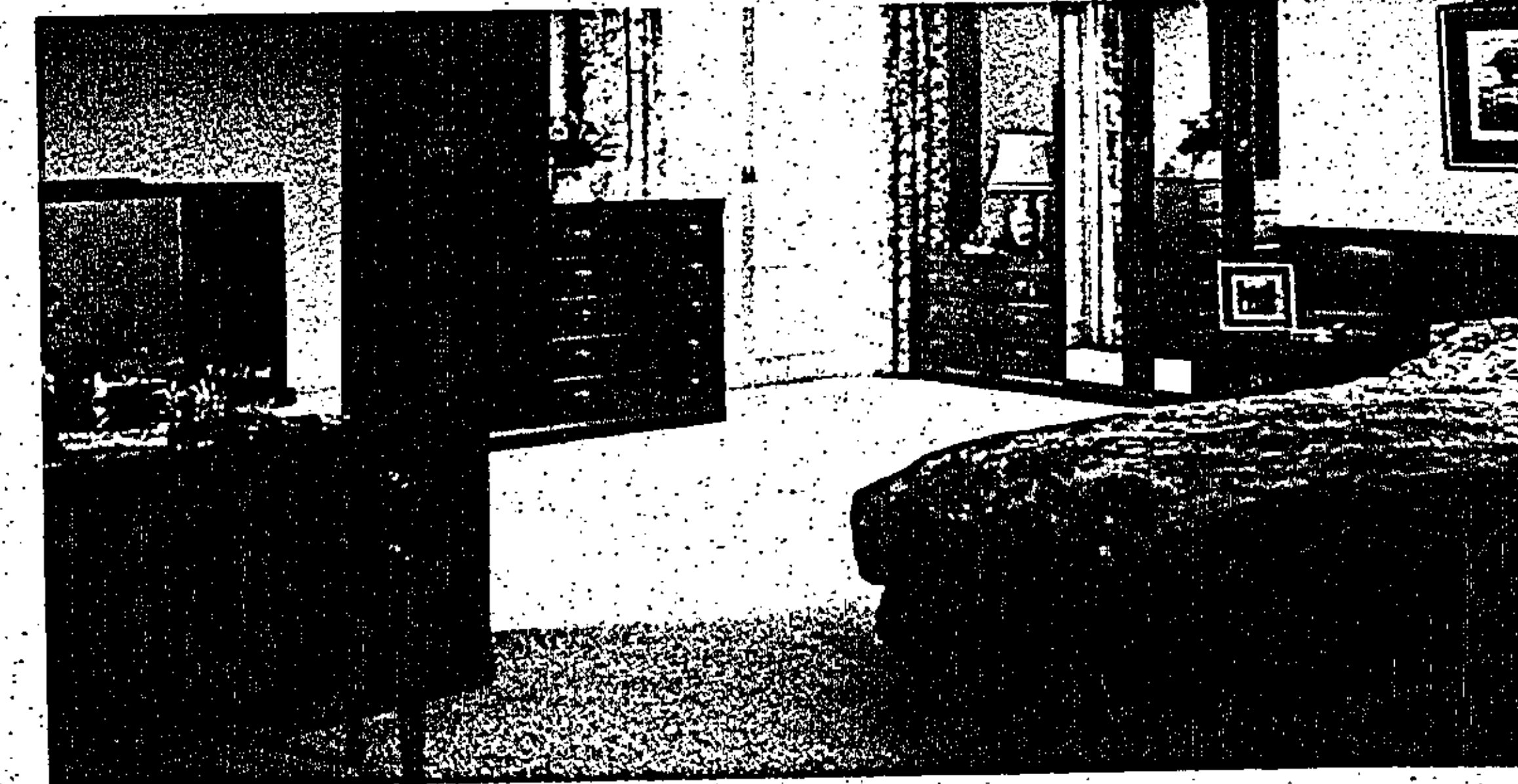
要頻頻轉檔，因為車身重1280千克。在2500轉以下，渦輪增壓器未發揮威力，所以慢車時要經常用二波或一波。這款房車的速度，較其他兩公升引擎跑車更快，據廠方資料，最高時速195千米加速由靜止至時速100千米只要9秒。

汽車是前輪帶動，但沒有採用四輪獨立懸掛。前輪採用雙A臂獨立式，後輪用靜軸非獨立式。懸掛系統中的車輪最特出，因為這是米芝蓮最高級產品，TRX車胎，也是現今街車最好性能其中一款。裝配這種車胎的車輪也是特別設計，並且使用公制，直徑390mm，比15吋略大。汽車懸掛確實一流，硬度適中，在爛路和公路行駛，同樣舒適。高速轉彎，車身傾側幅度細小，四隻車輪緊貼路面，穩定性跟直路相似。

前後輪也採用碟形掣動器，以交叉式雙油路安全式控制。手掣鎖前輪。掣動性能良好，緊急制車也沒有鎖死後輪毛病。只是掣動腳踏太輕。轉向系統採用齒板小齒輪式，有動力輔助。一般情況行車，軀盤力度適中，比一些沒有動力輔助的日本車還重手些。路面感覺良好，轉向反應敏捷，準確。泊車和急轉彎，軀盤轉至極限位置才有輕飄飄感覺。車頭佔全車重量六成，彎角中有轉向性過少現象，一般行車反而更有安全感。

香港人第一次接觸渦輪增壓引擎的汽車是保時捷911型跑車。很多人有一個錯覺，以為全部渦輪增壓引擎汽車都是跑車，事實不然，渦輪增壓引擎已發展為80年代一件最有效的引擎配件，既能加強引擎功率，亦可以減低引擎耗油量。暫時市面上只有四款渦輪增壓引擎汽車，分別是保時捷911和924跑車，紳寶900和雅迪200房車。不久另一輛威龍18型也會到香港。日本的日產得勝、豐田、三菱都有渦輪增壓引擎汽車，只是代理商並沒有輸入香港。

英國 CONSORT 康適牌 豪華睡房傢俬



總代理：西南貿易公司 3-852420
 陳列室：九龍彌敦道469號新光商業大廈802/903室(敦煌酒樓樓上)
 營業時間：星期一至星期六上午十時至三時，下午二時至六時
 (公眾假期：下午二時至六時，逢星期日休息)

「君度」方式 各適其式

越來越多人鍾意「君度方式」，因為「君度」特有鮮橙的香味與拔蘭地的芳醇，無論你點樣飲法，加七喜、橙汁、湯力，或者加冰……「君度」都咁有特色！



酒鞭三寶至飲

多的歡樂
多的朋友



酒鞭三寶至

經銷處：利源長有限公司 電話：5-494821